

Toujours là pour vous

DOCTEUR DU PARE-BRISE

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

FRANCHISE

0\$

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)

358-9666

Richelieu

Dimanche

PASQUET
tout en fraîcheur
Pages 16 et 17

CLINIQUE DU SON
La clef de sol

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 24 août 1997, Vol. 62 - No 51

32 pages

À vos vélos!

Le Vélotour Richelieu/ Champlain dès le 30 août

Les mordus du cyclotourisme seront servis à souhait pendant le week-end de la fête du Travail alors que se déroulera la quatrième édition du Vélotour international Richelieu-Champlain. Entre 400 et 500 participants parcourront des dizaines de kilomètres le long de la rivière Richelieu et autour du lac Champlain, au-delà de la frontière américaine.

Sur la photo: Étienne Phénix, coordonnateur du Vélotour, Maurice Langlois, maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Paul Leduc, directeur de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, Carolyn Harding, Director of Plattsburgh-North Country Chamber of Commerce, Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean, François Bessette, porte-parole de l'événement et Roger Paquin, député du comté de Saint-Jean.



Le Cyclothon Richard-Lafontaine dimanche

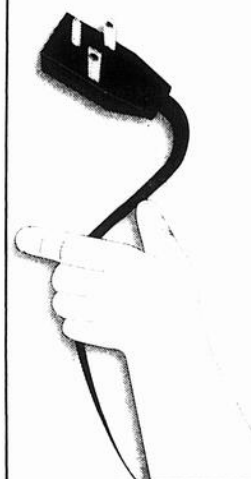
Plus de 300 cyclistes sont attendus dimanche, 24 août, à la sixième édition du Cyclothon Richard-Lafontaine. Cette randonnée de 35 kilomètres, un aller-retour Saint-Jean-sur-Richelieu-Chambly sur la bande du canal, vise à sensibiliser la population et à amasser des fonds au profit de la Société canadienne du cancer. Le départ se fait des Halles Saint-Jean à 10h30 et les inscriptions se prennent dès 9h30.

Le Grand Déraillage montérégien le 31 août

Pages 3 et 4



GRANDE VENTE À DES PRIX FOUS!



ON DÉBRANCHE LES DÉMOS

Téléviseurs
Vidéos
Radios d'auto
Mini-chaîne
Etc...

FINANCEMENT SUR PLACE

CLINIQUE DU SON
VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

Chez Premier, c'est aussi la rentrée!

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER Inc.

390, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Près du Red Lobster)

348-7366 Mt: 856-7859

GRAND MÉNAGE
Modèles 1997

Taux de **1,9%**
À l'achat jusqu'à 48 mois

Cavalier

Macine
Chevrolet GEO Oldsmobile

Autres taux avantageux sur la plupart de nos modèles

200, RUE MOREAU ST-LUC 359-5900

Assistance ROUTIÈRE

CHEVROLET GEO OLDSMOBILE

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX



LES HALLES
SÉRIÉES

UN JARDIN OUVERT TOUTE L'ANNÉE
CHEF DE FILE

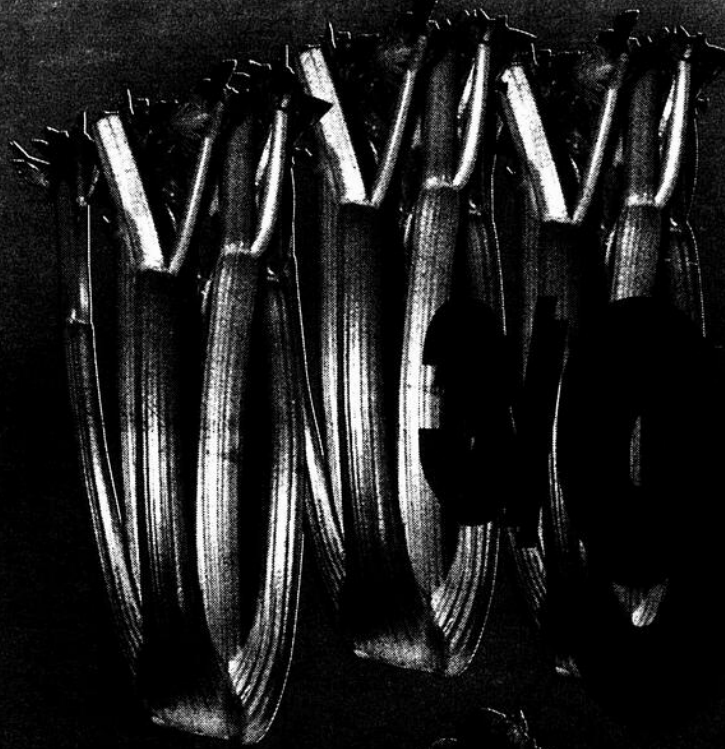
Pommes de terre

Sac de 10 lb
pr. Québec no 1



Céleris

pr. Québec



<p>Melon de miel pr. E.-U. no 1 Gr. 9</p> <p>99¢ ch.</p>	<p>Champignons Paquet de 8 onces pr. Canada no 1</p> <p>99¢ paquet</p>	<p>Radis frais pr. Québec no 1</p> <p>2/99¢</p>
<p>Fèves germées "chop suey" Canada no 1</p> <p>59¢ lb 1,305 kg</p>	<p>Poireaux pr. Québec no 1</p> <p>2/99¢</p>	<p>Poires «Bartlett» pr. E.-U. no 1 Gr. 120</p> <p>99¢ lb 2,180 kg</p>
<p>Carottes Sac de 5 lb pr. Québec no 1</p> <p>99¢ sac</p>	<p>Choux verts pr. Québec no 1</p> <p>2/99¢</p>	<p>Piments verts pr. Québec no 1 Gr. extra gros</p> <p>59¢ lb</p>

FROMAGERIE

CHARCUTERIE

ÉPICERIE



Spéciaux valables du mardi 26 au dimanche 31 août ou jusqu'à épuisement des stocks.

Pi
L
in
Rich
Ça
sem
Ave
piste
kilon
ville
le 31
Les
la te
évén
cycl
qui s
les p
tion
La
que s
grand
régie
avec
de G
régia
Cha
Jean-
Traj
Am
pouss
la pis
muni
Famh
Sain
Mont
re. Sa
et lbe
À
Ville
sente
nager
cuit u
tronç
segme
ûtera
subve
d'inter
ciété
ment
ce pro
De p
ment
verse
voie f
\$40.00
par les
(\$8.00
ainsi
Transp
feux de
tion en
Cyc
30
po
Richard
Plus
dus à la
thon R
roule d
bande d
35 kilon
Jean-Ch
populat
au prof
du canc
Richa
a été jo
çais per
névole p
Il a été
mainten
Rando
Encor
fait des
Les ins
9h30.
Des H
dront su

Piste cyclable Farnham-Iberville

La Montérégiade II inaugurée le 31 août

Richard Hamel

Ça roule enfin depuis quelques semaines sur la Montérégiade II. Avec presque un an de retard, cette piste cyclable d'une vingtaine de kilomètres reliant Farnham à Iberville sera officiellement inaugurée le 31 août prochain.

Les cérémonies coïncideront avec la tenue du Grand Déraillage, un événement jumelant une randonnée cycliste et un spectacle d'humour qui se déroulera à Farnham et dont les profits seront versés à la Fondation Réseau vert.

La Montérégiade II était en quelque sorte un chaînon manquant du grand réseau cyclable de la Montérégie. Elle vient donc faire le lien avec les pistes existantes provenant de Granby (Montérégiade I) et de Chambly-Saint-Jean-sur-Richelieu.

Trajet

Aménagée en poussière de roche, la piste traverse les municipalités de Farnham, Rainville, Sainte-Brigide, Mont-Saint-Grégoire, Saint-Athanase et Iberville.

À Farnham, la Ville travaille présentement à l'aménagement d'un circuit urbain pour relier les deux tronçons de la Montérégiade. Un segment de deux kilomètres qui coûtera un peu plus de \$250,000. Une subvention de \$62,000 du Fonds d'interventions régionales de la Société montérégienne de développement a été octroyée à la Ville dans ce projet.

De plus, des travaux d'aménagement et de signalisation de la traverse de la route 104, près de la voie ferrée, coûteront autour de \$40,000. La facture sera défrayée par les municipalités de Farnham (\$8,000) et de Rainville (\$26,000) ainsi que par le ministère des Transports du Québec. De plus, des feux de circulation à cette intersection entraîneront une dépense de

\$15,000.

De la voie de contournement, la piste suit le chemin Delorme et le chemin Lebeau. Au printemps prochain, nous dit le président du comité Pro-cycle, André Barrière, un nouveau tracé est envisagé dans le secteur de l'École de parachutisme Nouvel Air, alors que les cyclistes passeront au sud de la piste d'atterrissage pour emprunter un circuit sur le boulevard Normandie, la rue Grégoire jusqu'à la halte cyclable en passant près du parc Emile-Pollender et derrière la Caisse populaire.

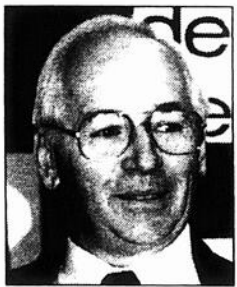
Du chemin Lebeau, la piste continue en croisant le 9^e et le 8^e Rang à Sainte-Brigide puis la Montée Versailles et le rang Versailles, dans les limites de Mont-Saint-Grégoire. Les cyclistes se dirigent ensuite vers Iberville en traversant le rang Lareau, le rang Double, le rang Kempt, puis le 3^e Rang et le 4^e Rang à Saint-Athanase.

La piste passe par le parc industriel d'Iberville puis se rend jusqu'à la rue Bellerive, au bord de la rivière Richelieu, en suivant l'ancienne voie ferrée. Un circuit urbain à l'intérieur de la municipalité est également à compléter.

Le long du parcours, des haltes cyclables ont été aménagées près du rang Kempt et à la Montée Versailles à Mont-Saint-Grégoire. Une autre devrait être construite cet automne dans les limites de Sainte-Brigide.

Ces haltes sont munies de tables à pique-nique, poubelles et aire de repos. Aucune n'offre des services sanitaires. A court terme, M. Barrière ne prévoit pas y installer des toilettes.

Jusqu'à maintenant, l'aménagement de la Montérégiade II aura coûté plus de \$500,000. Le financement a été assuré par les municipalités riveraines et par le biais de quelques activités de levée de fonds. «Dans le secteur de Rainville, près de Nouvel Air, des travaux pour contourner les terres



Le président du comité Pro-cycle Vallée des Forts, André Barrière.



La piste cyclable reliant Iberville à Farnham compte déjà bien des adeptes. (Photo Rémy Boily)

Cyclothon Richard-Lafontaine dimanche 300 cyclistes pédaleront pour une bonne cause

Richard Hamel

Plus de 300 cyclistes sont attendus à la sixième édition du Cyclothon Richard-Lafontaine qui se déroule dimanche, 24 août, sur la bande du canal. Cette randonnée de 35 kilomètres, un aller-retour Saint-Jean-Chambly, vise à sensibiliser la population et à amasser des fonds au profit de la Société canadienne du cancer.

Richard Lafontaine, rappelons-le, a été journaliste au Canada Français pendant plusieurs années et bénévole pour de nombreuses causes. Il a été terrassé par le cancer il y a maintenant treize ans.

Randonnée

Encore cette année, le départ se fait des Halles Saint-Jean à 10h30. Les inscriptions se prennent dès 9h30.

Des Halles, les cyclistes se rendront sur la bande du canal pour

pédaler jusqu'à Chambly où ils pourront casser la croûte au parc des Rapides. Les participants sont invités à apporter leur lunch. Du blé d'Inde sera aussi servi sur place. Les cyclistes reviendront par la bande du canal jusqu'à l'écluse no 9 où ils sont attendus vers 15 heures.

Le coût d'inscription est le même que l'an dernier, soit \$15 pour un adulte et \$10 pour un enfant. Un tarif familial (deux adultes et deux enfants) est proposé à \$35 (\$5 de plus par enfant additionnel).

Comme par les années passées, il sera possible de payer son inscription ou de se faire commanditer par des parents, amis, camarades de travail, etc. La personne qui amassera la plus grosse somme d'argent en commandite gagnera un prix de \$100.

Les 300 premiers participants recevront le t-shirt officiel du cyclothon.

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

28 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.

1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc 348-2128



nous ont coûté plus de \$60,000. Il a aussi fallu construire treize ponts sur la piste», mentionne André Barrière.

Signalisation

Dès cette semaine, des panneaux de signalisation, fournis par La Route verte (projet parrainé Vélo Québec pour développer un itinéraire cyclable) seront installés sur la Montérégiade II. Cette opération de balisage permettra d'uniformiser la signalisation sur tout le réseau.

téléphone cellulaire



«MINI»

OFFRE SPECTACULAIRE
RABAIS DE 400\$

299\$

GRATUIT

Frais de branchement
Valeur de 35\$

OBTENEZ
1, 2 ou 3
mois
sans frais*

Pile 20 heures
Affichage en français
Excellente réception

Pile au lithium de 24 heures d'autonomie

Ne pèse que 195 grammes (6,87 onces)

Alphanumérique

Microphone repliable



* Selon le terme du contrat Forfait Flex, contrat minimum 24 mois. Nouvel abonné seulement. Sur approbation de crédit.

HÉBERGOUIN
Communications

CENTRE CELLULAIRE PLUS
391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210

CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE
CARREFOUR RICHELIEU
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-8022

Bell Mobilité™



Près de 400 cyclistes sont attendus dans la région le week-end de la fête du Travail à l'occasion du Vélotour international Richelieu-Champlain.

Du 30 août au 1^{er} septembre

Plus de 400 cyclistes attendus au Vélotour

Richard Hamel

Près de 400 cyclistes sont attendus à la quatrième édition du Vélotour international Richelieu-Champlain qui se déroulera durant le week-end de la fête du Travail. À une semaine de l'événement, plus d'une centaine de cyclistes se sont inscrits.

Cette activité, qui aura lieu en même temps que le Grand Déraillage montérégien (randonnée cycliste jumelée à un spectacle d'humour le 31 août à Farnham), propose différents forfaits pour intéresser le plus grand nombre d'adeptes. Mardi matin, les organisateurs de l'activité ont dévoilé les grandes lignes du Vélotour en présence des commanditaires, partenaires et élus politiques.

D'ailleurs, la ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce et responsable du Tourisme, Rita Dionne-Marsolais (absente à la conférence de presse) a apporté une contribution financière de \$5.000 à l'événement.

Les organisateurs ont fait valoir les avantages du Vélotour en mettant en évidence la caractère culturel et patrimonial du parcours. L'activité génère également des retombées économiques intéressantes pour la région.

Forfaits

Un premier forfait de trois jours permettra aux cyclotouristes les plus en forme de parcourir 200 kilomètres. Ils partiront de Saint-Jean-sur-Richelieu pour se rendre à Plattsburg, en passant par Saint-Blaise, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix (avec une visite du Fort-Lenoix), Saint-Valentin et Lacolle (dîner au blockhaus), une randonnée de 95 kilomètres.

Le lendemain, 31 août, les participants quitteront Plattsburg pour se rendre aux Îles du lac Champlain par traversier puis à Burlington, au Vermont. De là, ils pédaleront jusqu'à Saint-Jean en passant par les municipalités de Noyan, Clarenceville, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Athanase et Iberville. Cette deuxième journée représente un parcours de 105 kilomètres.

Pour la troisième journée, les organisateurs proposent une randonnée populaire. Les cyclistes auront le choix de deux parcours, soit celui de Chambly, Saint-Mathias, Otterburn Park, Mont-Saint-Hilaire (avec pause-santé dans un verger écologique), Saint-Charles-sur-Richelieu, Saint-Antoine, Calixa-Lavallée et Saint-Marc-sur-Richelieu, un parcours de 70 kilomètres, ou encore celui de Chambly, Saint-Charles, Saint-Marc, Saint-Mathieu, Sainte-Julie, Beaulieu, Saint-Bruno, Carignan et Chambly, ce qui représente un trajet de 70 kilom-

tres.

Coûts

Pour le forfait trois jours, le coût est de \$219 (camping) ou de \$274 (hôtel), alors que le forfait deux jours coûte respectivement \$201 et \$241.

Il comprend le transport des bagages, petit(s) déjeuner(s), couchers, dîners, souper (s), arrêts-santé, encadrement, dépannage, t-shirt officiel, guide, visites aux forts historiques, billets de traversier et service d'autobus d'abandon.

En ce qui concerne la randonnée populaire du 1^{er} septembre, l'inscription coûte \$29,95 et comprend un dîner, deux arrêts-santé, la visite au Fort-Chambly et d'autres arrêts patrimoniaux le long du parcours ainsi que le t-shirt officiel de l'événement.

Le Vélotour international Richelieu-Champlain en est à sa quatrième édition. Pour une deuxième année consécutive, le porte-parole de l'événement est François Bessette, animateur de l'émission Sport Plus à TQS.

Pour s'inscrire ou obtenir plus d'information, il suffit de téléphoner au 658-4347.



AVIS

À tous les citoyen(ne)s

Bacs roulants

Il est à noter que vous pouvez faire l'acquisition d'un bac roulant pour disposer de vos ordures ménagères. Les modèles Ro-Na et que ceux-ci sont offerts à des prix très compétitifs.

Les citoyen(ne)s sont libres d'acheter le bac roulant qui convient le mieux à leur budget et leur besoin. Les bacs roulants que nous offrons sont vendus à plusieurs millions d'exemplaires à travers le monde et ils sont fabriqués depuis déjà 40 ans.

La garantie applicable est de 10 ans (pièces et main-d'œuvre).

La location d'un bac roulant s'est avérée une solution très dispendieuse pour le consommateur et pour ce, notre pouvoir d'achat permet de vous faire bénéficier de rabais considérable pour l'achat de votre bac roulant en vous offrant les meilleurs prix et le meilleur service de l'industrie des bacs roulants.

Nous suggérons donc à tous les citoyen(ne) de magasiner avant d'acheter leur bac roulant.

Disponibles chez les marchands Ro-Na suivants:

Palais de la Rénovation:	5485
Quincaillerie Ferland Inc.:	347-5784
Choinière & Martel:	348-3817
G.H. Berger Ltée:	348-4916
Ferronnerie Houle:	346-5424

Applicable dans les municipalités où la cueillette par bac est autorisée
Publicité payée par Que-Bac Environnement Ltée

Le Grand Déraillage le 31 août

Humour et randonnée cycliste

Richard Hamel

Une randonnée cycliste et un spectacle d'humour devraient constituer un heureux mélange dimanche prochain alors que sera présentée la deuxième édition du Grand Déraillage Montérégien.

Si le beau temps est de la partie, les organisateurs attendent un millier de personnes à ce grand rassemblement qui aura lieu à Farnham. L'an dernier, 425 personnes avaient assisté à la randonnée et 350 au spectacle, qui se tenait à Waterloo. Plus de \$4.000 avaient été amassés pour soutenir le réseau de corridors verts.

Cette journée sera marquée par l'inauguration de la Montérégiade II qui relie Farnham à Iberville. Les cérémonies se dérouleront avant le spectacle, soit vers 13 heures, sur les terrains de la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand.

Sur le site, on retrouvera quelques kiosques de commanditaires, de restauration et d'animation. De plus, la Caravane du Réseau Vert viendra faire la promotion des pistes cyclables dans la grande région.

Quatre départs

Beau temps, mauvais temps, les cyclistes pourront partir d'un des quatre lieux de départ, soit «La longue distance Audiotec Bell Mobilité», une randonnée de 90 kilomètres aller-retour avec départ du Vélo-parc



Mario Jean

de Waterloo, en passant par Granby jusqu'à Farnham; «L'exploratrice Métro», un forfait de 70 kilomètres

avec service de navette pour le retour, avec départ du parc des Ateliers de Chambly; «La bucolique Agropur», un 48 kilomètres aller-retour avec départ de la Vélo-gare de Granby; «La p'tite nouvelle Desjardins», une randonnée de 45 kilomètres avec départ de l'hôtel de ville d'Iberville.

Tous se donnent rendez-vous à la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand à Farnham pour le dîner et le spectacle d'humour. Le porte-parole du Grand Déraillage, Mario Jean, animera le show et sera accompagné de deux humoristes de la région, Claudine Mercier et Pierre Légaré.

Inscription

La période de préinscription a pris fin le 15 août dernier. Un peu plus de 160 cyclistes ont fait parvenir leur chèque aux organisateurs, précise Louise Hewer de la Fondation Réseau Vert. Cependant, on pourra s'inscrire sur place le matin même.

Le coût d'inscription est de \$10 pour les personnes de 13 ans et plus, sauf dans le cas du forfait spécial Chambly-Farnham-Granby, disponible à \$35, incluant en plus de la randonnée, le spectacle, les collations, le transport de retour et un t-shirt de l'événement.

Ceux qui désirent assister uniquement au spectacle d'humour pourront le faire pour \$5 (\$3 pour les enfants de 6 à 12 ans et gratuit pour les moins de 6 ans).

ENCARTS

Econobaine.....	34 000 copies
Ferronnerie Houle (Ro-Na).....	7 456 copies
Point Lotus.....	33 462 copies
Saint-Jean BMR.....	26 936 copies

Richelieu

Dimanche

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371

Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

Directeur général: René BOUCHARD
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON, Donat SERRES, Bernard PARADIS, Sylvain LEGAULT, Jean-François PERREAU

Agent de télémarketing: Lyne LABERGE
Secrétariat: Louise FORTIN
Publicité nationale: Réseau Select
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural
Abonnement par la poste: 6 mois 27,45\$ - 12 mois 54,90\$
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277.191. Poste publication: contrat de vente, numéro 422339. Dépôt légal: Bibliothèque nationale de Québec.

4 ÉDITIONS: 34.650 copies

Saint-Luc 6 622 Saint-Luc 1 678 L'Acadie 404 Domaine Deland 333 Carignan 86 Bureau 9 125 Total	Iberville 3 057 Iberville 525 Route rurale #1 838 Saint-Athanase 2 153 Mont-Saint-Grégoire 1 026 Centres commerciaux 40 Bureau 86 Total	Saint-Jean Nord 1 857 N-D Auxiliatrice 1 261 Saint-Gérard Majalla 2 214 Normandie (résidences) 3 688 Normandie (appartements) 1 757 N-D Lourdes 182 Centres commerciaux 86 Bureau 86 Total
---	---	---

Le 16 septembre

Ronald Corey à Saint-Jean

La Jeune chambre d'affaires Vallée des Forts et la Chambre de commerce du Haut-Richelieu recevront le président du Club de hockey Canadien, Ronald Corey, le mardi 16 septembre à 18 heures à l'occasion d'un souper conférence au salon du Pavillon Dextraze du Campus du Fort Saint-Jean.

M. Corey parlera du renouveau au Club de hockey Canadien et du fameux Centre Molson.

Les billets se vendent \$30 pour les membres de la Jeune chambre et de la Chambre de commerce et \$35 pour les non-membres. Pour réserver, il suffit de téléphoner au 346-2544 ou 346-5760.

Saint-Jean

Horaire modifié

En raison du congé de la fête du Travail, des changements sont prévus à l'horaire des différents services municipaux à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ainsi, l'hôtel de ville, le garage municipal, la bibliothèque Adélar-Berger, les bureaux administratifs du Service des loisirs de la Centre culturel Fernand-Charest seront fermés le lundi 1^{er} septembre.

Nouvel horaire

Par ailleurs, l'horaire d'été prendra également fin à la fête du Travail.

La bibliothèque Adélar-Berger ouvrira du lundi au vendredi de 13 heures à 20h30 (section des adultes) et de 13 heures à 20 heures (sections jeunesse et audiovisuelle), de même que les samedis de 9h30 à 17 heures et les dimanches de 13 heures à 17 heures.

L'hôtel de ville sera ouvert du lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures (réception) et de 9 heures à 16h30 (bureaux administratifs). Quant au Service des loisirs, il sera ouvert du lundi au vendredi de 9 heures à 18 heures (réception du Centre culturel) et de 9 heures à 16h30 (bureaux administratifs).

Mentionnons en terminant que la séance du conseil municipal qui se tient habituellement le premier lundi du mois est remise au mardi 2 septembre à 20 heures.

ÉTUDIEZ NOS PRIX

<p>Poires «Bartlett» pr. É.-U. no 1 Gr. 135</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">59¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>Laitues en feuilles pr. Québec no 1 Gr. 24</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2/99¢</p>	<p>Pommes «Jersey Mac» pr. Québec no 1 Gr. 120</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">49¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>
<p>Piments «verts» pr. Québec no 1 Gr. gros</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">59¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>Pommes «Granny Smith» Gr. 120 - Produit Afrique du Sud</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>Carottes miniatures pr. Québec no 1</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">89¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>
<p>Prunes «Angelino» pr. É.-U. no 1 Gr. 70</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>Pois «Mange-tout» pr. É.-U. no 1</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1 79\$</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>Melon à chair orange pr. É.-U. no 1 Gr. 9</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1 49\$</p>

<p style="text-align: center; font-weight: bold; background-color: black; color: white; padding: 2px;">Charcuterie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cretons "Lafleur" 1 99\$ lb • Poulet pressé rond "Lafleur" 1 99\$ lb • Pastrami "smoke meat" "Déli Montréal" 3 29\$ lb • Poitrine de dinde ordinaire "Schneider's" 5 99\$ 	<p style="text-align: center; font-weight: bold; background-color: black; color: white; padding: 2px;">Fromagerie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Munster petits amis Produit de France 2 99\$ 125 g • Brie français "Caron" 6 59\$ lb 	<p style="text-align: center; font-weight: bold; background-color: black; color: white; padding: 2px;">Épicerie</p> <p style="text-align: center;">Quiche aux poireaux 600 g.</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">3 69\$ ch.</p>
---	---	--

Spéciaux valables du 26 au 31 août 1997

HORAIRE

Lundi au mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi et dimanche: 9 h à 18 h

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Fruits & Légumes RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Plus de 20 spéciaux en magasin

DATE, sur rendez-vous uniquement:
Clinique Médicale Iberville
Aimé Masliah, audioprothésiste
715, boul. d'Iberville
Tél.: (514) 347-7557

PAIEMENT DIRECT

LAMY, MASLIAH & ASSOCIÉS

Nettoyeur **Valet St Paul inc.**

Super spécial **2 pour 1***

sur pantalons, habits, jupes unies, costumes

348-5393

81, rue Saint-Paul (coin Notre-Dame) Saint-Jean-sur-Richelieu

Tout dans l'oreille!

Venez essayer les aides auditives minuscules

1. Situées au fond de l'oreille, la où le son arrive
2. Esthétique et performances
3. Excellente localisation des sons
4. Légereté incomparable

VENEZ ESSAYER CES NOUVELLES TECHNOLOGIES

DATE, sur rendez-vous uniquement:
Clinique Médicale Iberville
Aimé Masliah, audioprothésiste
715, boul. d'Iberville
Tél.: (514) 347-7557

LAMY, MASLIAH & ASSOCIÉS

SAMEDI

FÉE: épluchette

■ La Fondation enfant d'espoir de la Montérégie organise une épluchette de blé d'Inde le samedi 23 août à partir de 14 heures au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Sur place: jeux, animation où les participants pourront gagner des prix offerts par des commanditaires. Les billets se vendent \$5 pour les 11 ans et plus. C'est gratuit pour les 10 ans et moins. Pour information: 346-1302 ou 348-0235.

Caisse populaire: fête champêtre

■ Dans le cadre de son 50^e anniversaire, la Caisse populaire d'Iberville organise une fête champêtre le samedi 30 août de 15 heures à 22 heures au Pavillon des loisirs Mille-Roches. Au programme de la journée: activité «défi», activités libres pour tous, jeux géants avec animation pour les enfants, clowns maquilleurs, sculpteur de ballons, épluchette de blé d'Inde, démonstration de pincées de désincarcération par les pompiers d'Iberville, cérémonie reconnaissance, remise des prix de l'activité «défi» et bingo (activité gratuite: dix parties et \$325 en prix). Un cadeau souvenir sera offert aux 500 premiers arrivés.

DIMANCHE

Un méchoui pour les Amis du Fort-Lennox

■ Les Amis du Fort-Lennox et Pares Canada invitent le public à un méchoui à l'occasion de la journée des Amis du Fort-Lennox le dimanche 31 août à 15 heures. L'accueil et la traversée se feront vers 15h15 après quoi les convives pourront assister à un concert classique à 16 heures. Une visite guidée du Fort-Lennox est prévue à 17 heures.

L'apéro sera servi à 18 heures et le souper (méchoui, porc et agneau braisés accompagnés de salades, sauce au vin et pommes de terre) à 18h30. Le départ de l'île aura lieu à

20h15. Les billets, au coût de \$30 pour les membres des Amis du Fort-Lennox et \$38 pour les non-membres, taxes incluses, sont en vente au centre d'accueil, au 1, 61 Avenue à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Les réservations sont aussi acceptées par téléphone au 291-3293. Les profits de cette soirée serviront au financement de l'association des Amis du Fort-Lennox.

LUNDI

Fée veut des bénévoles

■ La Fondation enfant d'espoir et la maison Fée sont à la recherche de bénévoles pour les activités de financement. L'organisme sollicite également la population pour les dons de meubles (bureaux, chaises, lits). Pour information: 346-1302 ou 348-0235.

La Fondation liquide

■ La Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu annonce sa liquidation estivale de ses articles promotionnels, soit des casquettes et des cotons ouatés à capuchons (kangourou), identifiés au nouveau logo de la Fondation. Le coût est de \$5 pour les casquettes et \$15 pour les cotons ouatés.

Vente de garage

■ Le Musée régional du Haut-Richelieu et Rues Principales organisent une seconde vente de garage le lundi 1^{er} septembre prochain. Les résidents de la région sont invités à louer une table au coût de \$10 pour la journée. Par la même occasion, le Musée fera une vente-bénéfice d'objets donnés par la population. Pour la location d'une table ou le don d'objets au Musée, téléphonez au 347-0649.

Société Alzheimer

■ La Société Alzheimer du Haut-Richelieu offre un programme de soutien à domicile visant à apporter information et soutien aux familles d'une personne atteinte de la maladie. Ce

programme est offert gratuitement grâce à une contribution financière de Santé Canada. Pour information: 348-4900.

MARDI

Cadets de l'air

■ L'escadron 613 Saint-Jean-Iberville des cadets de l'air recrute de jeunes garçons et filles de 12 à 18 ans. Les intéressés n'ont qu'à se présenter les mardis en soirée au hangar D-4 de la Garnison Saint-Jean (Base militaire). Les jeunes recevront un uniforme (gratuit) et seront orientés vers l'initiation à l'aviation, le baptême de l'air, le leadership, le défi, l'esprit d'équipe, la musique (fanfare), l'aéromodélisme, la camaraderie et, pour quelques-uns, le pilotage d'avion et de planeur. Pour information: 358-7301.

JEUDI

Jeune chambre au Manoir Christie

■ La Jeune chambre d'affaires Vallée des Forts reprend ses activités le jeudi 28 août dans le cadre d'un 6 à 8 avec visite du Manoir Christie, situé au 375, 1^{er} à Iberville. Au cours de la soirée, il y aura la présentation du nouveau conseil d'administration et du calendrier des activités de la prochaine année. Un buffet sera servi. Pour confirmer votre présence, il suffit de contacter Chantal Clément au 346-5760.

R 22^e R: déjeuner

■ L'Association du Royal 22^e régiment invite ses membres et les anciens à un déjeuner-rencontre chaque jeudi à 9 heures au restaurant Gourmandise, situé au 500, boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

Phobies-zéro

■ Phobies-zéro, groupe de soutien et d'entraide pour les personnes souffrant d'anxiété, de trouble panique, de phobies et d'agoraphobie, offre des réunions hebdomadaires les jeudis de 19h30 à 21h30 au CLSC Vallée des Forts, 874, rue Champlain à Iberville. Ces rencontres sont offertes également à la famille et aux proches.



250,000 visiteurs

La 14^e édition du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu aura atteint ses objectifs avec 250,000 visiteurs et un léger surplus financier. Avec ses 125 ballons, ses dix envolées sur une possibilité de dix-huit, ses spectacles et son animation, le Festival a confirmé son statut de festival le plus familial au Québec. Déjà, les organisateurs se préparent à célébrer le quinzième anniversaire. (Photo Jacques Paul)

Les cadets de la marine recrutent

Le matelotage, les manoeuvres sur embarcations à moteur et à voile, le pilotage, les communications radio, les premiers soins, les techniques d'instruction, le tir, l'entraînement de survie, le groupe de la musique, voilà quelques-unes des activités qui vous attendent en tant que membre du corps de cadets de la marine royale du Canada, le 168 Richelieu de Saint-Jean.

discipline, du leadership, du civisme, de la musique et du sport.

Les camps d'été sont d'une durée de deux à six semaines.

Le rassemblement du 168 Richelieu a lieu à tous les jeudis à 18h30 ainsi que les samedis à 8h30 au hangar D-4 de la Base militaire.

Une période de recrutement est en cours pour les jeunes de 12 ans et plus. Les activités des cadets se regroupent autour de la

On peut obtenir plus d'information en contactant le président, Roger Duval au 347-1924 ou Yvone Mercier, directrice, au 347-1485.



De gauche à droite, nous retrouvons la jeune gagnante, Véronique Rondeau, représentée par Yves St-Vincent qui reçoit les clés de M. Jacques Fournier, directeur de Racine Chevrolet Oldsmobile

Un succès bien mérité

Marcel Racine, président de Racine Chevrolet Oldsmobile tient à féliciter tous les organisateurs et les bénévoles du Festival des Montgolfières. C'est grâce à eux si le Festival a connu, encore une fois, un succès retentissant. Racine Chevrolet Oldsmobile est fier d'avoir collaboré avec le tirage d'une fourgonnette Venture 1997.



200, rue Moreau
St-Luc
359-5900



**CHEVROLET VENTURE 1997
LA MAXI MINI VAN**

LES
HALLES
 ST-JEAN

Le **VILLAGE**
 Dans La **VILLE!**

SURPRISE

Les 30 et 31 août prochains, c'est la fête aux Halles!

Magasinez aux Halles accompagné de vos enfants et offrez-leur une belle surprise. Le samedi 30 et dimanche 31 août entre 12h et 16h, le service d'animation Magillusion sera sur place pour faire la fête avec vos enfants

- Clowns
- Sculpture de ballons
- Tours de magie
- Distribution de ballons
- Musique
- Jeux gonflables

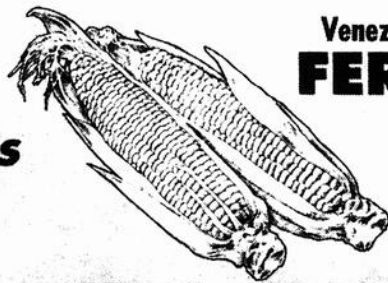
AUSSI
Épluchette de Blé d'Inde
 Le dimanche 31 août de 12h à 16h

GRATUIT!

(Les coupons pour l'épluchette sont disponibles dans les commerces, le dimanche 31 août)

Venez savourer le délicieux maïs de la
FERME LANDRY

Une invitation
 de l'Association
 des Marchands



<p>10% DE RABAIS</p> <p>sur NOURRITURE ET ACCESSOIRES POUR ANIMAUX</p> <p>Animalerie Dé-Mo</p> <p>Valable jusqu'au 31 août 1997</p>	<p>10% DE RABAIS</p> <p>SUR TOUT ACHAT DE 10\$ ET PLUS sur nos fruits et légumes</p> <p>POTAGER MARIE ET RÉAL DEROME</p> <p>(SOUS LA ROTONDE)</p> <p>Valable jusqu'au 31 août 1997</p>	<p>30% DE RABAIS</p> <p>sur les PLANTES TROPICALES (régulièrement au prix de 9,95\$) Pot 6 po</p> <p>Fleuriste des Halles</p> <p>Valable jusqu'au 30 août 1997</p>
<p>75¢ DE RABAIS</p> <p>À L'ACHAT DE PRODUITS ADRIEN GAGNON PHARMACIE CLOUÂTRE</p> <p>Obonsoins</p> <p>Quelqu'un veille sur vous</p> <p>Valable jusqu'au 30 septembre 1997</p>	<p>325¢</p> <p>SOUPE, CAFÉ ET MUFFIN Rég.: 3,75\$</p> <p>Valable jusqu'au 15 septembre 1997</p>	<p>10% DE RABAIS</p> <p>SUR ACHAT DE 10\$ ET PLUS SUR les FRUITS et LEGUMES (sauf le maïs)</p> <p>Valable jusqu'au 31 août 1997</p>

145, BOUL. SAINT-JOSEPH, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Saint-Jean Nord, N.-D.-A, Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.

Bientôt les inscriptions

St-Jean offre plus de 300 ateliers de loisirs cet automne

Le bel été vous a amplement permis de bouger et de vous divertir et vous craignez de vous ennuyer cet automne? Rassurez-vous, le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et les associations de loisirs de quartier proposent plus de 300 ateliers.

Que ce soit pour vous maintenir en forme, développer vos talents artistiques, divertir les tout-petits, apprendre à nager ou simplement relaxer, il y en a pour tous les goûts et tous les âges.

Nouveautés

Parmi la pléiade d'ateliers offerts, notons quelques nouveautés, notamment au chapitre des activités aquatiques où s'ajoutent des cours de formation de sauveteur national de soins d'urgence aquatique et de moniteur Croix-Rouge. Quant aux enfants et aux tout-petits, ils pourront s'inscrire à l'atelier «Découvrons le plongeon».

Du côté culturel, on s'adapte aux tendances nouvelles en proposant un atelier de restauration de meubles et d'objets qui devrait attirer bien des participants.

Quant aux sports, l'atelier libre de water-polo

est à découvrir. Un animateur sur place arbitre les parties et conseille ceux et celles qui ont envie de s'initier à ce sport qui gagne en popularité.

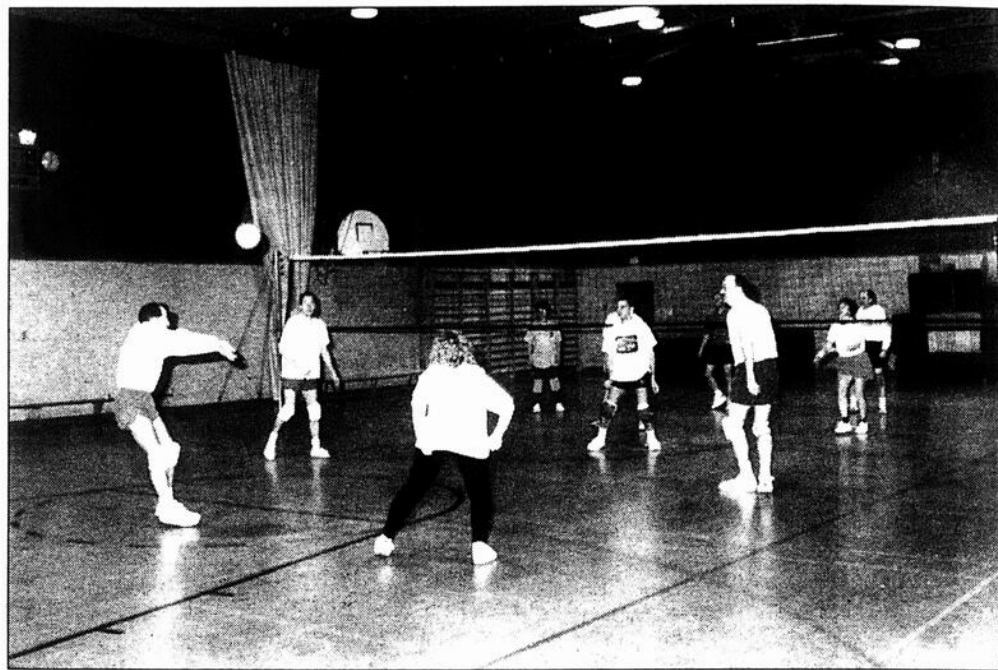
Les associations de loisirs de quartier organisent également plusieurs activités à la population.

Inscription

C'est dans les pages de la prochaine édition du Loisir action que les gens pourront trouver les détails concernant tous ces ateliers, en plus des dates de spectacles et d'expositions, des horaires de baignade et de patinage libre, des périodes d'inscription aux ligues sportives, bref de toutes les activités qui se dérouleront cet automne à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le Loisir action sera distribué de porte à porte à Saint-Jean entre le 25 et le 27 août. Il sera disponible pour les citoyens des autres municipalités à compter du 30 août au Centre culturel Fernand-Charest et au Complexe sportif Claude-Raymond.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 357-2157.



Le Service des loisirs et les associations de quartier offrent plusieurs activités cet automne.



Fête dans Normandie

C'est samedi, 23 août, que se tient la fête de quartier dans Normandie. Petits et grands sont attendus dès 13 heures au parc René-Lévesque pour la messe. Il y aura par la suite des activités pour toute la famille (mini-golf, pétanque, échecs, jeux gonflables, maquillage, animation, clowns, etc.). En soirée, un chansonnier, un spectacle, un casino et un feu de joie sont au programme.

TABAGIE VARIÉTÉS RICHELIEU



Spécial cigarettes

17¹¹\$ + taxes (cartouche)

Carton 200 cigarettes

Faci-roule 100 g

14⁹⁹\$ ch.

Boîte de tabac 200 g

15⁹⁹\$ ch.

Tubes à cigarettes à partir de 99¢

Grand choix de • journaux • cigares • briquets • revues • pipes • etc.

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Galeries Richelieu, à côté de Bureau en Gros) **359-6111**

* Les prix sont sujet à changement sans préavis

Quelques souvenirs d'été

Chers apprentis-reporters,

Le gouvernement canadien vient de me confier une nouvelle mission. Je repars donc en mer dans quelques jours découvrir de nouveaux horizons, de nouveaux amis. J'aimerais avant de repartir, vous dire merci pour le bon travail que vous avez accompli ainsi que pour la gentillesse et la bonne humeur que vous avez déployé tout l'été. Vous avez été des reporters formidables que je n'oublierai jamais. Je vous souhaite donc une excellente fin d'été et une bonne année scolaire.

«Je repars sur mon voilier la tête pleine de souvenirs et le cœur serré de devoir vous quitter».

En espérant vous revoir l'été prochain.

Capitaine Goglu

Cette semaine dans nos régions

Pour finir l'été en beauté, le capitaine Goglu a fait le tour des régions pour recueillir quelques commentaires:

Le Lagon Bleu - Saint-Edmond

Sniff. Sniff. c'est déjà fini. Cet été à Saint-Edmond nous avons voyagé dans un lagon. (C'est quoi un lagon Jim?) Du déluge à la grotte hantée, du pyjama party à la tombola en passant par notre journée de survie dans l'île, les reporters ont été perspicaces et audacieux dans toutes leurs missions de découvertes. Tout ce bon travail s'est terminé par la Bulle d'or pour la meilleure implication sociale. Bravo et bonne fin d'été à tous les Lagon Bleuets!

Puerto-Relish - Saint-Eugène

Cet été à Puerto-Relish on en a vu des vertes et des pas mûres. En effet, la région verte a été inondée de reportages, de concombres, de mic-mics aux cheveux verts et surtout d'eau... A Puerto-Relish, le chiffre «2» fût à l'honneur durant tout l'été: deuxième aux Olympiades, deuxième dans la course des points, deux navettes d'autobus, deux bulles d'or remportées, deux fois plus de plaisir qu'on aurait pu imaginer! Malheureusement, l'été est déjà terminé et c'est en pleurs que nous quittons la fameuse île de la découverte... Mais n'oubliez surtout pas: le vert est la couleur de l'espoir! On vous aime!

L'Odyssée de Santa Orangina - N.D.L.

Goglu a peut-être fait le tour de la terre mais nous, à N.D.L., nous avons fait le tour de la région comme les vrais explorateurs que nous sommes. Surmontant épreuves, traversant journées spéciales avec brio, nous avons rempli à merveille la mission confiée par Goglu: celle de ramener des informations sur notre région. En faisant le tour de notre partie d'île, nous avons effectivement rencontré une espèce de tribu appelée mic-mic. Comme nous sommes le parc orange, l'emphase y a été mis tout au long de l'été en commençant par les mic-mics qui ont la peau orange. Nous ne pouvons faire autrement que de féliciter nos reporters qui sans doute méritent une promotion.

Puerto Pouet-Pouet - Saint-Lucien

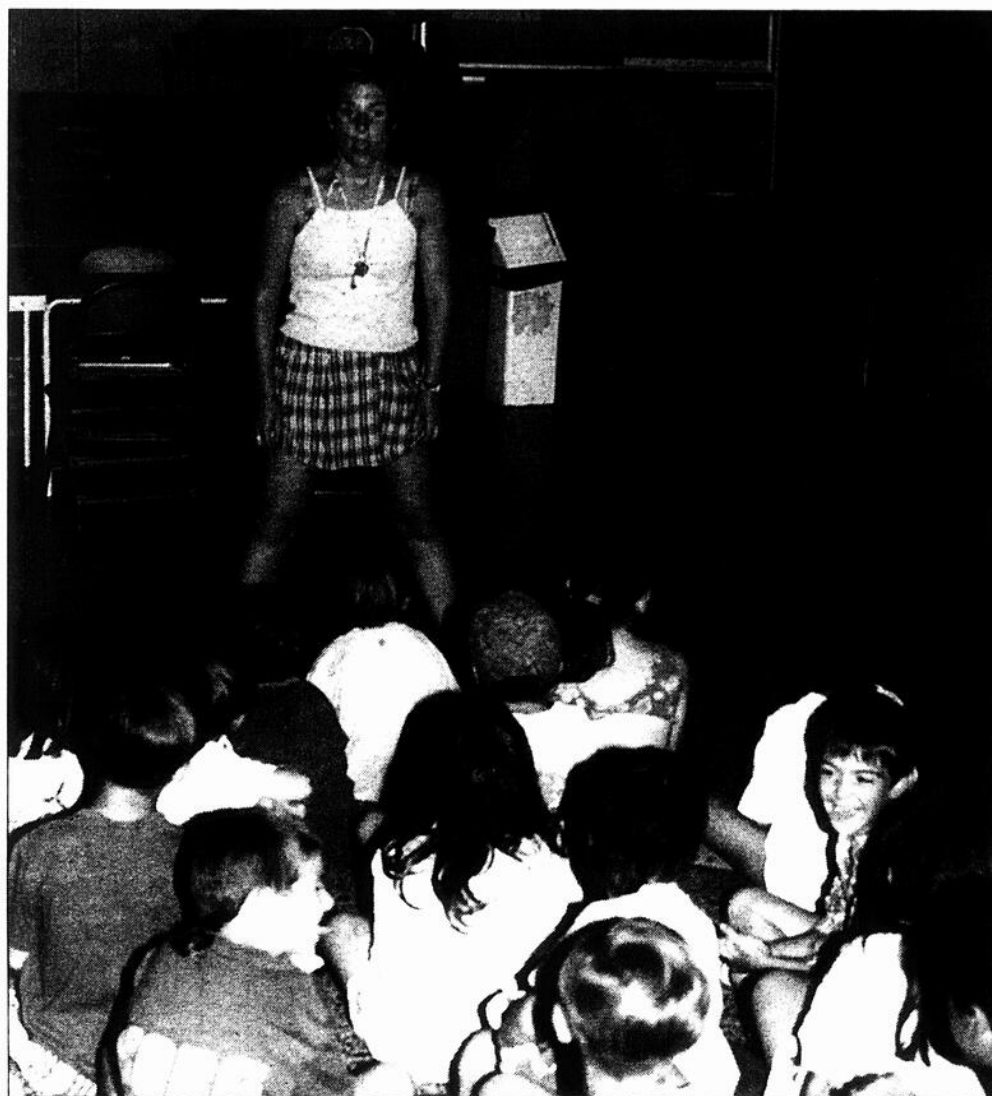
Aucun doute là-dessus, le capitaine Goglu pourra être fier du fabuleux travail accompli par l'équipe de reporters et d'apprentis-reporters de Puerto Pouet-Pouet. Entre la chaleur torride de la jungle et les toiles de la salle de presse qui débordent, nous avons rapporté au Canada de nombreuses informations sur la végétation et la faune aquatique et terrestre de la jungle. Les magnifiques bricolages du groupe de papaye, les photos captivantes des groupes de Gazelle et d'Azur ainsi que la maintenant célèbre chanson «On a vu les mic-mics» du groupe de Malibu ont obtenu un succès inespéré, ce qui nous a permis de mériter la Bulle d'or la plus convoitée, celle du parc ayant obtenu le plus haut pointage au cours de l'été.

Bravo à toute l'équipe, on vous aime très fort et on va s'ennuyer.

Les animatrices de Puerto Pouet-Pouet.

Nanoukville - Saint-Gérard

La puissance Nanoukaise.



Les jeunes ont profité d'un bel été avec les Tournanbules. (Photo Jacques Paul)

le froid n'a pas eu le temps de nous engourdir à Nanoukville! Au contraire, à peine les pieds mis dans la neige et voilà le moment de quitter l'île de la découverte. Cependant, les Nanoukois n'en sortent pas les mains vides. En effet, après avoir découvert les oeufs de mic-mics, reconstituer le corps du mic-mic, et fait de nombreux reportages, chacun s'en retourne fier d'avoir remporté leur bulle d'or.

Merci de votre effort!

Carcajou, Zinou, Chewee, Yogi, Pistache, Tawani, Piwana, Zuchini

Tambora - N.D.A.

Dynamique, volcanique, mic-mic, Coloré, costumé et originalité, Fla-Fla, extra-sympa, Boula-Boula. A Tambora, la région fromagère les grillecheeze de malica se sont fait «dorer» la «couène». Les minibombelles d'Iselle ont sauté sur toutes les occasions. Les parmesans «wash ça pu» d'Orion ont assaisonné l'atmosphère du parc et les Krafft de Fuego en ont beurré épais dans le fun. Une région qui en avait dedans «dans les p'tits pots les meilleurs onguents!»

Bonne année scolaire et à l'année prochaine.

Smooth Peak Valley - Normandie

Quel formidable été nous avons passé à Smooth Peak Valley! D'abord, nous, apprentis-reporters, avons travaillé avec acharnement sur notre fabuleux journal: «L'Echo de Smooth Peak Valley». Pas à dire, les «klik klik» et les «cheeze» se sont fait aller! Ce qui nous a d'ailleurs valu une magnifique Bulle d'or!

Grâce au dynamique, à la participation des apprentis-reporters et à notre cri national: «Poupi-che», nous sommes devenus des champions olympiques. Cette victoire restera gravée sur le trophée qui nous a été dédié pour l'année 1997.

Bravo à nous tous!

Souvenirs de l'Estacade

Lundi matin, 5h55 dans la goglu cave. Réveil brutal sur «Aucune fille au monde n'est plus belle...». J'aurais aimé mieux la voix de Gildor. Arrivée près de la fenêtre, je me rend compte qu'il pleut à verse. En ouvrant ma goglu T.V.,

j'apprends que Marie-Soleil et Jean-Claude sont décédés dans un accident d'avion «Mes sympathies aux familles et voilà le moment de quitter l'île de la découverte. Cependant, les Nanoukois n'en sortent pas les mains vides. En effet, après avoir découvert les oeufs de mic-mics, reconstituer le corps du mic-mic, et fait de nombreux reportages, chacun s'en retourne fier d'avoir remporté leur bulle d'or.»

Téléphone à Environnement Canada, écoute Météo Média, annule mes autobus, rejoint les responsables, demande un service à Z-104. Il est 6h30 et j'ai ma journée dans le corps. Papa, j'veux rester à la maison!!! J'annule la sortie. Je n'en peux plus!

Le lendemain, enfin il fait beau. Le soleil me donne de l'énergie, nous partons en sortie. Ah l'estacade! Ah Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix! Île que j'ai vu pour la première fois cette année après trois ans de croisière. (Je profite de l'occasion pour saluer Chico et Lorenzo faisant partie des quatre chevaliers de l'Apocalypse).

À notre arrivée, nous avons droit à un accueil chaleureux. Une quinzaine d'animateurs nous attendent afin de passer une journée formidable. Après avoir déposé nos sacs et effectué une «pause- pipi», c'est l'heure de débiter les activités.

Me promenant seul, comme d'habitude, l'âme solitaire accompagnée de mon cricket domestique, surnommé gentiment Cookie junior, j'ai décidé de rompre cette solitude afin de me joindre au groupe de Gilligan.

Cette équipe était formée de grands reporters. Il y avait Carcajou, Chewee, Garnotte, Fuego et Zuchini. Au cours de la journée, nous avons pu participer à cinq activités: le tir à la carabine à plomb, le canot, la pêche, le tir-à-l'arc et l'estacade. Voici le pot-pourri de la journée:

Fuego a des «pads» anti-flash, Chewee se baigne avec son porte-monnaie et une cassette à Cookie. Il ne peut plus s'en passer! Quick est meilleur au hockey qu'au tir-à-l'arc. Baloo serait le quatrième frère Hanson. Gilligan conte des jokes-cricket. Carcajou, elle, conte des jokes sans punch. Mais où sont les oiseaux? Bonne fête encore à Kaboom.

Merci à toute l'équipe de l'Estacade, nous avons passé une très belle journée!

Patrick Poulin, responsable des activités spéciales - Tournanbules

FUSILLI SAUCE ROSEÉ

Valable jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Veillez présenter ce coupon au serveur lors de votre commande en salle à manger seulement. Un coupon par client.

GRATIN JARDINIÈRE SAUCE ROSEÉ

Valable jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Veillez présenter ce coupon au serveur lors de votre commande en salle à manger seulement. Un coupon par client.

SPECIAL LE DEUXIÈME PLAT À

Les lundis, mardis, mercredis jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Sur les gratins et les combos

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Ce coupon est valable en salle à manger en présence de deux personnes afin d'être applicable pour votre invité.

SPECIAL LE DEUXIÈME PLAT À

Les lundis, mardis, mercredis jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Sur les gratins et les combos

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Ce coupon est valable en salle à manger en présence de deux personnes afin d'être applicable pour votre invité.

L'Hippo Club ouvre ses portes à Saint-Jean

Richard Hamel
Un 17 salon de paris

Hippo Club a ouvert ses portes mercredi à Saint-Jean-sur-Richelieu. Situé au Resto-Bar le Pub, au 1000, boulevard du Séminaire, ce nouvel établissement a accueilli ses

premiers amateurs.

Ce salon de paris hors-piste est muni d'une dizaine d'écrans géants et de deux antennes satellites. Il offre, en diffusion simultanée, des programmes de courses attelées et sur le plat avec pari mutuel, en provenance de l'Hippodrome de Montréal, de Québec, de Trois-Rivières et des meilleurs hippodromes d'Amérique du Nord, voire même de Hong Kong. Il peut accueillir plus de 125 turfistes.

«On peut voir des courses de chevaux en direct sans traverser de pont. Ça nous permet de nous rapprocher du client», lance le président de l'Hippodrome de Montréal, Jacques Brulotte, présent à l'inauguration officielle mercredi.

L'ouverture de l'Hippo Club à Saint-Jean représente un investissement d'environ \$75.000, essentiellement en équipement, puisque le salon est situé à même le Resto-Bar. Trois emplois permanents et un à temps partiel, tous de l'Hippodrome de Montréal, ont été créés. Le salon est ouvert de 11h30 à

23 heures.

Présentement, on compte 17 salons de paris Hippo Club au Québec. Le premier a

été ouvert à Granby en 1995. On en retrouve entre autres à Châteauguay et Saint-Hyacinthe. D'ici quelques an-

nées, note René Tessier, adjoint administratif à l'Hippodrome, on en comptera une trentaine.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, les propriétaires associés sont Maurice Deschamps et Roland Legault.



Sur la photo, le président de l'Hippodrome, Jacques Brulotte, entouré des propriétaires associés, Roland Legault et Maurice Deschamps ainsi que André Bélanger, directeur du développement de l'Hippo Club.



Vers un CLD

Le Conseil économique du Haut-Richelieu travaille présentement à l'élaboration du Centre de développement local (CLD) dont le dossier doit être déposé au plus tard le 30 septembre. Pour mener à bien ce projet, le CEHR a formé différents comités, dont le Comité de travail pour la mise sur pied d'un CLD et le Comité de direction pour la mise sur pied d'un CLD. Le premier a comme mandat de traiter du financement, de son mode d'opération, de la constitution d'un conseil d'administration ainsi que du mode de transition. Quant au second comité, le mandat consiste à approuver le projet de CLD préparé par le comité de travail et est formé de représentants municipaux, provincial, de la MRC et des représentants du milieu. Le projet doit être déposé auprès de la MRC pour le 1^{er} novembre. Sur la photo, le préfet, André Barrière, le président du Conseil économique, Guy Patenaude et le directeur général, Carol Boulet. (Photo Jacques Paul)

CENTRE DE SERVICE PLUS

Certi-Max GRAVEL

Notre équipe vous offre un service au **Maximum**



De gauche à droite:

Marc Labbé (directeur général), Denis Côté, Stéphane Miron, Jean-François Fleurant, Robert Lanoue, Mario Galarneau, Martin Langelier, Nicole Loiseau (service à la clientèle & rendez-vous)

**VIDANGE D'HUILE
ET INSPECTION EN
12 POINTS
SEULEMENT**

15⁹⁵\$

INTERNET: www.gravel.qc.ca e-Mail: gravel@gravel.qc.ca

505 ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-2835

VOISIN
CASERNE
DE POMPIERS

LE MARCHÉ DU STORE

STORES

VERTICAUX • HORIZONTAUX

PLISSÉS • STORES DE TOILE

GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

75%

Temps limité!

SUR NOS BAS
PRIX de LISTE

LE MARCHÉ DU STORE

1050, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

MAINTENANT	Chicoutimi: (418) 549-1465	Lafontaine: (514) 569-8332	Ave Mont-Royal: (514) 522-0700	St-Georges: (418) 220-0067
50	Chomedey: (514) 650-2370	Catineau: (819) 243-4436	Pte-aux-Trembles: (514) 640-9037	St-Hyacinthe: (514) 771-4266
SUPER MAGASINS EN AMÉRIQUE DU NORD!	Drummondville: (819) 478-4983	Joliette: (514) 752-4123	Repentigny: (514) 582-9937	St-Jean S.R.: (514) 348-0990
	Fabreville: (514) 961-2020	Montréal	Sherbrooke: (819) 565-0007	Terrebonne: (514) 471-4791
	Granby: (514) 777-1099	Jean-Talon E.: (514) 251-0375	Sorel: (514) 743-6866	Trois-Rivières: (819) 378-5715
	Greenfield Park: (514) 672-0200	Plaza St-Hubert: (514) 278-8327	St-Eustache: (514) 974-3434	Vanier-Québec: (418) 687-0053
	AUSI OUVERT: Ontario • Michigan • New York • New Jersey • Pennsylvanie • Virginie • Delaware			Victoriaville: (819) 351-1237

LE MEGA MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

©1997 depuis 1984

Le 14 septembre

Un rallye automobile au profit des enfants autistes

Richard Hamel

Action autisme organise un rallye automobile pour une bonne cause dimanche, 14 septembre, dans le Haut-Richelieu. Cette activité vise à recueillir des fonds pour aider les enfants autistes.

Depuis deux ans, l'organisme a mené plusieurs levées de fonds, dont quelques marchés aux puces et salons d'artisanat. Cette fois, c'est par le biais d'un rallye que les organisateurs misent pour amasser des fonds.

«C'est un événement familial pour les débutants et les intermédiaires», tient à préciser la responsable, Marielle Charbonneau. «Le rallye a pour objectif d'amasser des fonds et de faire connaître les attraits touristiques de la région».

Environ 150 participants (ce qui représente 75 automobiles) sont attendus à l'activité dont le départ se fera à 10 heures du stationnement du Campus du Fort Saint-Jean. Ils parcourront la région du Haut-Richelieu en deux étapes, puis un diner (épluchette de blé d'Inde) sera servi. Le rallye se terminera vers 18 heures à la Garnison Saint-Jean (Base mi-

litaire).

Le coût d'inscription est de \$20 par personne et les intéressés doivent s'inscrire le plus tôt possible auprès de Marielle Charbonneau au 346-4946, André Beaulieu au 357-9951 ou Denis Poisson au 358-1937. Outre ces personnes, Robert Beaugard, Nathalie et Chantal Mercier, Pierre et Léona Roy de même que Chantal Lamarre font partie du comité.

Paul Dion

La présidence d'honneur du rallye a été confiée au comédien Paul Dion, qui a déjà appuyé des causes humanitaires, dont une campagne de l'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle.

«Lorsque j'ai été approché pour cette cause, j'ai tout de suite fait le rapprochement avec le film Rainman. C'est un film qui m'a beaucoup touché et dans lequel Dustin Hoffman a gagné un Oscar pour sa brillante performance», mentionne-t-il.

Autisme

L'autisme est un trouble grave du développement qui frappe un enfant sur 2.000. Le problème devient apparent ha-

bituellement vers l'âge de deux ans et bien que ces enfants jouissent d'une intelligence normale, ils sont incapables entre autres d'entrer en contact avec leur environnement et de communiquer même avec leurs proches.

Dans la région, l'organisme Action autisme a été créé en 1995 pour aider à défrayer les coûts d'un programme spécialisé destiné aux enfants. Le petit Maxime Beaulieu de

Saint-Jean-sur-Richelieu, aujourd'hui âgé de 8 ans, a profité du programme depuis les deux dernières années. Son père, André Beaulieu, fondateur de l'organisme, soutient que Maxime a appris, grâce au programme, à parlé, à écrire, à lire, à chanter. «Ce n'est plus le même petit garçon. On a découvert notre fils».

Pour permettre à Maxime de suivre le programme spécialisé, son père a organi-

sé plusieurs activités de financement. En deux ans, il a dû déboursé \$50.000. «Maintenant, Maxime a terminé son programme. Mais on continue nos activités pour amasser de l'argent et aider d'autres enfants», lance M. Beaulieu.

En ce sens, il invite les gens qui connaissent des enfants atteints d'autisme à soumettre des demandes d'aide en téléphonant au 357-9951.

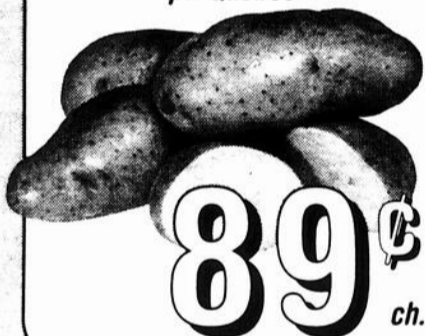


Le comédien Paul Dion, président d'honneur du rallye, entouré de Marielle Charbonneau, responsable de l'activité et André Beaulieu, président d'Action autisme. (Photo Richard Hamel)

FRUITERIE Daigneault & Beauvais

Félicitations à Mme Lorraine Bonneau,
l'heureuse gagnante d'une envolée dans la montgolfière
"Subway".

Pommes de terre
Sac de 10 lb
pr. Québec



89¢
ch.

Bananes
pr. Costa Rica



29¢
lb

Chou-fleur
pr. Québec
Gr. 12



69¢
ch.

Prunes
pr. Californie



69¢
lb

Pêches
pr. Ontario



69¢
lb

Laitues "Romaines"
pr. Québec



2/99¢

Pommes "Jersey
Mac"
Sac de 3 lb
pr. Québec



149¢
ch.

Poires "Bartlett"
pr. Californie



69¢
lb

Piments "verts"
pr. Québec
Gr. 6



39¢
lb

FROMAGERIE

Camembert "Les Prélats"
250 g 459¢
ch.

Brie français "Le Roy"
899¢
lb

"Hallow"
Idéal sur le grill 599¢
lb

CHARCUTERIE

Capicola doux ou fort
"Prodal" 449¢
lb

Pastrami "Déli Montréal"
Oeil de ronde 399¢
lb

Terrines "Bretagne"
assorties 359¢
lb

BOULANGERIE

Muffins
assortis
cuits sur place
6/199¢

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi, 9 h à 19 h
Jeudi, vendredi, 9 h à 21 h • Samedi, dimanche, 9 h à 18 h

Spéciaux en vigueur du 26 au 31 août 1997

360, 2^e avenue, Iberville 347-0888

LES TOMATES
SONT PRÊTES
À CUEILLIR



au
JARDIN CHARBONNEAU
640, chemin des Patriotes
Saint-Mathias-sur-Richelieu
460-7567

LA RENTRÉE

Votre enfant a-t-il une
BONNE VISION?

Saviez-vous que l'examen visuel est
couvert par l'assurance-maladie
pour les 0-17 ans incl.



Centre d'optique
Estelle Poirier
Opticien d'ordonnances

Carrefour Laplante
429, 2^e Avenue, Iberville 346-6229



L'Ensemble Royer/Saint-Jacques clôturera les Beaux-dimanches le 31 août au Fort-Lennox.

Fort-Lennox

Les Beaux-dimanches se termine en musique

Pour clôturer les Beaux-dimanches, le Fort-Lennox reçoit, le 31 août, l'Ensemble Royer/Saint-Jacques.

Saint-Jacques, interprétera des pièces du répertoire baroque, préclassique et classique.

tendre des symphonies de Vivaldi, Bach, Haendel, Haydn, Mozart, etc.

Cet ensemble musical, composé d'une violoncelliste, Jocelyne Leduc, et de deux flûtistes, Francine Voyer et Marcel

L'ensemble présentera quatre blocs de musique qui dureront environ quarante minutes chacun. Le public pourra en-

Les concerts seront présentés en plein air si le temps le permet. En cas de pluie, les représentations auront lieu à l'intérieur.

Soutien à la diffusion des arts de la scène

Ouverture de la période d'inscription

Le ministère de la Culture et des Communications annonce l'ouverture de la période d'inscription au programme de Soutien à la diffusion des arts de la scène. Les diffuseurs de spectacles ont jusqu'au 19 septembre prochain pour déposer leur inscription à la direction régionale du ministère de leur territoire.

les accompagner dans leurs efforts pour offrir à la population du Québec l'accès à un éventail diversifié de spectacles en théâtre, en danse, en musique et en chanson.

la scène *Remettre l'art au monde* rendue publique en 1996. Par cette nouvelle mesure, le ministère de la Culture et des Communications reconnaît l'apport majeur du diffuseur dans l'édification du projet culturel québécois. Basé sur le principe des ententes triennales, donc de la récurrence et de la continuité, le programme est égale-

ment ouvert à de nouveaux diffuseurs pluridisciplinaires qui n'étaient pas soutenus jusqu'à présent par le Ministère.

chard Saint-Pierre, 100, rue Richelieu, bureau 230, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3.

La mise en oeuvre de ce nouveau programme de soutien à la diffusion des arts de la scène s'inscrit dans le cadre de la nouvelle politique de diffusion des arts de

Les organismes peuvent se procurer les documents explicatifs et les formulaires d'inscription au programme auprès du ministère de la Culture et des Communications, Direction de la Montérégie, Ri-

On peut également consulter un résumé de ce programme sur le site Internet du ministère de la Culture et des Communications (<http://www.mcc.gouv.qc.ca>), sous la rubrique *Publications et programmes*.

APPORTEZ CE COUPON POUR OBTENIR VOTRE PREMIER COURS GRATUIT

- DANSES SOCIALES •
- DANSES EN LIGNE •

APPRENEZ À DANSER JUSTE POUR VOUS AMUSER 347-2247

CENTRE DE DANSE JACQUES BRIÈRE

193, DELAGRAVE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (EN FACE DU RAQUETBALL) Qc J3B 5C7

Atelier au CID

À la découverte de soi grâce au dessin

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu offrira une série d'ateliers sur le processus créatif du dessin à compter du 24 septembre.

langage que la parole, la danse, la musique, l'écriture, qui nous dévoile l'invisible. Il est l'activité conduisant à la vision, calme le bruit cérébral et nous guide vers le processus de la découverte de nos images personnelles».

Ces ateliers, qui se dérouleront tous les mercredis de 10 heures à 16 heures, seront animés par Hélène Duperron, une artiste de notre région. Les cours sont offerts aux personnes qui désirent partir à la découverte de leur propre créativité ou de prendre confiance à travers leur travail artistique.

En réalité, ce n'est pas de dessiner qui est difficile, mais d'apprendre à voir les choses de façon différente, ajoute l'artiste. «L'atelier permet aux participants de découvrir les techniques importantes du dessin et comment vos deux hémisphères du cerveau peuvent influencer votre potentiel créateur».

Comme l'explique Mme Duperron, le dessin est un outil, un moyen pour retrouver l'essence même de la vie, la créativité. «Il a un autre

Pour s'inscrire, on peut contacter Nicole Gibeau au 346-0662.

DEL PLANET RESTAURANT
Vous recevoir est notre plaisir!

SPÉCIAL RETOUR À L'ÉCOLE REPAS GRATUIT* (MENU POUR ENFANT) POUR LES ENFANTS ACCOMPAGNÉS DE LEURS PARENTS	FESTIVAL DU MOIS Entrecôte 16 onces incluant bar à salade à VOLONTÉ 11.95\$
NOUS CONTINUONS LA TRADITION LUNDIS ET MARDIS 4 CHOIX 2.99\$	SPÉCIAL DÉJEUNER Samedis et dimanches 3.99\$
BRUNCH DU DIMANCHE 6.95\$	MUSIQUE ET DANSE Débutant le 4 septembre Du jeudi au samedi soir avec le "D.-J." DOMINIQUE 2 pour 1 pour LES DAMES

12 ans et moins. Jusqu'au 31 septembre
605, rue Pierre-Caisse (face au Carrefour Richelieu) Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6499

...À LIRE MERCREDI dans: **LE CANADA FRANÇAIS**

Entrevue avec Michel Barrette et Jean-Marc Parent

Des pertes importantes pour les garderies

EN VENTE PARTOUT

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Le 13 septembre

La chorale de l'Accueil Bonneau à Sainte-Angèle

La chorale de l'Accueil Bonneau donnera un concert le samedi 13 septembre à 20 heures à l'église de Sainte-Angèle-de-Monnoir.

Sous la direction d'un prêtre mormon, Pierre Anthian, cette chorale va de succès en succès, de surprise en surprise: des concerts prévus à Toronto et Ottawa, un projet de téléfilm avec Charles Aznavour, un reportage à TV5, un projet de disque pour Noël... Pas mal pour 18 gars qui avaient l'habitude de coucher dehors et de faire les poubelles.

En fait, plus rien n'est pareil pour ces choristes depuis la toute première répétition un

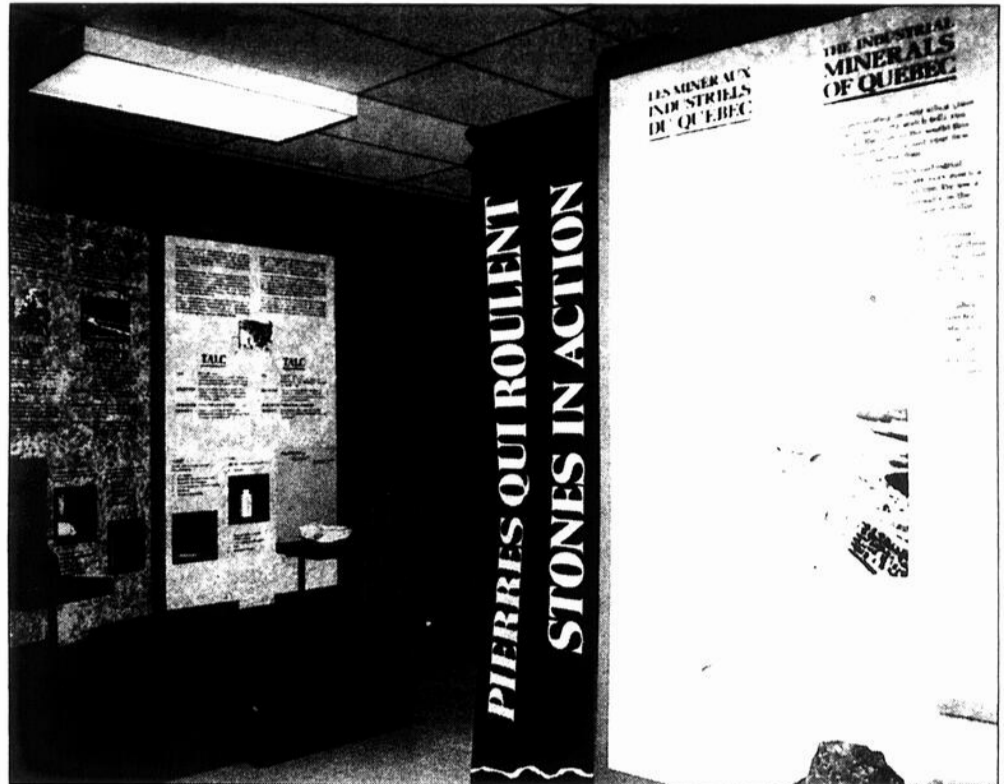
soir de décembre 1996. Quelques chansons plus tard et tous les matins dans le métro, ces gars sortis de l'enfer se sentent valorisés comme jamais ils ne l'ont été dans leur vie.

Aussi surpris. Surpris de voir des gens pleurer quand ils chantent. Surpris, au fond, de voir que le public apprécie ce qu'ils font, ce qu'ils sont.

Les billets, au coût de \$10, sont disponibles auprès des personnes suivantes: André Millette au 469-4115, Robert Rosset au 293-3379 ou Jean-Paul Bergeron au 460-7788.

Fête de St-Louis

Le Fort-Chambly invite le public à revivre l'aventure épique de la Nouvelle-France les 23 et 24 août alors que la Fête de Saint-Louis est de retour. Cet événement commémore autant l'érection du premier fort à Chambly en 1665, par le célèbre régiment de Carignan-Salières, que le souvenir du régime français dans son ensemble. Cette fin de semaine met en vedette «Cheval blanc et ses compagnons», des Indiens outaouais alliés au Français. De plus, l'équipe d'interprétation du fort, la Milice de Chambly et les régiments de Saint-Onge, Bourbonnais et de Carignan-Salières ainsi que la Compagnie franche de la marine profiteront du campement d'époque pour faire découvrir les faits d'armes des soldats français et des anciens Canadiens. Pour accéder au site, le coût est de \$4 pour les adultes et \$2 pour les enfants de 6 à 12 ans. C'est gratuit pour les moins de 6 ans. Un tarif familial est disponible au coût de \$8. Une partie des profits ira à Leucan et à l'Auberge Camclau de Chambly.



«Pierres qui roulent»

Le Musée régional du Haut-Richelieu présente, jusqu'au 1^{er} septembre, une exposition produite par le Musée minéralogique et minier de la région de l'amiante, de Thetford-Mines. «Pierres qui roulent», les minéraux industriels du Québec, est une exposition itinérante qui met en évidence les dix minéraux industriels actuellement exploités au Québec: l'amiante, l'argile, l'ilménite, le mica, la silice et le talc. L'exposition «Pierres qui roulent» est conçue pour toute la famille et l'accent est mis sur la participation des visiteurs. On peut ainsi toucher les différents minéraux et même se prêter à des jeux pour identifier leurs propriétés et leurs usages spécifiques. L'exposition peut être visitée du mercredi au dimanche, de 12h30 à 17 heures.

LA FERME REID SABREVOIS

NOUS PRODUISONS DU MAÏS SUCRÉ 2 COULEURS et du JAUNE



Toujours sucré! Toujours frais!

307, Route, 133, Sabrevois
2115, Route 133, Saint-Athanase
346-6867

PROTECTION ALARME GÉNY INC. Service 24 heures/24

359-4658 • 990-4161



S P É C I A L

399\$

INSTALLATION DE BASE INCLUANT:

- Panneau de contrôle
- Clavier
- Batterie
- Transformateur
- Sirène de 15 watts
- 2 infrarouges PAR III
- 1 contact de porte

Protégez-vous...
Résidentiel et commercial

Service de surveillance approuvé ULC - Détenteur de permis R.B.Q.

L'alcool au volant...
ça brise des vies!

Les Encadrements
La Palette

SPÉCIAL RENTRÉE

Du 24 août au 24 septembre 1997 inclusivement

20%

SUR TOUT LE MATÉRIEL D'ARTISTES

420, 2e Avenue Iberville
Carrefour Laplante 347-3030

Mon

JEAN COUTU

... mon réconfort!

- ♥ Vente et service location de chaises roulantes, béquilles et marchettes
- ♥ Produits sécuritaires pour la salle de bains
- ♥ Produits de diagnostic et accessoires
- ♥ ...et bien d'autres produits utilitaires

QUESTION DE SOIN À DOMICILE,
VOUS ÊTES SOUS LE BON TOIT!



Produits pour les soins stomiques:

ConvaTec Hollister

947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9251

Richard Hamel

Les arts et la nature au Fort-Lennox

Les amants de la nature et du plein air seront comblés par la journée «Arts et nature» présentée le 24 août, dans le cadre des Beaux-dimanches au Fort-Lennox. Les animateurs du Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) mont Saint-Grégoire feront découvrir la faune et la flore de l'Île-aux-Noix aux visiteurs. Ceux-ci pourront ainsi en apprendre davantage sur les espèces d'oiseaux qui peuplent l'île en s'arrêtant à la station d'ornithologie.

Les plus jeunes pourront participer à un atelier hercier où ils identifieront, avec l'aide d'animateurs, des spécimens qu'ils auront eux-mêmes cueillis. Cet atelier sera suivi par une

activité de bricolage où les jeunes auront l'occasion de démontrer leurs talents artistiques. Finalement, une visite guidée autour de la douve révélera des secrets inattendus.

Le public pourra aussi découvrir les oeuvres et observer le travail d'artistes peintres de la région, dispersés un peu partout sur le site. Il pourra également entendre les concerts de musique en plein air. En cas de pluie, certaines activités auront lieu à l'intérieur.

La Clé déchant

La Clé déchant, chœur mixte de Saint-Jean-sur-Richelieu, sous la direction de Jean Larouche, accueille de nouveaux membres pour sa session 1997-1998. Au programme: un survol de l'expression chorale des débuts à nos jours. Pour y participer, il n'est pas nécessaire d'avoir des connaissances

musicales, le simple désir de chanter suffit. Les rencontres ont lieu tous les mercredis, à partir du 10 septembre, de 19h30 à 21h30 au local de musique de la polyvalente Armand-Racicot. Une demande particulière est adressée aux voix masculines. Pour information: Nicole au 347-5584 ou Johanne au 348-0505.

Michel Martel au Musée Laurier

L'artiste Michel Martel est au nombre des artistes qui participent à l'exposition «Paysages urbains d'hier à aujourd'hui» au Musée Laurier de Victoriaville. Les artistes, provenant de 17 villes du Québec, dont Saint-Jean-sur-Richelieu, proposent des oeuvres représentant les coins typiques de leur localité, allant des maisons aux scènes pittoresques. L'exposition est à l'affiche jusqu'au 14 septembre. Pour information: 1-819-357-2185.

Le Festiv'art les 30 et 31 août

Deux jours de fête à Frelighsburg

Richard Hamel

Une centaine d'artistes sont attendus à la deuxième édition du Festiv'art, une exposition en plein air réunissant des amateurs et des professionnels.

La plus jeune a 11 ans, le doyen en a 85.

De la région, on compte quelques ar-

tistes peintres et artisans: Rodolphe Cyr d'Iberville, Gaétane Dion de Chambly, Jean-Denis Lebeau et Rachel Perrea de Saint-Jean-sur-Richelieu, Pierre Sigouin de Clarenceville et Michel Constat de Mont-Saint-Grégoire.

Plus de 500 toiles et objets d'art seront exposés sur les galeries et terrasses des résidents de la rue

Principale.

Les organisateurs proposent également une exposition rétrospective de Mme Albertine Boulais-Poulin, décédée l'an dernier et initiatrice du concept d'exposition en plein air dans les rues de Frelighsburg.

Sa fille, Andrée Potter, lui rendra hommage pendant les deux jours du Festiv'art en exposant une vingtaine de toiles au 44, rue Principale.

Le public aura l'occasion de poser des questions aux artistes et de discuter avec eux sur les différentes techniques utilisées.

Concours

Tout comme l'an dernier, un concours, doté d'une bourse totale de 3000\$, est organisé à l'intention des exposants.

Le commanditaire principal, Les assurances Missisquoi, remettra le premier prix d'une valeur de 1000\$ au gagnant de la catégorie professionnelle.

Une bourse de 500\$ sera attribuée au deuxième et 250\$ au troisième.

Pour ce qui est du prix du public, on remettra une bourse de 150\$.

Dans la catégorie des artistes amateurs, des bourses de 500\$, 250\$, 150\$ et 100\$ seront offertes aux gagnants.

La remise des prix se fera le dimanche 31 août à 17 heures sur la place de l'église.

Les noms des gagnants seront dévoilés par l'organisatrice de l'événement, Hélène Levasseur, présidente de Tourisme, art et commerce de Frelighsburg.

Le jury est formé de Marie-Andrée Leclair, directrice du Musée de Mont-Saint-Hilaire, Maude Céré, directrice du Conseil culturel de la Montérégie et Renée Durocher, artiste peintre de Granby.

Liquidation

0 \$ COMPTANT
transport et préparation inclus

97

TERCEL 97

197\$

par mois / location 48 mois**



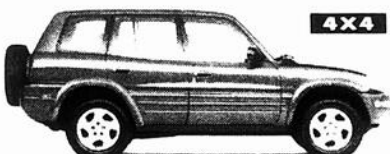
CE PLUS

- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Appuis-têtes à l'arrière
- Enjoliveurs de roues complets
- Rétroviseurs jumelés à télécommande
- Et bien plus...

RAV4 97

297\$

par mois / location 48 mois**



4X4

- Traction intégrale
- 4 portes
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Et bien plus encore...

- Corolla
- Avalon
- 4Runner
- Tacoma
- T-100

Financement à l'achat

4,5%

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Credit Canada Inc. valables pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 31 août 1997. Immatriculation, assurance et taxes en sus.
*Offre valable pour les modèles 1997 Tercel AC511 M-CA. Premier versement de 224 49\$ et dépôt de garantie de 225\$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 7¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
**Offre valable pour les modèles 1997 RAV4 HP10VM AA. Premier versement de 338 45\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 10¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
† Offre de financement de 4,5%, applicable sur tous les modèles Corolla, Avalon, Celica, Supra, RAV4, 4Runner, Tacoma et T-100 1997. Photos aux fins d'illustration seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

Pourquoi Dery? Pour un choix sans compromis!



359-9000

TOYOTA
La promesse du mieux-faire



1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous parlons des avantages de l'activité physique

Vous les ressentez.

Déjà sans...
DÉJÀ SANS...
DÉJÀ SANS...

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.P.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.A.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.L.



Soins et Services à Domicile
WeCare

7 jours/semaine
24 heures sur 24



Des solutions pour
tous vos besoins en
matière de soins
à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

034113-039-d

**LIQUIDATION
de véhicules**

DÉMONSTRATEURS

D'OCCASION

**1997 Mazda
Protégé SE**
5 vitesses,
bas millage,
balance de garantie



**1994 MAZDA
MX6 LS**
V-6 automatique, in-
térieur en cuir, clima-
tiseur, tout équipé, bal-
ance de garantie Mazda



**1997 Mazda
Protégé SE**
5 vitesses,
millage, ba-
lance de garantie
5 ans/100 000 km



**1994 Dodge
Colt ES**
5 vitesses, aileron
radio cassette, balance
de garantie Chrysler



**1996 Mazda
MX3 GS**
V-6, 5 vitesses,
"mags", air,
4 freins à disque,
balance de garantie



**1995 Mazda
Protégé S**
automatique, radio
cassette, AM/FM,
balance de garantie
5 ans/100 000 km



**1997 Mazda
Protégé SE**
automatique, climatiseur,
coussin gonflable,
bas millage, balance
de garantie
5 ans/100 000 km



**1996 Mazda
Protégé SE**
automatique, vitres teintées
à l'avant, démarrage à
distance, balance
de garantie
5 ans/100 000 km



**1997 Mazda
626 LX**
automatique, climatiseur,
vitres, portes et miroirs
électriques, régulateur
de vitesses, 4 cylindres,
bas millage



**1991 MAZDA
PROTEGE DX**
5 vitesses, radio cas-
sette, comme neuve



**1997 Mazda
B-4000 SE**
5 vitesses, boîte en fibre
de verre, "Buck Line" miroirs
électriques, radio cassette
AM/FM, lecteur laser,
bas millage, comme neuve



**1996 Pontiac
Grand Am SE**
tout équipé, automatique,
aileron, très propre
comme neuve, balance
de garantie Gm



**1997 Mazda
626 LX**
4 cylindres, automatique,
tout équipé, tableau
de bord "grands de bois",
bas millage, comme neuve



**1995 Mazda
Protégé LX**
automatique, vitres
portes et miroirs
électriques, régulateur
de vitesses, balance
de garantie Mazda



**1997 Millenia
Millercycle**
tout équipé, toit ouvrant,
roues "mags", intérieur
en cuir, climatiseur
& plus, voiture de prestige



**1993 Mazda
MX3 RS**
5 vitesses, 4 cylindres,
voiture sport, pas
cher d'achat
et d'entretien



**1997 Mazda
626 DX**
automatique,
bas millage,
à voir!



**1995 MAZDA
B-3000**
Cab plus, 5 vitesses,
V-6, tout ouvrant, bal-
ance de garantie Mazda



L'essence
du Service

QUINTIN

349-6767

MAZDA

349, rue Leberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

03022-94-1

TOURNOI



Le samedi 30 août 1997
à la Cour Centrale

Inscriptions:

du jeudi 28 août au samedi 30 août
(jusqu'à 10 h) à la cour centrale

par catégorie:

5-7 ans / 8-10 ans / 11-13 ans
(50 places disponibles par catégorie)

et

pratiquez tant que vous voulez!

à la

**zone de construction Lego
Cour Centrale**

Les jeudis 28, vendredi 29, de 10 h à 21 h

À GAGNER:

10 gagnant(e)s par catégorie mériteront
un chandail Lego, un certificat-cadeau de
20\$ du Carrefour Richelieu et la chance de
participer à la Grande Finale du
Tournoi aux Galeries de Terrebonne
le 4 octobre prochain où il y aura plus
de 5 400\$ en prix à gagner!

Tous les participant(e)s qui ne se seront pas qualifié(e)s
pour la Grande Finale auront la chance de gagner, par
tirage au sort, un des 9 prix d'une valeur de 25\$ offerts
gracieusement par Sears et Zellers

Une collaboration de

SEARS

Zellers

CARREFOUR RICHELIEU

Ouvert
le dimanche

Plus de 120 magasins et services, dont le terminus d'autobus et la Halte des mousses

Pour renseignements: 348.6169

www.carrefourrichelieu.com info@carrefourrichelieu.com

600, Pierre-Caspe, St-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3A 1M1

Zellers

SEARS

superC

Le Régional des aubaines - Le 24 août 1997 - Page 1

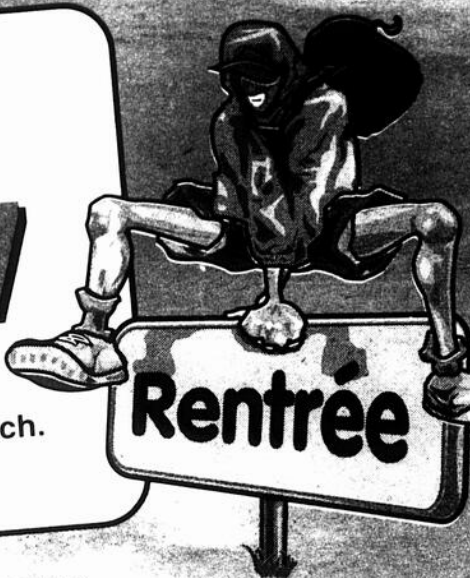
Purée de pommes
"Délipomme"

assortie
796 ml



1 27

ch.



Rentrée

PASO
tout en fruit

"Pepsi, 7-Up, Crush et
Canada Dry"

2 LITRES



3 27

BOUTEILLES CONSIGNÉES

Eau de source
gazéifiée "Perrier"

750 ml



87¢

ch.

Tartinade de noisettes
"Major Gourmet"

400 g



1 87

ch.

Yogourt à boire "Yop"

Caisse de 6 x 200 ml



3 47

ch.

Gâteaux "Vachon"

May West, Caramel, Jos Louis et
Roulé Suisse
Emballage de 6 à 16 unités

MayWest



1 67

ch.

Crème glacée
"Frisquet"

Saveurs assorties

2 LITRES
EN PLASTIQUE



1 97

ch.

Raisins verts "Thompson"

pr. É.-U. no 1

SANS PÉPINS



97¢

2.14 kg

lb

Brocoli

pr. Québec
Gr. 14



87¢

ch.

POUR UNE RENTRÉE RÉUSSIE...

Courez la chance de gagner 200\$ d'articles scolaire en remplissant vos coupons de participation disponibles en magasin. Le tirage aura lieu le 31 août 1997 à 17 h. Ce concours est une collaboration de votre magasin Pasquier et des Allments Flamingo.

87, boulevard Saint-Luc, S

POULIER

fraîcheur



Crevettes croustillantes "Mirabel"
Légèrement panées
680 g

3.97
ch.

Gâteau au fromage 120 g ou
Mousse au chocolat 95 g
"Sara Lee"

67¢
ch.

Rôti du roi

MINUTE Viandes

INTÉRIEUR DE RONDE

2.97
lb

6.55 kg

Poitrines de poulet

DÉOSSÉ
SANS PEAU

2.97
lb

6.55 kg

Croûtes à pizza "Mia"
2 x 12 pouces avec sauce

1.97
ch.

Poires "Bartlett"
pr. É.-U. no 1
Gr. 120

67¢
lb

1,48 kg

Céleri
pr. Québec
Gr. 24

2/97¢

Pêches
pr. Ontario no 1
Panier de 3 litres

Fruits de l'Ontario

2.47
ch.

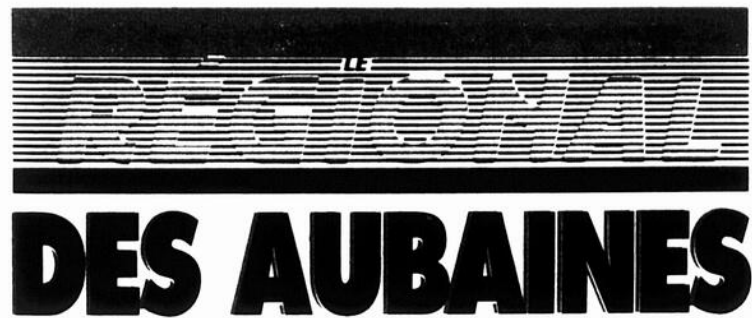
PANIER DE 3 LITRES

Chou-fleur
pr. Québec
Gr. 12

87¢
ch.

1000, Saint-Luc 349-3585

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi : 9h à 21h, Samedi : 9h à 18h, Dimanche : 9h à 18h
PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 25 AU LUNDI 1^{er} SEPTEMBRE 1997



INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'ŒIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

62,350
COPIES

CINÉMA
LE CAPITOL

• Info-Film •
358-3030

290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

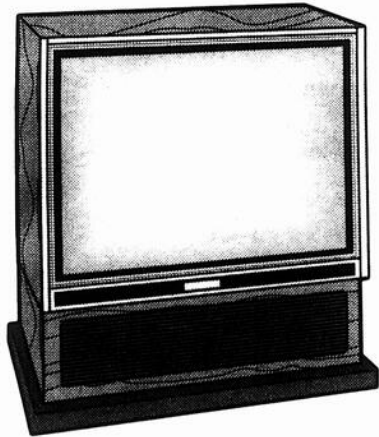
Vente annuelle d'échantillons de plancher

Cette semaine seulement.
Se termine le dimanche 30 août

Quel que soit
votre choix, vous
économisez de

10% à 70%

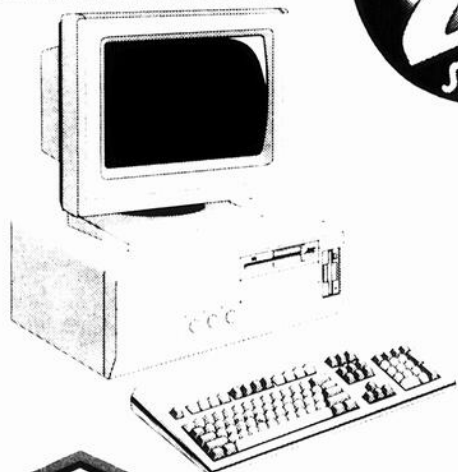
ÉLECTRONIQUE



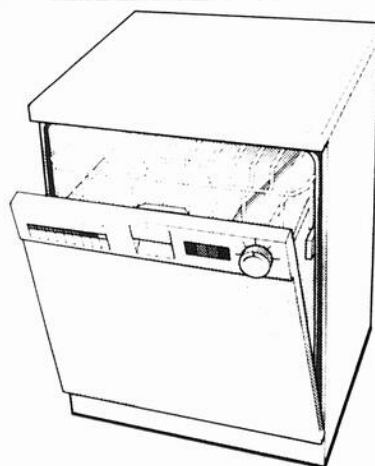
MEUBLES



INFORMATIQUE



ÉLECTROMÉNAGER



FACE À L'ANCIEN COLLÈGE MILITAIRE

MAISON ETHIER
126, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-1090 / 1-800-363-1090
LE PLUS GRAND MAGASIN DE MEUBLES DU QUÉBEC

Visitez aussi notre centre de liquidation au 845, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu (visin du Palais de la Rénovation) 346-6129 • 1-800-663-6129

À STE-BRIGIDE très propre, maison à vendre avec garage, 3 chambres, grand terrain, chauffage électrique et bois, pour infos 293 2601

BELLE MAISON Ibergville, secteur Sacré-Coeur (coin Mc Innis), foyer, paysage, bien équipé, garage, superbe terrain, magnifique design fonctionnel pour tout, bon prix à 132 000\$, c'est une aubaine 347 9026 ou 347 6207

VOUS AIMEZ la tranquillité? Campagne Henryville, Bungalow 2 chambres à coucher et possibilité autres sous-sol, Garage double, Terrain 3 arpents. Pour seulement 330\$/mois. Tel: (514) 294 9822

3.1/2 SEMI-MEUBLÉS plancher bois franc, intercom très propres, très tranquilles, 800 Champlain Saint-Jean, avec balcon. Très ensoleillé, bord de l'eau. Tel: 348 6670 (9h à 21h)

BESOIN VACANCES... Op tenez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton tout équipé. Piscine, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux. Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, "week-end". Lingerie, ménage, bois inclus. 358-2119, 349-0242

MAISON DE VILLE près services, secteur tranquille, 2 stationnements, 6 pièces, très propre, libre immédiatement, 600\$/mois. Références demandées. Contacter 346-1935

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez-de-chaussée avec grande vitrine sur rue St Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info: 245-3344

MERCEDES 1992, 300 D Turbo, 2.5 litres, 165,000 km, très propre, très bonne condition, 24,000\$, 348-6670

BOÎTE DE CAMION Fibrobac, 7' (88po), vitrée, couleur blanc, bonne condition, gubané! Demandez Serge, 348-3786

BÉLIER ROMANOV, 2 ans, très prolifique et vigoureux, 300\$. Tel: 244-5754

TRACTEUR à pelouse 39" 12 HP, Noma, rouge, servi 1 saison, prix à discuter, acheteur sérieux, 357 1421

WINCH 5 500 lbs, état neuf, idéal pour 4x4, encore garantie 4 mois, payé 545\$, facture à l'appui, prix à discuter, tel: 357 1421

COURS DE PIANO pour débutants à avancés, certifiés par l'école préparatoire de l'UQUAM, contactez au 357-1983

FLEURS VIVACES, jardins de fleurs vivaces, très gros spécimens, toute la gamme complète des plantes, 541 rang Ange Gardien à Notre-Dame-de-Stanbridge, tél: 296-4552

Nous avons toujours les plus bas prix!

Nouveau! Escompte de 5% sur tout achat de 1 000\$ et plus

143 8 pi. 554, 2x4 pré-coupé: 1.35\$, 2x6 10 pi. 3.39\$, 2x8 12 pi. 5.79\$, 2x10 16 pi. 12.49\$, +Aspenite: 14 3.99\$, 7/16 4.79\$, 3/4 5.79\$, +plywood: 3/8 10.59\$, 5/8 16.99\$, bardeaux 20 ans 8.49\$, 30 ans 8.99\$, parqueterie prévernie: 1 1/8 pi. bois traité, barbotin 22e declin 294 pi. 2x4 8 pi. 2.29\$, porte lauan 12 99\$, acier 29.95\$, pré-montée 96.95\$, laine R12 13.79\$, R20 12.59\$, bloc ciment 4 pi. 304 bordure 2.39\$, dalle de pabo 89¢, matériaux impartails: prix parfaits! Ferme dimanche et lundi.

MATÉRIAUX À BAS PRIX
SAINT-JEAN D'IBERVILLE
(514) 346-6600

COUTURIÈRES
à domicile demandées avec expérience

Demandez Johanne
Tél.: 347-0696

006642-g42-d

Être actif, c'est facile...

Jouez dehors en famille!

Vous recherchez un véhicule d'occasion à bon prix?
Venez chez **Haut-Richelieu Volkswagen** et faites votre choix...

1997 Jetta Volkswagen
noir, diesel, climatiseur, bas kilométrage

1995 Volkswagen Passat GLX
automatique, 32 000 km, tout équipé, toit, roues "mags", V-6, balance de garantie

1997 Chrysler Intrepid
tout équipé, climatiseur, bal. de garantie Chrysler

1997 Volkswagen Transport
prix spécial, diesel, économique

1997 Volkswagen Jetta GL
5 vitesses, climatiseur, régulateur de vitesse, 4 portes, vitres teintées, 2 900 km, noir, roues de 15 po.

1997 Plymouth Voyager Rallye
3.3 litres, V-6, tout équipé, vert forêt, 24 000 km.

1996 Chevrolet Astro
tout équipé, bleu 2 tons, roues "mags", 18 000 km, marches-pied, 2 chauffeuses

1995 Mercury Mystique
automatique, 41 000 km, climatiseur

1996 Volkswagen Jetta GL
démonstrateur, blanc, 5 vitesses, climatiseur, très bas kilométrage

1995 Dodge Caravan
7 passagers, beige, automatique, climatiseur, bas kilométrage, balance de garantie

(3) 1996 Volkswagen Golf CL
5 vitesses, noir, 4 portes, climatiseur, 25 000 km

1996 Chevrolet Cavalier
4 portes, 5 vitesses, couleur rouille, 26 000 km

Haut-Richelieu Volkswagen
359-4222
370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu

Page 2 - Le Régional des aubaines - Le 24 août 1997

CHEZ DÉRY

Aucun compromis... toujours le meilleur prix!



1996 Tahoe LS
V-8, 5,7 litres, 4x4, tout équipé, lecteur laser, ensemble remorquage **34 995\$**



1995 Accord EX-R
V-6, automatique, tout équipé, démarreur à distance, comme neuf



1993 YJ
5 vitesses, roues "mags", 83 000 km, garantie 7 ans/115 000 km, liquidation



1997 Toyota RAV-4 4x4
5 vitesses, tout équipé, Groupe Sport, 11 000 km, 1 propriétaire



1993 MX6 LS
5 vitesses, tout équipé, 6 cylindres **12 495\$**



1992 F-150 XLT
V-8, automatique, tout équipé, boîte fibres, 1 propriétaire, seulement 36 000 km



1991 Mazda MPV
V-6, automatique, 7 passagers, climatiseur, seulement 66 000 km

Au-delà du prix... il y a Déry

TOYOTA
La promesse du mieux faire

DÉRY
TOYOTA **359-9000**

1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.A.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

C.B.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.L.



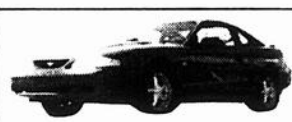
DES VÉHICULES RÉCENTS À PETITS PAIEMENTS

- Financement sur place**
 - Taux compétitifs**
 - Terme 24-36-48-60 mois**
- Échange accepté

Véhicules inspectés en garanties



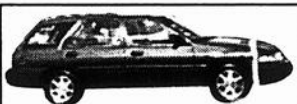
1993 Plymouth Laser
turbo, 4 roues motrices



1995 Ford Mustang LX
comme neuf, automatique



1996 Sunfire GT
31 800 km, manuelle 5 vitesses, rouge



1995 Escort Station
transmission manuelle, climatiseur



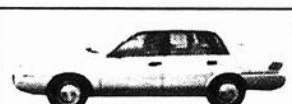
1993 Ford Escort
transmission manuelle, idéal comme deuxième véhicule



1995 Pontiac Firefly
transmission manuelle, balance de garantie



1992 Chrysler Dynasty
tout équipé, un vrai bijou!



1992 Mercury Topaz GS
climatiseur, automatique



1996 Ford Taurus
modèle tout équipé, bas kilométrage

Vous avez BESOIN D'UN VÉHICULE ?

Vous avez DES PROBLÈMES DE CRÉDIT ?

Les institutions de crédit sont trop exigeantes pour vous? Vous avez fait dans le passé des paiements en retard ou peut-être fait faillite? Peu importe vos problèmes de crédit,

NOUS AVONS LA SOLUTION...



Entrevue confidentielle assurée



1991 Toyota Corolla
transmission manuelle, un vrai bijou!



1994 Nissan Altima
transmission automatique, climatiseur



1991 Chevrolet Tracker
spécial fin de saison, 2 toits, 4x4



1995 Ford Explorer XLT
climatiseur, 4x4



1995 Ford Windstar
7 passagers, climatiseur tout équipé



1991 Dodge Caravan
7 passagers, climatiseur



1995 F-150
61 250 km, cabine simple, manuelle 5 vitesses



1996 Ford Ranger XL
transmission manuelle, bas kilométrage, balance de garantie

365 rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7134

PRIÈRE À LA SAINTE-VIERGE

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vignes pleines de fruits, splendeur du ciel. Mère bien de nos Filles de Dieu. Mère immaculée, assistez-moi Étoile de la mer, aidez-moi à me montrer que tu es ma mère. Sainte-Marie, Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Recitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

F.P.



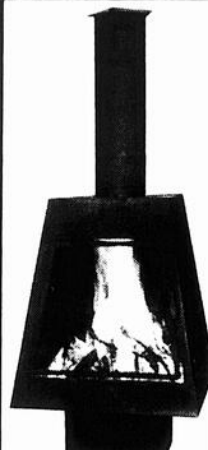
REMERCIEMENTS PRIÈRE À MÈRE MARIE-LÉONIE

Prière pour obtenir un faveur.

Ô Dieu, qui êtes admirable dans vos saints, nous vous demandons de nous accorder, par l'intercession de Mère Marie-Léonie, la fidèle servante de la Sainte-Famille, la faveur que nous sollicitons... afin qu'elle soit glorifiée dans l'Eglise et que nous soyons portés à imiter ses vertus. Par J.-C. N. S. Amen.

Un Pater, Ave et Gloria. Veuillez communiquer par écrit toute faveur attribuée à l'intercession de la Servante de Dieu à: Centre Marie-Léonie Paradis, 1820, rue Galt Ouest, Sherbrooke, Québec J1K 1H9. Avec la permission de l'Ordinaire.

J.B.



FOYER EXTÉRIEUR

- Acier robuste
 - Très sécuritaire
 - Grillage sur 4 côtés
 - Poids d'environ 60 lb
 - Cheminée incluse
- 275\$**
296-4968

038746-943-1

MONSIEUR LINGE VETEMENTS DE TRAVAIL COMME NEUF

CHIENNE	\$10
SARRAU	\$10
PANTALON	\$7
CHEMISE	\$5

157 RICHELIEU, ST JEAN, 347-5698

JEUDI-VENDREDI 10-21H
SAMEDI 10-16H SEL LEMENT

Nadeau automobiles

Achat et vente de voitures d'occasion
117, rue Beauvais, Iberville
(Sortie 1, autoroute 35) **347-3558**

1995 Ford Escort LX 2 portes, 5 vitesses, garantie, lecteur laser	1990 Mercury Topaz automatique, climatiseur, prix spécial 2 790\$
1994 Nissan Sentra XE 2 portes, 5 vitesses, balance de garantie	1988 Cadillac Fleetwood tout équipé, on demande 5 500\$ (prix unique offert)
1993 Dodge Caravan SE 6 cylindres, automatique, balance de garantie	1988 Pontiac Tempest 4 portes, automatique, prix spécial 2 995\$
1993 Acura 4 portes, automatique, 40 000 km, balance de garantie	1988 Mazda 323 2 portes, 4 vitesses, idéal pour étudiant
1991 Ford Taurus 4 portes, automatique, tout équipé, A-1	1985 Chevrolet Pick-up S10 automatique, boîte de fibre

PLUSIEURS AUTRES VÉHICULES EN INVENTAIRE

RÉGIONAL DES AUBAINES

84, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu,
Québec, J3B 6X3

347-8328
Fax: **347-4539**

Ouvert de 9 h à 17 h du
lundi au vendredi

Secrétariat:
Louise Fortin

Publicitaires:

Denis Jolin
André Corriveau
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Hélène Turcotte

Michel Turgeon
Donat Serres
Bernard Paradis
Sylvain Legault
Jean-François Perreault

Éditeur:

Journal Le Régional de
Saint-Jean inc.



MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

F.N.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.L.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.G.

INFAILLIBLE PRIÈRE À SAINT-ANTOINE

Béni soit Dieu en Ses anges et Ses saints. Ô Saint-Antoine, le plus aimable des saints, votre amour pour Dieu et votre charité pour Ses Créatures, vous ont fait digne lorsque vous étiez en terre, de posséder des pouvoirs miraculeux. Les mirabiles attendaient votre parole, que vous étiez toujours prompt à dire pour ceux qui se trouvent en peine ou en anxiété. Encouragé par cette pensée, je vous implore d'obtenir pour moi (demande). La réponse à ma prière peut rendre nécessaire un miracle, même ainsi, vous êtes le saint des miracles. Ô aimable et doux saint Antoine, dont le coeur était toujours comble de sympathie humaine, susurrez ma demande dans les oreilles du Doux Enfant Jésus qui a aimé d'être embrassé dans vos bras, et la gratitude de mon coeur sera toujours à vous. 13 Pater, Ave et Gloria, pour faveurs obtenues. L.L.

LAMPES TORCHÈRES

À partir de **5\$**

Lég. imp.

VENTILATEURS GRAND CHOIX

À partir de **10\$**

Les photos peuvent différer

PROJECTEURS SUR RAIL

À partir de **3\$** La tête

Sur présentation de cette annonce, nous payons la TPS. L'offre se termine le 24 août 1997.

LIQUIDATION P.G.
1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921

À VENDRE MAISON MOBILE
Saint-Athanase

400\$/mois



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR 400\$/MOIS FINANCÉ SUR 10 ANS AVEC 1 500\$ COMPTANT

14 x 65 pieds près de la rivière Richelieu avec accès, installation pour poêle à combustion lente, fenêtres neuves, toiture neuve, secteur paisible, 2 remise, patio 14 x 14 po, taxes basses (280\$/année)

Financement par le propriétaire

3, rue Jacqueline (dans le parc Roman)

296-4968

LES PNEUS Grand Prix

Denis Barber
Président



Aussi disponibles: MICHELIN - PIRELLI - YOKOHAMA - UNIROYAL - GOODRICH - TOYO - BRIDGESTONE - GOODYEAR - COOPER Ainsi qu'un vaste choix de MAG WHEEL.

Saint-Luc
223, boul. Saint-Luc,
348-3342

OUVERT 24 Hres
Montréal 3780, rue Jean-Talon Est, 376-3081
2496, rue Rachel, 526-5949



Entrepôt de pneus ouvert au public

Préparez-vous pour l'hiver!

PNEUS ET ROUES DÉJÀ DISPONIBLES AU PLUS BAS PRIX

Pneus aux puces

5000 à 10000 pneus usagés «GARANTIS»

À partir de **5\$**

LIQUIDATION DE FIN DE LIGNE
4 pneus au choix **39.95\$**

Tous les mercredis, je lis

LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en composant le

347-0323

(poste 243)

GÉNIE MÉCANIQUE FORMATION GÉNÉRALE EN TECHNIQUES DE GÉNIE MÉCANIQUE ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES

Acquérir les connaissances et les habiletés essentielles pour effectuer des tâches spécialisées dans le domaine de la mécanique tels que: opérer les machines-outils conventionnelles et de production; programmer des machines-outils à commande numérique à 2 ou 3 axes; inspecter une production; modifier/préparer des plans de projets; réaliser des assemblages et des ajustements; exécuter des tâches dans le domaine de la maintenance; oeuvrer dans le domaine de la représentation technique.

Lieu: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Durée: 56 semaines, en soirée à temps plein
Date de début: 29 septembre 1997

CONDITIONS D'ADMISSION:

- Être titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou posséder une formation jugée suffisante par le collège et
- avoir réussi les cours du secondaire mathématiques 064-546 et physique 053-534 et
- être admissible aux critères de l'assurance-emploi.

RENSEIGNEMENTS:

Une rencontre d'information se tiendra le 4 septembre 1997 à 9 h 30 au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, local C-229.

Pour vous inscrire ou pour obtenir des renseignements, veuillez composer le (514) 347-5301, poste 2125 au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.



PLUS QU'UNE FORMATION

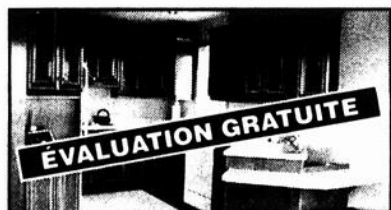
ARMOIRES CUISINES

Achetez directement du manufacturier

Au prix du manufacturier

Planification et concept sur ordinateur

0\$ comptant RIEN À PAYER AVANT 3 MOIS



SALLE DE MONTRE OUVERTE AU PUBLIC

Venez découvrir nos modèles 1997

359-7980

1050, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

SUPER VENTE DE DÉMONSTRATEUR

ET AUSSI:



Spécial 590\$

Rég.: 1-600\$



Spécial 975\$

Rég.: 2-200\$

ENSEMBLE MÉLAMINE COULEUR INCLUANT:
1 vanité de salle de bains de 48 pouces avec 6 tiroirs et une lignerie de 18 pouces.
300\$
Rég.: 700\$

ENSEMBLE DE CUISINE EN CHÊNE
3/4 pouces blanchi
700\$
Rég.: 2 300\$

LIQUIDATION DE CAISSONS D'ARMOIRES
à prix ridicule
20\$ et 40\$
Rég.: 125\$

Premiers arrivés! Premiers servis!



Les « Meilleurs achats » de l'année sont encore meilleurs

Achetez ou louez l'un des « Meilleurs achats » de l'année.



à partir de **158\$*** par mois/48 mois. Versement initial: **850\$**
Accent L Achetez à partir de **10 995\$****

AUTRES OPTIONS « MEILLEUR ACHAT »

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0 \$	178 \$
1250 \$	148 \$
1680 \$	138 \$



Accent - « Meilleur achat », deux années de suite. *Le Magazine Carguide*

L'ACCENT L DÉPASSE SES CONCURRENTES.†

EQUIPEMENT DE SÉRIE	ACCENT L 3 portes - 10 995 \$	CIVIC CX 3 portes - 13 495 \$	TERCEL CE 2 portes - 12 498 \$	NEON 2 portes - 14 550 \$
Prix du « Meilleur achat » 1997, <i>Carguide</i>	\$	-	-	-
Retroviseurs extérieurs télécommandés repliables	\$	-	-	-
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$	-	\$	-
Banquette arrière rabattable	\$	\$	-	-
Ceintures de sécurité ajustables en hauteur à l'avant	\$	-	-	-
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$	\$	-	-
Indicateur de bas niveau d'essence	\$	-	-	-
Indicateur de portes mal fermées	\$	-	\$	-
Éclairage au coffre	\$	-	\$	-
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$	-	-	\$
Pare-chocs de couleur assortie	\$	\$	-	\$
Bavettes garde-boue avant et arrière	\$	-	-	-
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans / 100 000 km	5 ans / 100 000 km	5 ans / 100 000 km	3 ans / 60 000 km
Assistance routière	3 ans / 60 000 km	-	-	3 ans / 60 000 km



à partir de **188\$*** par mois/48 mois. Versement initial: **850\$**
Elantra GL Achetez à partir de **13 995\$****

AUTRES OPTIONS « MEILLEUR ACHAT »

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0 \$	208 \$
1250 \$	178 \$
1680 \$	168 \$



Elantra - « Meilleur achat » 1997. *Consumers Digest*

L'ELANTRA GL DÉPASSE SES CONCURRENTES.†

EQUIPEMENT DE SÉRIE	ELANTRA BERLINE - 13 995 \$	CAVALIER de base BERLINE - 14 690 \$	ESCORT LX BERLINE - 15 195 \$	COROLLA DX BERLINE - 16 748 \$
Puissance du moteur (HP)	130	120	110	100
Direction à assistance variable	\$	-	-	\$
Radio stéréo AM/FM de luxe	\$	-	\$	\$
avec lecteur de cassettes et 4 hauts-parleurs	\$	-	-	-
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$	-	\$	-
Boîte à gants verrouillable	\$	-	-	-
Télécommande d'ouverture du coffre	\$	\$	-	\$
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$	-	-	\$
Bavettes garde-boue avant	\$	-	-	-
Montre à quartz à affichage numérique	\$	-	\$	\$
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$	-	\$	-
Transmission automatique en option	4 vitesses	4 vitesses	4 vitesses	3 vitesses
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans / 100 000 km	3 ans / 60 000 km	3 ans / 60 000 km	5 ans / 100 000 km
Assistance routière	3 ans / 60 000 km	3 ans / 60 000 km	3 ans / 60 000 km	-



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

*Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Offre d'une période limitée seulement, avec livraison d'ici au 31 juillet 1997 sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1997. PDSF à partir de 10 995 \$, et Elantra GL berline 1997. PDSF à partir de 13 995 \$, taux d'intérêt annuels de 7.65% / 7.2%. 158 \$ / 188 \$ par mois pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location: 7584 \$ / 9024 \$ sur approbation de crédit. Option d'achat: 4865 \$ / 7034 \$. Versement initial de 850 \$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 200 \$ / 250 \$. Kilométrage annuel de 20 000 km, 8 c par kilomètre additionnel. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. **PDSF de l'Accent L 3 portes 1997 à partir de 10 995 \$. PDSF de l'Elantra GL 1997 à partir de 13 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente et de location. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire. †Fondé sur les données 1997 publiées par les fabricants.

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

359, rue Laberge
St-Jean-sur-Richelieu 348-6817

Tournoi de la Chambre de commerce

Du soleil pour 168 golfeurs

La neuvième édition du Tournoi de golf de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu s'est déroulée sous le soleil lundi dernier sur les allées du club de Saint-Jean.

Quelque 148 golfeurs étaient au rendez-vous alors qu'au souper, 180 repas ont été servis. L'activité a permis à la Chambre de recueillir des profits autour de \$10,000.

Gagnants

C'est le duo composé de Denis Roy et Marc-André Thibodeau qui a remporté les grands honneurs du tournoi avec un score pour le moins

impressionnant de 61, soit dix sous la normale. Les vainqueurs ont reçu le trophée Bell/ Groupe Tremca.

Pierre Lamarre et André Barrière ont également fort bien fait avec un pointage de 62 alors que le tandem Bernard Cabana-Yvan Morissette a pris la troisième place avec une ronde de 69.

Au cours de la soirée, Nicole Caron et Jacques Caron du Groupe Tremca ont gagné un forfait-golf de trois jours à l'Auberge Chéribourg au Mont-Orford, une grâceuseté du Club voyages Eden et de la Chambre de commerce.



Les gagnants du tournoi, Marc-André Thibodeau et Denis Roy, entourés de Sylvain Latour, directeur général de la Chambre de commerce et Serge Brosseau, responsable du tournoi.

Rencontrez des gens de la région grâce à **Match**

18 ans et plus (Ligne Touch Tone) **1-900-451-8031** **198\$** /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES: [Femme cherche homme] [Homme cherche femme] [Autre] [Partenaires d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB: www.compagnie.com/canfranc

Inscrivez-vous gratuitement
En composant le **346-3100**

Femme cherche homme

JEUNE FEMME de 20 ans, 5'5", 110 lb, cherche bel homme 23-30 ans, fidèle, aimant enfants, sorties en tout genre pour relation stable. 1018

45 ANS, 5'1", 140 lb, sans enfant, belle app, sens de l'humour, aime restos, dialogue, danse, balades, cherche H 30-50 ans, autonome, pour amitié et plus. 1012

LINA, 45 ans, veuve, 5'1", 145 lb, sans enfant, romantique, sensuelle, aime marche, pêche, restos, balades, cherche H avec affinités. 1013

47 ANS, 5', 125 lb, sans enfant, cherche H 47-51 ans, 5'7" et plus, autonome, pour sorties, restos, balades en auto, belle amitié et plus. 1003

VERSEAU, 46 ans, 5'9", 190 lb, châtaine, yx bleus, 2 enfants, sociable, fidèle, comprehensive, cherche H grand, honnête, n-fum, sobre, aimant dialogue, pour relation stable. 1016

VEUVE, 60 ans, 5'5", 135 lb, aime vélo, nature, animaux, quilles, bingo, restos, camping, rollerblade, voyages, cherche H 55-63 ans, 5'7" et plus. 1050

SUZANNE, 2 enfants, aime danse, vélo, restos, ciné, cherche H poids prop à sa grandeur, pour amitié. 1007

49 ANS, indépendante, autonome, cherche H 50aine, propre, n-fum, joyeux, disponible les fins de semaine. 1014

FEMME de 35 ans, une ado, sens de l'humour, aime rire, animaux, nature, cherche ami pour partager loisirs. 1079

Homme cherche femme

SCORPION, 38 ans, 5'11", 175 lb, chev longs, yx pers, belle app, aime nature, restos, ciné, camping, cherche F 25-35 ans, belle à l'intérieur, sérieuse, stable, pour fonder famille. 2072

DANIEL, 37 ans, 6'1", 200 lb, blond, yx bleus, 2 enfants, cherche F 30-40 ans, 5'4"-5'10", poids prop, belle personnalité, aimant soupers en tête-à-tête, restos. 2079

CÉLIBATAIRE de 33 ans, 160- lb, brun, yx bleus, sincère, compréhensif, aime sports, restos, dialogue, cherche F 25-35 ans, sans enfant, de belle app, douce, affectueuse, ayant sens de l'humour. 2050

BON GARS de 34 ans, 5'8", 160 lb, sérieux, simple, calme, drôle, indépendant, doux, aime dialogue, respect, cherche F moins de 34 ans, jolie, féminine, autonome, poids prop. 2085

JEUNE HOMME de 39 ans, 5'10", brun, yx verts, cherche F 30-38 ans, poids prop, fumeuse, avec ou sans enfant. 2049

MI-30AINE, belle app, engagé, cherche F 35-50 ans, pour rencontres occasionnelles discrètes. 2151

LION, 5'9", 180 lb, franc, doux, romantique, affectueux, cherche compagne, affectueuse, douce, pour partager les bonnes choses de la vie. 2021

JACQUES, professionnel, 48 ans, 5'8", 165 lb, chev poivre et sel, cherche compagne, 38-45 ans, poids prop, n-fum, drôle, pour complicité quotidienne. 2042

MICHEL, 30 ans, 5'7", blond, yx bleus, autonome, aime balades en auto, vélo, concerts, plein air. 2052

36 ANS, 6'2", 185 lb, belle app, franc, fidèle, cherche F 5'7" et plus, mince, autonome, avec ou sans enfant, pour amitié et plus. 2066

MARTIN, 24 ans, chev bruns, yx bruns, sportif, aime sorties, cherche F 19-25 ans, sans enfant, but sérieux. 2067

34 ANS, 5'11", sportif, aime lecture, ciné, musique, cherche F 35-45 ans, n-fum, belle app, pour rencontres occasionnelles. 2069

HOMME de 33 ans, 5'5", 130 lb, cherche F 25-35 ans, douce, romantique, pour relation sérieuse. 2061

20AINE, 5'6", 175 b, chev bruns, yx bruns, aime vélo, musique, soirées tranquilles, cherche F 20-30 ans, n-fum, sans enfant, aimant la vie. 2063

38 ANS, 5'8", 165 lb, teint foncé, chev et yx bruns, fumeur, autonome, l'ado, aime rire, ciné, vélo, camping, cherche F 30-40 ans, simple, sincère et franche pour partager activités, amitié ou plus. 2191

JEUNE HOMME, 30aine, cherche la crème des F, douce et romantique, pour but sérieux seulement. 2028

PASCAL, 27 ans, désire améliorer son anglais, cherche F pour conversations en anglais et rencontres occasionnelles. 2159

53 ANS, aime sports, voyages, restos, dialogue, marche, cherche F simple, veuve, désirant vivre à la campagne. 2148

19 ANS, 5'10", franc, tranquille, cherche jeune femme 18-19 ans, mince, brune, yx bruns, discrète, pour amitié durable. 2015

49 ANS, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, autonome, aime marche, plage, voyages, cherche F 38-46 ans, belle app, poids santé, n-fum, sens de l'humour, pour relation stable. 2017

Autre

HOMME de 45 ans, 5'5", 165 lb, doux, propre, discret, cherche H propre, discret, pour rencontres occasionnelles intimes. 4022

HOMME de 35 ans, 5'10", 165 lb, châtain, discret, cherche H discret, pour rencontres occasionnelles. 4010

COUPLE, homme 42 ans, femme 40 ans, cherche F libérée, 35-45 ans, pour première expérience trois. 4019

SERGE, belle app, sérieux, honnête, simple, cherche H 18-25 ans maximum, sérieux, honnête, sincère, fidèle, respectueux, pour amitié et relation stable seulement. 4075

LACOLLE, jeune femme bisexuelle, aime films, aime cherche copine 22-32 ans, sobre, pour activités diverses et plus. 4009

LISE, 42 ans, authentique, romantique, cherche F 38 ans et plus, belle app, douce, aimant sports, culture, pour relation stable. 4095

HOMME de 42 ans, 5'11", 170 lb, sympathique, jovial, discret, propre, cherche couple ou femme pour partager plaisirs érotiques. 4011

JEUNE FILLE, brune aux yx bruns de 19 ans, cherche copine discrète, 18-25 ans, mince, pour première expérience. 4100

Partenaires d'activités diverses

LOUISETTE, 22 ans, simple, honnête, serviable, maman, bon sens de l'humour, cherche copine pour magasinage et ciné. 3010

Économisez

en utilisant des blocs de temps (payable par visa/master card)

Contactez notre service à la clientèle au

346-3100

Puis, appuyez sur le (o)



Conseil 3206
Réginald Rousseau
Grand Chevalier

335, 6e Avenue, Iberville
346-6575



Des moments heureux... grâce à un honneur

Toute personne doit dorénavant présenter, en collecte, une pièce d'identité comportant son nom, et sa signature ou sa photo, pour pouvoir effectuer un don de sang. Âge minimum requis: 18 ans.

COLLECTE DE SANG SABREVOIS

Organisée par Le Belgo - Sabrevois, le Club Optimiste de Sabrevois et les Chevaliers de Colomb d'Henryville (Conseil 3647)

LE MERCREDI 27 AOÛT 1997

LE BELGO

1665, Route 133

14 h 30 à 16 h 30 et 17 h 30 à 20 h 30

Du bon gros poulet rôti à point! Comptoir Livraison Salle à manger

LE COQ RAPIDE

365, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1191

Rôtisserie Le Coq Rapide Enr

Entrepreneur général
CONSTRUCTION G.C.P INC.

Gaétan Paradis, T.P.
Clément Tremblay, T.P.
Saint-Jean: (514) 346-4444 • Montréal: (514) 856-7745
Fax: (514) 346-8377

254, rue Saint-Pierre, Saint-Jean-sur-Richelieu

JEAN COUTU

Fernand Lachance, propriétaire
947, boul. du Séminaire Nord
348-9251
347-2311
LIVRAISON GRATUITE

A votre service 7 jours, 7 soirs et tous les week-ends

Votre santé nous tient à



LIVRAISON

385-5555

960, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

L'AMI DE LA FERME LAITIÈRE

Équipement laitier - Hygiène laitière
Adoucisseur d'eau - Bassin refroidisseur
Service 24 heures, 7 jours
Dépositaire des produits

WESTFALIA

SURGE

2315, Route 133, Iberville **346-4075**



De génération en génération implique dans notre milieu...
1947 - 1997

Caisse Populaire d'Iberville
730, boul. d'Iberville, Iberville
347-0371

La Caisse populaire d'Iberville vous souhaite une bonne collecte de sang.

ESSAIM

LIVRAISON GRATUITE OUVERT 7 JOURS

• HOMÉOPATHIE
• PRODUITS NATURELS
• COMPTOIR PHOTO
• ORTHOPÉDIE LOCATION ET ACHAT
• PRODUITS POUR COLOSTOMIE

Nous prenons la photo de la carte soleil

Alain & Guy M. Papillon
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4931
900, boul. du Séminaire Nord

Germain Boucher Sports inc.

Colombia-Lawnboy

SUZUKI **PRO-LAB** **ski-doo**

980, boul. Iberville, Iberville (QC) J2X 4A7
Tél.: (514) 347-3457 - Fax: (514) 347-9786

supplément

supplément publicité
Richelieu
Dimanche

C'est la rentrée...



F. FARHAT
LUNETTERIES



1
A l'achat d'une
paire de lunettes
complètes

2
Recevez la 2e paire
gratuitement

3
Une paire de verres de
contact
(clairs, souples,
sphériques)

PROFITEZ
DE NOTRE
OPTION

**RIEN À
PAYER AVANT**

6 MOIS

Examen
de la vue
par un
optométriste

Nous
distribuons
les produits
ESSILOR
et NIKON

GALERIES RICHELIEU

1000, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-8651

Maintenant
ouvert à
Chambly!
845, boul.
Périgny
447-1026

CASCADES GOLF

18 trous parcours de 1 h 30

Unique au Canada (pour réservations de groupe, réservez dès maintenant)



**UN
DIVERTISSEMENT
FAMILIAL**

aménagé sur une
montagne avec
sentiers, rivières et
cascades.

Sur présentation de ce
coupon seulement

**1/2
prix**

sur le prix d'entrée régulier.
Un coupon par client. Ne
peut être jumelée à une autre
promotion.

Valable du 24 au 31 août 1997.
Pour réservations de groupe,
composez le 444-4350

Cascades Golf

**OUVERT JOUR ET SOIR
7 JOURS/SEMAINE**

Adultes6,50\$

Âge d'or4,50\$

Enfants.....3,50\$



525, chemin Saint-Jean
(angle Taschereau)
La Prairie

444-4350

C'est la rentrée...

C'est la rentrée scolaire!



INSCRIPTIONS
SESSION AUTOMNE 1997

Dernière chance... INSCRIPTIONS
les jeudi et vendredi
28 et 29 août
de 18 h à 21 h

Réduction
2e et 3e enfant
1 parent/1 enfant
sur 2e
et 3e cours

Début des cours: 6 SEPTEMBRE 1997

- Jazz rythmique (4-6 ans)
- Ballet jazz (enfants, adolescents, adultes)
- Aérobie, step

NOUVEAU pour tous

- Ballet classique
- Claquette

Spectacle juin 1997

Professeures: Ann-Marie Denicourt, Nicole Choquette, Véronique Massé
Assistante: Karine Médeiros

110, rue Saint-Jacques
Saint Jean-sur-Richelieu **357-9119**

Une fois de plus, la rentrée scolaire est arrivée et avec elle, la fin de l'été. Les enfants sont contents de reprendre le chemin de l'école après ces longues vacances. Ils retrouvent leurs amis, se racontent tous leurs aventures de l'été et discutent de leurs projets pour cette nouvelle année. Les tout-petits, ceux qui en sont à leur première expérience dans la grande école, sont un peu inquiets. Leurs sentiments sont contradictoires. Autant ils sont fiers d'en être enfin arrivés à cet âge tant attendu qui les sort de cette petite enfance autant ils ne sont pas sûrs de vouloir quitter la sécurité et la chaleur de maman. A l'opposé

contents de se retrouver entre eux et d'échapper un quelque peu à cette emprise, parfois lourde, qu'exercent les parents. Toutefois, tous sont là pour apprendre, pour s'instruire et pour grandir.

L'école est un temps d'apprentissage qui permet à l'élève d'acquiescer des connaissances, des habiletés et des attitudes nécessaires pour comprendre et pour transformer le monde. C'est aussi cette période qui permet à l'élève devenu adulte de toujours continuer d'apprendre, de se développer et de s'adapter à une société continuellement en mouvement.

Les États généraux



L'école doit permettre à tous les enfants de partir du bon pied dans la vie en leur donnant accès, dès la petite enfance, à des services éducatifs adaptés à leurs besoins. (Photo: Jacques Paul).

sur l'éducation avaient comme mandat de trouver les mécanismes permettant de rénover notre système d'éducation afin que l'école devienne ce facteur de cohésion sociale en permettant l'égalité des chances, en offrant la richesse des savoirs et en éduquant les individus aux valeurs qui font le citoyen responsable. Ce travail a permis au ministère de l'Éducation d'établir un plan d'action pour la réforme de l'éducation. Cette dernière est déjà entreprise à certains niveaux alors qu'ailleurs elle débute avec la présente année scolaire ou la prochaine. Elle veut conduire à une école qui permet à tous les enfants de partir du

bon pied dans la vie parce qu'ils ont accès, dès la petite enfance, à des services éducatifs adaptés à leurs besoins.

La vision de votre enfant

Votre enfant voit-il correctement? Voit-il les détails? Utilise-t-il ses deux yeux de façon coordonnée? Voit-il les couleurs, les contrastes? Semble-t-il confortable à utiliser ses yeux? L'optométriste, professionnel de première ligne des soins opculo-visuels, répond à toutes ces questions.

Il est important de vous sensibiliser à l'importance d'un dé-

pistage précoce des déficiences opculo-visuelles et à leur traitement chez l'enfant. La prévention est de première importance lorsqu'il s'agit des soins opculo-visuels des enfants. En effet, les parents peuvent favoriser un meilleur développement et fonctionnement des yeux et de la vision de leurs enfants en étant mieux informés.

Étant donné que l'enfant acquiert plus de 80% de ses connaissances par la vision, un problème de la fonction opculo-visuelle a souvent pour effet de ralentir son épanouissement, tant sur le plan physique que psychique. Un examen préventif, avant le début des classes, est toujours recommandé.

En tant que parents, vous pouvez aider votre optométriste de famille en remarquant l'apparence des yeux: rouges, plissés, qui pleurent, sensibles à la lumière. Mais aussi en réagissant aux plaintes: embrouillement, maux de tête, vision double, yeux qui piquent, qui chauffent, etc.

Soyez également attentif au comportement visuel et moteur de votre enfant: se plisse ou se frotte les yeux, se ferme ou se cache un oeil, cligne beaucoup des yeux, bouge la tête lorsqu'il lit ou joue, tête inclinée, adopte une mauvaise posture, manque de concentration, mauvaise coordination oeil-main ou générale (se cogne partout).



PRIX COMPÉTITIFS
ÉCOLE DE DANSE SYLVIE
PELLETIER IBERVILLE
358-3505
LUNDI ET MERCREDI
SESSION 1997-98
Du 8 septembre au
26 novembre 1997

Ballet Jazz
Mise en forme

EN FORME?

Adultes: 60\$
Enfants: 30\$
Mois: 25\$ (mise en forme)

INSCRIPTIONS: 358-3505

Ballet du Haut-Richelieu

~ Saison 1997-1998 ~

VIENS DANSER AVEC NOUS!

La découverte de la danse...

- Parent/enfant 3 ans
- Danse créative 4-5 ans

La danse classique...

- Tous les niveaux
- Technique sur pointe
- Danse de caractère
- Atelier chorégraphique

La danse jazz...

- Groupe junior (10 à 13 ans)
- Danse vidéo et flash jazz
- Jazz moderne (avec prérequis)



Le complément...

- Expression théâtrale, 8 ans et plus

Adultes...

- Classique et jazz
- Work out, aérobie

Réservez votre place pour une classe d'essai gratuite le 6 septembre

COURS DÉBUTANT LE 9 SEPTEMBRE
Inscriptions sur rendez-vous

25 août et 2 septembre 1997 de 18h30 à 20h

348-3945

Centre Saint-Georges
240, rue Jean-Talon, Saint-Luc

RÉDUCTION DE 30%
pour le deuxième enfant,
aucun frais de cours
pour le troisième.

ARTICLES DE DANSE EN VENTE SUR PLACE.
Tous nos cours sont dispensés par des professionnels de l'enseignement de la danse.

Le Ministère de la culture et des communications du Québec est heureux d'appuyer le Ballet du Haut-Richelieu.

GRANGER BERNIER OPTOMÉTRISTES

Pour un service personnalisé, courtois et efficace, venez nous voir!



Dr Paul Granger, o.d.



Dr Ginette Bernier, o.d.



Dr Chantal Reid, o.d.

Ouvert de 9h à 21h du lundi au vendredi

885, boul. du Séminaire Nord
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)

348-0021



C'est la
rentrée...

Du plus large au plus étroit

La tendance la plus marquée au niveau des modèles pour les jeunes, ce sont les vêtements très amples. Actuellement, les pantalons amples de style YO, avec des pattes d'éléphant, c'est la grosse mode, la tendance la plus évidente. Plus précisément, la fille porte le pantalon à pattes d'éléphant et le garçon porte le pantalon à pattes YO, très très larges.

Si les pantalons extrêmement larges remportent l'adhésion des jeunes, paradoxalement, les leggings et les collants demeurent pour les filles des indispensables pour la garde-robe automnale. Les leggings sont donc encore très populaires et se portent beaucoup cette année. On trouve aussi bien des leggings imprimés que des leggings unis. Les jeunes filles se sentent confortables dans ce type de vêtement.

On remarque également beaucoup de petit jumpers très pratiques et indémodables. Les modèles de type salopette sont particulièrement appréciés. Les jeunes filles portent le jumper avec des collants et une chemise à carreaux ou à rayures.



La jeune fille porte un jumper, des collants et une chemise à carreaux pour la rentrée.

Haute Coiffure
Salon Claude
Hair Stylist

SPECIAL LA RENTRÉE

Mardi Mercredi
avec un sur rendez-vous
Jeudi Vendredi
Samedi
avec rendez-vous
Spécialiste en teinture
Coiffure de haute forme
348 2265
666, rue Dorchester
Saint Jean sur Richelieu

219078-5111

AUBAINE DE LA RENTRÉE PENTIUM 166 MMX

CONÇU ET ASSEMBLÉ
PAR UNE ENTREPRISE ÉTABLIE DEPUIS
PLUS DE 50 ANS!



Moniteur couleur
14" INCLUS!
Valeur de 280\$

PRIX
SPÉCIAL
sur imprimante
189.95\$

Intel Pentium 166 MMX
Mémoire de 32 MB
Mémoire cache 512K
Disque rigide 2.1 GB
Fax/modem 33.6 KBPS avec voix
Lecteur CD-Rom 18X
Carte de son 16 Bits
Carte vidéo 1MB Mpeg

Moniteur 14 po TTX inclus
Clavier/souris/haut-parleur
Windows 95 français ou anglais

Formation de 2 heures incluse
Valeur de 50\$

1599\$

TÉLÉCOPIEUR Panasonic.

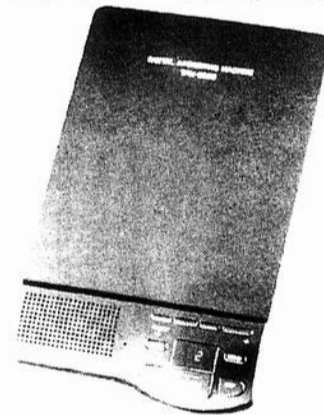


MULTIFONCTIONNEL
PAPIER ORDINAIRE

- Imprimante
- Téléphone
- Photocopieur

499\$

RÉPONDEUR TÉLÉPHONIQUE SONY.



Fonctionnement
numérique
sans cassette

129\$

TÉLÉCOPIEUR Panasonic.



COUPE-PAPIER
AUTOMATIQUE
Prêt pour recevoir
Répondeur

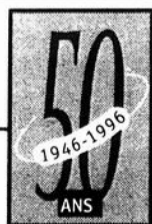
344\$

TÉLÉPHONE SANS FIL SONY.



25 canaux
10
mémoires

95\$



Dumoulin

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN: HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

391, du Séminaire Nord, St-Jean 348-9377

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique

Dès le 25 août

Nouvel horaire de baignade libre

Un nouvel horaire de baignade libre sera en vigueur à partir du lundi 25 août à la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond et à celle de l'école Marie-Rivier à Saint-Jean-sur-Richelieu.

À la piscine Claude-Raymond, on pourra se baigner les lundis, mercredis et vendredis de 19h30 à 20h30 (pour tous) et de 15h30 à 16h30 (pour les 55 ans et plus), les mardis et jeudis de 19h30 à 20h30 (adultes seulement), les lundis, mardis, mercredis et vendredis de 20h30 à 21h30 (nage en longueur seulement), les jeudis de 20h30 à 21h30 (water-polo libre), les samedis de 10 heures à 10h55 (pour les 55 ans et plus) et les samedis et dimanches de 14 heures à 16 heures (pour tous).

Un horaire spécial lors des congés pédagogiques du calendrier scolaire sera en vigueur pour tous de 13 heures à 16 heures.

À la piscine Marie-Rivier, il y aura de la baignade parents-bébés

(0-5 ans) les samedis et dimanches de 15 heures à 16h25. Le matériel d'animation est laissé à la disposition des baigneurs.

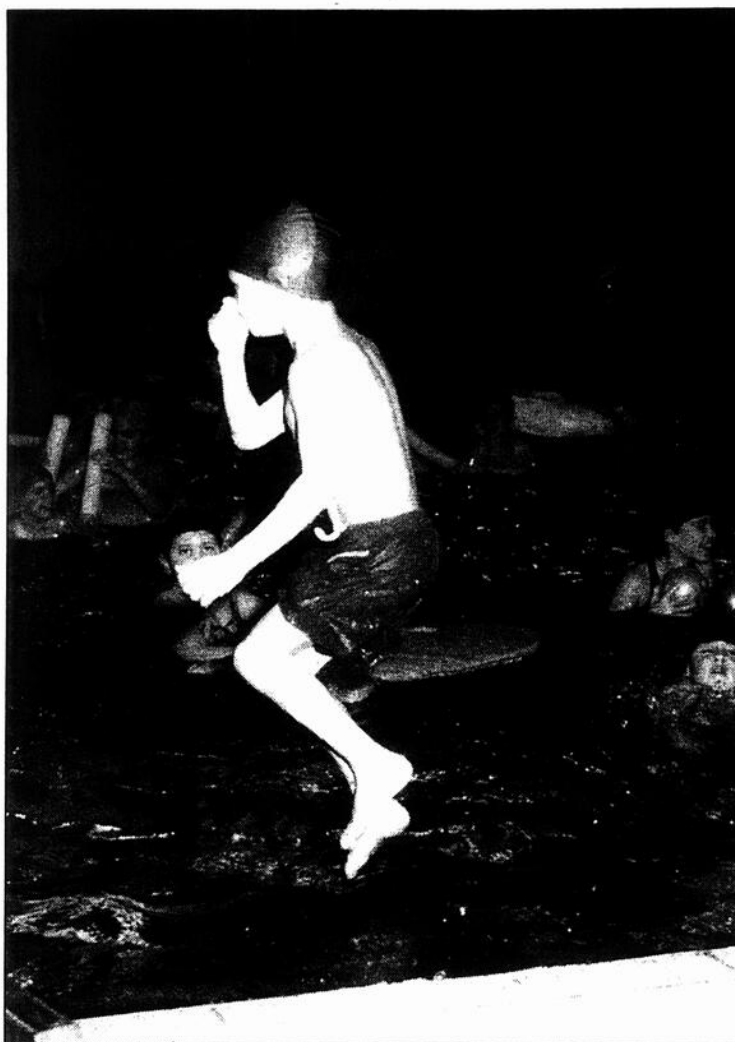
Coûts

Pour les résidents, le coût de la baignade libre est de \$2 pour les adultes, \$1.50 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1 pour les enfants.

Pour les non-résidents, le coût est de \$3 pour les adultes, \$2.25 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1.50 pour les enfants. C'est gratuit pour les 0 à 2 ans.

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean rappelle que le port du casque de bain est obligatoire pour tous, que le port de sandales de plage est recommandé et que l'usage d'un cadenas pour les vestiaires est suggéré.

Mentionnons que les enfants âgés de 7 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.



Un nouvel horaire de baignade libre sera en vigueur dès lundi aux piscines Claude-Raymond et Marie-Rivier.

RÉNOVATION

"Renovateur.com"

Ouvert le dimanche de 9h à 17h



Plus de 30 000 pi carrés de placher de vente
Centre de coupe

835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485

en bref

Coeurs en marche

Le Club coeurs en marche reprend ses activités intérieures au Carrefour Richelieu à Saint-Jean. Les personnes intéressées ont rendez-vous à partir du mercredi 3 septembre, de 8 heures à 9h15. Le renouvellement de la carte de membre coûte \$7. Le club organise également une visite au château Montebello. Pour information: 348-8454 ou 348-8187.

Quilleurs recherchés

La Ligue de quilles mixte «Les couleurs» est à la recherche de joueurs avec ou sans expérience pour la prochaine saison qui commencera le 6 septembre à 18h30 à la salle Boule-ward des quilles à Iberville. Pour information: Josée ou Jacques au 346-3298.

Grand bazar

Trois organismes d'Iberville, la Commission des Loisirs, le Club de patinage artistique et le Carrefour jeunesse invitent la population à un grand bazar le samedi 23 août de 8 heures à 16 heures au Pavillon des Loisirs Mille-Roches. Au cours de l'après-midi, il y aura un encan, entre 13 heures et 14 heures.

Cours de natation

La Commission des loisirs, conjointement avec le Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, offre une nouvelle session de natation qui s'échelonne du 20 septembre au 22 novembre. Les personnes intéressées pourront s'inscrire du 2 au 4 septembre entre 9 heures et midi et entre 13 heures et 17 heures au Centre administratif, situé au 874, rue Curé-Saint-Georges à Iberville. De plus, une soirée d'inscription aura lieu le mercredi 3 septembre de 17 heures à 20 heures. Deux volets seront offerts, soit Aquabambins à \$35 et Aquaventure à \$45. Les non-résidents devront ajouter 50% du coût de l'activité à l'inscription. Pour information: 347-8935.

CPA: inscription

Le Club de patinage artistique d'Iberville tiendra ses inscriptions les 26 et 28 août de 18 heures à 20 heures au Palladium. La saison régulière commencera le mardi 2 septembre pour les patineurs de catégorie privée et le vendredi 5 septembre pour les écussons. Pour connaître les coûts et obtenir plus d'information, il suffit de contacter Catherine Ratté au 346-2979 ou Jocelyne Melanson au 347-8927.

L'OTCHR sur les verts

L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu tiendra son premier tournoi de golf le jeudi 18 septembre au Club de la Vallée des Forts à Saint-Jean. La formule choisie est une ronde individuelle avec des départs consécutifs. Le coût est de \$99, incluant la journée de golf, la voiturette électrique et le souper. Pour le souper seulement, le coût est de \$49. Il y aura de l'animation durant la journée. En soirée, on procédera à la remise des prix. L'OTCHR sollicite la participation des entreprises et gens d'affaires à titre de commanditaires et de participants. Pour réserver, il suffit de contacter Caroline Rousseau au 359-4849.

Tournoi de golf de Parents-Secours

Parents-Secours Montérégie organise son huitième omnium de golf le mercredi 17 septembre au club de la Vallée des Forts à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de \$90, incluant la journée de golf, la voiturette et le souper. Pour réserver, il suffit de contacter Jean-Paul Oligny au 349-4681.



159\$*
LOCATION par mois 24 mois
Incluant entretien sans frais!

Protégé SE

OU
3,9%
FINANCEMENT**
Financement illimité à l'achat, jusqu'à 48 mois

GO!



239\$*
LOCATION par mois 24 mois
Incluant entretien sans frais!

626 DX

UN, DEUX, TROIS, GO!
C'EST LA GRANDE
LIQUIDATION
D'INVENTAIRE 1997
CHEZ MAZDA.

Le temps ou jamais de profiter de rabais époustouffants sur la Mazda de votre choix.



159\$*
LOCATION par mois 24 mois
Incluant entretien sans frais!

B2300 4X2 DX

LOCATION Personnalisez MAZDA

MAZDA
EMPORTE-MOI

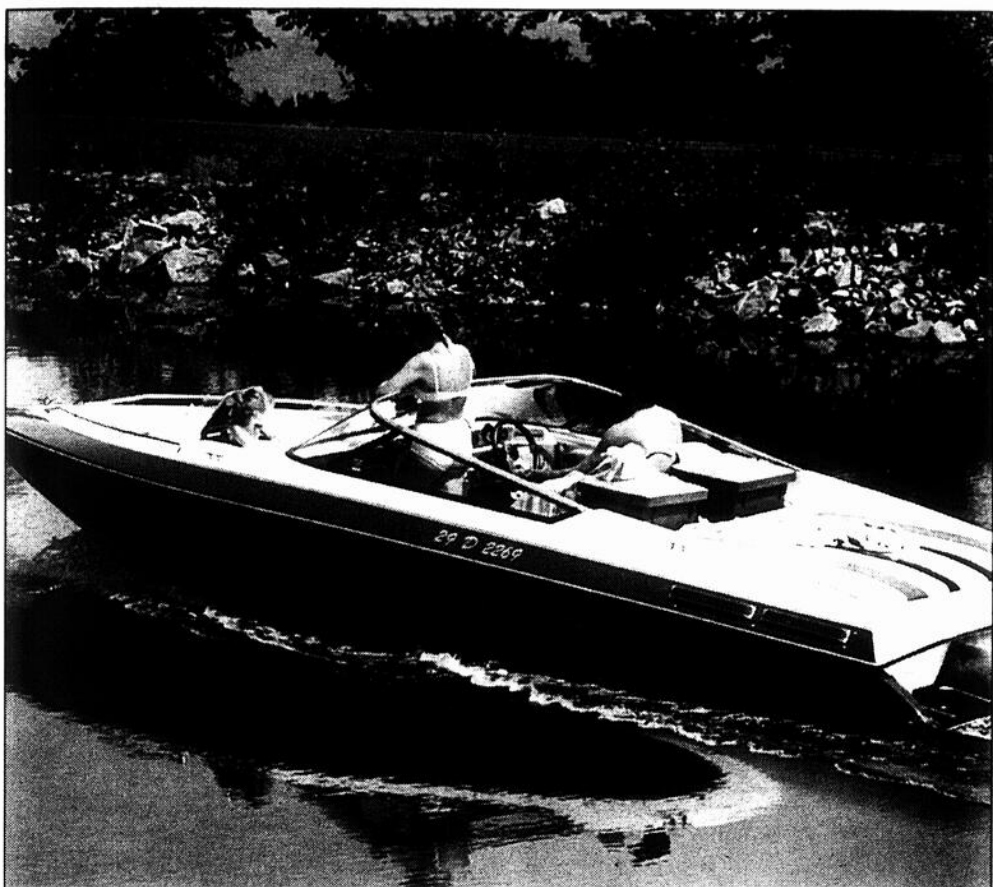
** L'offre de financement s'applique pour un terme allant jusqu'à 48 mois à tous les modèles neufs de Protégé, de 626 et de camionnettes en stock seulement à compter du 2 juillet 1997, pour un temps limité seulement. Sur approbation de crédit de Mazda Canada Inc. * Offre de location Personnalisez Mazda. Offre valable sur toute location au détail seulement basée sur 24 mois. Comptant initial ou échange équivalent, le paiement du premier mois et le dépôt de sécurité sont dus au moment de la transaction. Protégé SE (modèle D4XJ57AA10) avec comptant initial de 1900\$ et dépôt de sécurité de 2000\$. 626 DX (modèle F4D557AA00) avec comptant initial de 1800\$ et dépôt de sécurité de 3000\$. Frais de transport et de préparation avant livraison de 795\$ pour les deux premières offres. B2300 4X2 DX (modèle 8BBAS7AD00) avec comptant initial de 1900\$ et dépôt de sécurité de 2000\$. Frais de transport et de préparation avant livraison de 1035\$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Maximum de 20000 km par an. Frais de 84 le kilomètre additionnel. Certaines conditions s'appliquent. Certaines restrictions s'appliquent à l'offre d'entretien.

L'essence du Service

QUINTIN

MAZDA

385, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-6767



Des cours de navigation de plaisance seront bientôt offerts par l'Escadrille Fort Saint-Jean. (Photo Rémy Boily)

L'Escadrille Fort Saint-Jean offre des cours de navigation

Pour une 21^e année, l'Escadrille Fort Saint-Jean, une unité des Escadrilles canadiennes de plaisance, dispensera en septembre, un cours de navigation de plaisance.

Ces cours sont axés sur la sécurité nautique et la navigation de plaisance en général. Plusieurs catégories de cours sont offerts.

Le cours principal de base touche notamment l'équipement de sécurité obligatoire à bord d'une embarcation, la réglementation gouvernementale, les manoeuvres du bateau dans des conditions normales et difficiles, les responsabilités du chef de bord, les aides à la navigation (bouées, phares, balises, etc.), les règles de route, le compas, les cartes marines, l'accostage, le mouillage, les cordages, les noeuds, la météorologie, les situations d'urgence, etc.

Une première session de 40 heures est prévue pour le mardi 9 septembre et une deuxième de

55 heures débutera le mercredi 15 octobre.

Nauti-Pro

Par ailleurs, un cours de Nauti-Pro de douze heures sera offert en octobre. Le contenu du cours comprend la sécurité, l'équipement obligatoire, les aides à la navigation, les règles de route, les cartes marines, la réglementation gouvernementale, le mouillage, l'accostage, les responsabilités du chef de bord, l'entretien préventif, etc. Le cours est offert aux 12 ans et plus.

Un kiosque d'information sera installée dans le mail du Carrefour Richelieu les 28 et 29 août où les responsables de l'Escadrille pourront prendre les inscriptions.

Pour plus d'information, il suffit de contacter Gilles Leduc au 346-8962, Bernard ou Jocelyne Nadeau au 348-0811.

À la Crinière

Concours complet le 31 août à Napierville

Plus de 70 cavaliers sont attendus au concours complet le dimanche 31 août à la Crinière à Napierville. Marie-Élaine Smith, Des cavaliers des plusieurs régions du Québec, de l'Ontario et des États-Unis sont attendus au concours.

Les compétitions débuteront à 8 heures le matin par le dressage pour toutes les classes (préliminaire ouvert, entraînement et pré-entraînement). Suivra, à 10 heures, le début du parcours de campagne (cross-country) pour toutes les catégories.

À 13 heures, place au parcours de sauts d'obstacles pour tous les cavaliers.

Parmi les participants aux épreuves, mentionnons Isabelle Landry, Jacques Lesstage, Luc Zimmer et

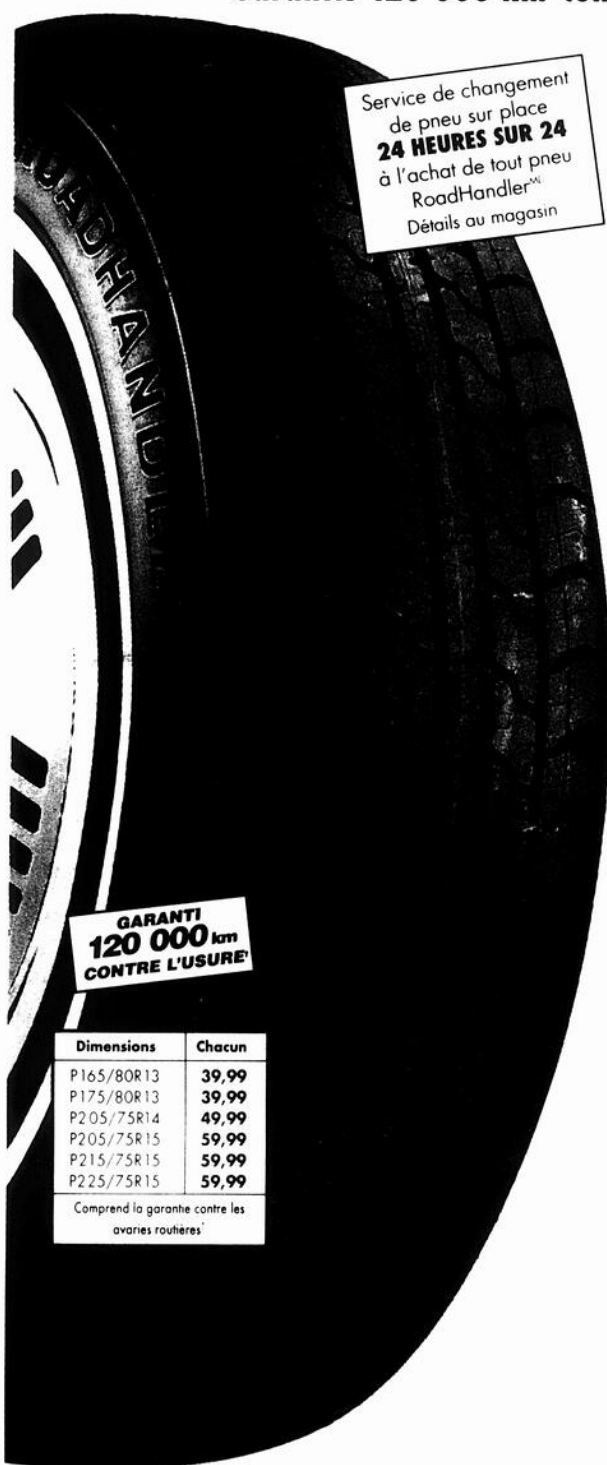


Plus de 70 cavaliers participeront au concours complet le 31 août à Napierville.

SEARS UN ACHAT EXCEPTIONNEL!

Pneus RoadHandler^{MD}

Garantis 120 000 km[†] contre l'usure



Service de changement de pneu sur place
24 HEURES SUR 24
à l'achat de tout pneu RoadHandler^{MD}
Détails au magasin

39⁹⁹
Chacun,
Tous les 13 po

49⁹⁹
Chacun,
Tous les 14 po

59⁹⁹
Chacun,
Tous les 15 po

Pneu RoadHandler^{MD}

Ce pneu toutes saisons, fait par Bridgestone pour Sears, a une sculpture conçue par ordinateur, offrant une excellente adhérence par tous les temps. Série n° 73300

Pneu RoadHandler^{MD} GT Performance (non montré)

Ce pneu toutes saisons, fait par Bridgestone pour Sears, est garanti 85 000 km contre l'usure[†]. Sér. n° 74000

[†]Détails sur la garantie chez Sears

**GARANTI
85 000 km
CONTRE L'USURE[†]**

Dimensions	Chacun
155SR12*	39,99
175/70SR13*	39,99
185/70SR13*	39,99
P205/70TR13	39,99
P205/70TR14*	49,99
P215/70TR14**	49,99
P235/70TR15	59,99
185/65HR15	59,99
195/65HR15	59,99

Comprend la garantie contre les avaries routières[†]
*Flancs noirs **Flancs blancs

**GARANTI
120 000 km
CONTRE L'USURE[†]**

Dimensions	Chacun
P165/80R13	39,99
P175/80R13	39,99
P205/75R14	49,99
P205/75R15	59,99
P215/75R15	59,99
P225/75R15	59,99

Comprend la garantie contre les avaries routières[†]

DANS LA LIMITE DES STOCKS: VENEZ VITE!

SEARS
Attendez-vous à plus

08420 Copyright 1997 Sears Canada Inc



**Centre de l'auto
SEARS**



Les mentions Orit ou Etat de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou 353 7770, Brossard 465 1000, LaSalle 364 7310, Laval 692 1200, St-Bruno 441 6603, Ville St-Laurent 335 7770. Région de Québec: Québec 529 9661, Lévis 833 4711, Ste-Foy 658 2121. En province: Alma 662 2222, Victoriaville/Arthabaska 357 4000, Chicoutimi 549 8240, Drummondville 478 1381, St-Jean 349 2651, St-Jérôme 432 2110, Sherbrooke 563 9440, Sorel 746 2508, Trois-Rivières 379 5444, St-Georges de Beauce 228 2222.

Copyright Canada 1997 Sears Canada Inc. Tous les articles, promotions ou services annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion: 6\$/20 mots
 Répétition: 5,50\$/chaque mot
 Le mot additionnel: 20¢
 Titre: 2,25\$
 Titre 2 lignes: 2,25\$
 Titre 3 lignes: 4,50\$
 *Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

A SAINT-CÉSaire, mini domaine, 48.500 pi paysager, bord de l'eau, 35 minutes de Saint-Jean ou Montréal, piscine intérieure, foyer, garage, sous sol fini, évaluation 208.000\$, prix demandé 165.000\$, échange discutable, tél. 469-0952 après 18h, 658-2904

À SAINT-JEAN 119 rue Desautels superbe bungalow, 3 chambres, sous sol fini, 526\$/mois, aucun comptant requis, 480-3631

BELLE MAISON Iberville, secteur Sacre Coeur (coin Minis), foyer, paysage, bien gardé, garage, superbe terrain, magnifique design fonctionnel pour tout, bon prix à 132.000\$, c'est une aubaine, 347-9026 ou 347-6207

COMMERCES 103

À VENDRE ou à louer, bâtisse commerciale, 74x42x16, pour tout service de garage, entrepôt, local, etc. Très grand stationnement, situé à 182 Bouthillier Nord, Saint-Jean sur Richelieu, prix demandé 99.000\$, pour informations J.C. Dubuc, 514-347-7204

CONDO À LOUER SUTTON

• Semaine
 • Fin de semaine
 Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus

359-7677

À VENDRE SUPER CONDOS 4 1/2

à Saint-Jean
 Foyer, climatiseur, salle de bain luxueuse
 449\$/mois tout inclus

359-6917

PROPRIÉTÉS À REVENUS 107

À VENDRE OU ÉCHANGER pour un 4 logis, bâtisse commerciale, 60x60 2 logements et 1 commerce. Revenu 18.000\$/an, tel 299-2006 après 18h laissez message

COIN ST-JACQUES et Mercier, 2 magasins plus 2 logis, plus petit duplex à l'arrière, revenus 23.280\$, prix 115.000\$, tél 346-8598

TERRAINS 108

ÎLE-STE-THÉRÈSE terrain 75 x 100, prêt à construire, prix 8.500\$, Wanda Agence Elite, 348-1186

TERRAIN à vendre, financement 100%, 210 212 Saint-Pierre petit hangar au fond, évaluation municipale 11.700\$, prix 10.000\$, tél 346-8598

TERRAIN pour contracteur ou autre, 7.000 pi ca, base gazonnée, avec services, près Base Militaire, vente rapide, 18.000\$ négociable, tél 358-2709

TERRIS 109

TERRIS 218,3 arpents pour 236.000\$, à Saint-Jacques-le-Mineur, tél. 346-8318

LOCATION

APPARTEMENTS 151

1 MOIS GRATUIT, Saint-Jean, 4 1/2, Thibodeau, près de tous les services, très propre, très éclairé, 348-2898 ou 337-0606

2.1/2 grand, semi-meuble, corde à linge, galerie, stationnement, libre 1er septembre, 250\$/mois, 358-3731

3.1/2 (GRAND), au 615 Gouin, Saint-Jean, très propre, stationnement, buanderie, intercom, conciergerie sur place, libre immédiatement, 275\$/mois, tel 357-1765

AUBAINE

2 1/2 275\$ 250\$
 3 1/2 325\$ 287\$
 4 1/2 392\$ 350\$

- Impeccable
- Très tranquille
- Verdures
- Prés hôpital
- Accueil chaleureux
- Prix moyen

349-2619

GRAND SPÉCIAL 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

- Grands et modernes
- Sécuritaires avec intercom
- Prés hôpital et Wal-Mart
- Stationnement avec prise
- Rangement intérieur
- Buanderie
- Conciergerie sur place
- Meublés ou non, chauffés ou non

349-1063
 348-4952
 869-8965 (page 11)

À LOUER

1 MOIS GRATUIT 4 1/2
FRAIS PEINT 335\$

Libre immédiatement
 Entrée, laveuse/sècheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place

346-3229
 346-5602

HABITATIONS PIERRE LAREAU INC.

Entrepreneur général

25 ans d'expérience

- Construction neuve
- Rénovation intérieure et extérieure
- Résidentiel et commercial

Evaluation gratuite

Tél.: (514) 358-4247

CHALET 153

BESOIN VACANCES... Optez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton tout équipé. Piscine, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux. Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, "week end". Lingerie, ménage, bois inclus. 358-2119, 349-0242

PROPRIÉTÉS 155

BORD DU RICHELIEU, maison avec 2 chambres, piscine, foyer, bain tourbillon, à Saint-Athanase d'Iberville, libre 1er septembre, 445-8116

CONDO DE LUXE, Sutton, spécial semaine du 17 et 24 août, 200\$/7 jours, occupation double, sentier, piscine, tennis, 348-0816

SPEIGHTSTOWN Barbades, vue et accès direct à la mer des Caraïbes, appartements tout équipés, à distance de marche de tout (marché de fruits et légumes, marché de poisson, épicerie, Rum shop, restaurant, banque, etc.), en droit calme, administration québécoise. Pour infos après 17h30 514-348-4862 ou 514-346-8515

MAISON à louer à Saint-Luc, sur l'île-Sainte-Thérèse, 4 1/2, 475\$/mois, tel 346-7615

MAISON à louer, quartier Pré Verts, à St-Luc, 3 chambres, 2 salles de bain, 650\$/mois, tel 349-6771 ou 359-0799

PETITE MAISON à louer à Iberville, grand 2 1/2, toute meublée, entrée, laveuse/sècheuse, 425\$/mois, 2 places de stationnement, tel 346-8598

CHAMBRES 154

5 MINUTES DU CÉGEP, 2 chambres, accès cuisine, salon, 403-603/semaine. Stationnement. Renseignements mercredi au vendredi, jusqu'à 15h 346-6558, autres jours 348-8675

CHAMBRE à louer, non fumeur, cuisine communautaire, stationnement compris, 2 minutes du cégep, endroit tranquille, 248-Dollier, tel 347-1115

CHAMBRE ET PENSION au mois, pour personne seule ou étudiant du Cégep, dans une jeune famille. Appelez Marie-France 357-1266

CHAMBRE MEUBLÉE avec téléphone électrique, eau chaude, fournie et blanchie. En campagne à L'Acadie dans maison privée, 360\$/mois. Préférable personne âgée. Laissez message 358-2399

GRAND 3.1/2 à louer, au 913 rue Beaudry, Saint-Jean, tel 348-0387, frais vites (514) 635-0959

GRAND 5.1/2 dans St-Eugène, 330\$/mois, secteur tranquille, espace de rangement, stationnement, libre 1er septembre, tel 347-2689

JOLI 4.1/2, très propre, libre immédiatement, entrée, laveuse/sècheuse, stationnement, rangement, 735, 4ème Rue Iberville, tel 358-9785, 349-0544

RECHERCHE UNE COLATAIRE pour partager un 4 1/2 meublé à St-Jean, la veuse/sècheuse, ordinateur fournis, face à l'hôpital, Mélanie 349-0922

REZ-DE-CHAUSSÉE 5 1/2, Iberville, coin de verdure, grand, nouveau patio, intercom, stationnement, près de tout, prix compétitifs, tel 733-2826 sans frais

SAINT-JEAN, grand 4 1/2, 822 Brault, quartier tranquille, libre 1er juillet, avec tous les services, 335\$/mois, tel 346-7917 après 18h

SAINT-JEAN, Rue Choquette, luxueux condo, 6 1/2 sur 3 étages, 3 mois gratuits, Tel 729-7237

SAINT-LUC 5.1/2 face à l'école Aux Quatre Vents, près de tous les services, 349-2994

SAINT-LUC 184 Bourassa, 4 1/2, entrée, laveuse/sècheuse, stationnement pour locataire déneigé, semi sous sol, libre immédiatement, ménage fait, prix 340\$/mois. Transfert de l'hydro et le téléphone assume par propriétaire pour bail d'un an et plus. Infos 245-7134

SEPTEMBRE: 4 1/2 moderne et 3 1/2 meublé, belle décoration, intercom, stationnement avec prise, 400\$/mois, 682 Friedette app 1, Saint-Jean, 524-9901 ou 346-3720

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

À IBERVILLE 3 1/2, meublé, chauffe, éclairé, 355\$/mois, situé au 461 2ème rue, Tel 347-3540 ou 347-8127

CENTRE-VILLE, très beau grand studio, meublé, chauffe, éclairé, salle de bain privée avec système intercom, tel 358-0977, Daniel

JOLI 3.1/2 très propre, la veuse/sècheuse, libre immédiatement, 275\$/mois, 735, 4ème Rue, Iberville, tel 358-9785, 349-0544

MAISON à partager, meublée sauf chambre, grand terrain, foyer, île Sainte-Thérèse, Prix 280\$/mois. Libre immédiatement. Laissez votre téléphone, répondeur 358-8534

PROPRIÉTAIRE cherche co locataire, femme ou homme, personne tranquille et propre 275\$/mois tout inclus, Tel 348-5819, Dany

GRANDE CHAMBRE 156

BUREAU à partager, nom breuses facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre l'Authentique Tel 346-2577

LOCAL à louer (2ème étage, 3 bureaux fermes, 1 grande salle de bain et salle d'attente), 625\$ + taxes, tout inclus, tel 346-2577

LOCAL COMMERCIAL à louer, 360 ou 500 p.c., au rez de chaussée avec vitrine sur rue St-Jacques à Napierville. Plus espace de rangement au sous sol. Information 245-3344

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez de chaussée avec grande vitrine sur rue St-Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info 245-3344

SAINT-JEAN, 8 entrepôts 500 à 600 p.c., jumelables à partir de 145\$/mois, libres. Aussi magasin 4.000 p.c. Espace pour restaurant, stationnement, bord de l'eau 842-3472

PIÈCES D'AUTO du Haut-Richelieu inc.

Vente de pièces d'autos et camions d'occasion

Achat d'autos accidentées et d'occasion

Tél: 346-9233 Fax: 346-0011
 Mt: 875-5258 1-800-363-1472

274, Route 133, Saint-Anne-de-Sabrevois

LES PNEUS LANDRY

Finis les vacances, avez-vous pensé à vos pneus?

PNEUS D'OCCASION GARANTIS DE TRÈS BONNE QUALITÉ GRANDEURS: 13 po - 14 po - 15 po À partir de 15\$

427B, boul. du Séminaire Nord

348-4874
 (à côté de St-Jean auto électrique)

CHAMBRE 153

BESOIN VACANCES... Optez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton tout équipé. Piscine, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux. Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, "week end". Lingerie, ménage, bois inclus. 358-2119, 349-0242

PROPRIÉTÉS 155

BORD DU RICHELIEU, maison avec 2 chambres, piscine, foyer, bain tourbillon, à Saint-Athanase d'Iberville, libre 1er septembre, 445-8116

CONDO DE LUXE, Sutton, spécial semaine du 17 et 24 août, 200\$/7 jours, occupation double, sentier, piscine, tennis, 348-0816

SPEIGHTSTOWN Barbades, vue et accès direct à la mer des Caraïbes, appartements tout équipés, à distance de marche de tout (marché de fruits et légumes, marché de poisson, épicerie, Rum shop, restaurant, banque, etc.), en droit calme, administration québécoise. Pour infos après 17h30 514-348-4862 ou 514-346-8515

MAISON à louer à Saint-Luc, sur l'île-Sainte-Thérèse, 4 1/2, 475\$/mois, tel 346-7615

MAISON à louer, quartier Pré Verts, à St-Luc, 3 chambres, 2 salles de bain, 650\$/mois, tel 349-6771 ou 359-0799

PETITE MAISON à louer à Iberville, grand 2 1/2, toute meublée, entrée, laveuse/sècheuse, 425\$/mois, 2 places de stationnement, tel 346-8598

CHAMBRES 154

5 MINUTES DU CÉGEP, 2 chambres, accès cuisine, salon, 403-603/semaine. Stationnement. Renseignements mercredi au vendredi, jusqu'à 15h 346-6558, autres jours 348-8675

CHAMBRE à louer, non fumeur, cuisine communautaire, stationnement compris, 2 minutes du cégep, endroit tranquille, 248-Dollier, tel 347-1115

CHAMBRE ET PENSION au mois, pour personne seule ou étudiant du Cégep, dans une jeune famille. Appelez Marie-France 357-1266

CHAMBRE MEUBLÉE avec téléphone électrique, eau chaude, fournie et blanchie. En campagne à L'Acadie dans maison privée, 360\$/mois. Préférable personne âgée. Laissez message 358-2399

GRAND 3.1/2 à louer, au 913 rue Beaudry, Saint-Jean, tel 348-0387, frais vites (514) 635-0959

GRAND 5.1/2 dans St-Eugène, 330\$/mois, secteur tranquille, espace de rangement, stationnement, libre 1er septembre, tel 347-2689

JOLI 4.1/2, très propre, libre immédiatement, entrée, laveuse/sècheuse, stationnement, rangement, 735, 4ème Rue Iberville, tel 358-9785, 349-0544

RECHERCHE UNE COLATAIRE pour partager un 4 1/2 meublé à St-Jean, la veuse/sècheuse, ordinateur fournis, face à l'hôpital, Mélanie 349-0922

REZ-DE-CHAUSSÉE 5 1/2, Iberville, coin de verdure, grand, nouveau patio, intercom, stationnement, près de tout, prix compétitifs, tel 733-2826 sans frais

SAINT-JEAN, grand 4 1/2, 822 Brault, quartier tranquille, libre 1er juillet, avec tous les services, 335\$/mois, tel 346-7917 après 18h

SAINT-JEAN, Rue Choquette, luxueux condo, 6 1/2 sur 3 étages, 3 mois gratuits, Tel 729-7237

SAINT-LUC 5.1/2 face à l'école Aux Quatre Vents, près de tous les services, 349-2994

SAINT-LUC 184 Bourassa, 4 1/2, entrée, laveuse/sècheuse, stationnement pour locataire déneigé, semi sous sol, libre immédiatement, ménage fait, prix 340\$/mois. Transfert de l'hydro et le téléphone assume par propriétaire pour bail d'un an et plus. Infos 245-7134

SEPTEMBRE: 4 1/2 moderne et 3 1/2 meublé, belle décoration, intercom, stationnement avec prise, 400\$/mois, 682 Friedette app 1, Saint-Jean, 524-9901 ou 346-3720

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

À IBERVILLE 3 1/2, meublé, chauffe, éclairé, 355\$/mois, situé au 461 2ème rue, Tel 347-3540 ou 347-8127

CENTRE-VILLE, très beau grand studio, meublé, chauffe, éclairé, salle de bain privée avec système intercom, tel 358-0977, Daniel

JOLI 3.1/2 très propre, la veuse/sècheuse, libre immédiatement, 275\$/mois, 735, 4ème Rue, Iberville, tel 358-9785, 349-0544

MAISON à partager, meublée sauf chambre, grand terrain, foyer, île Sainte-Thérèse, Prix 280\$/mois. Libre immédiatement. Laissez votre téléphone, répondeur 358-8534

PROPRIÉTAIRE cherche co locataire, femme ou homme, personne tranquille et propre 275\$/mois tout inclus, Tel 348-5819, Dany

DINERS 156

BUREAU à partager, nom breuses facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre l'Authentique Tel 346-2577

LOCAL à louer (2ème étage, 3 bureaux fermes, 1 grande salle de bain et salle d'attente), 625\$ + taxes, tout inclus, tel 346-2577

LOCAL COMMERCIAL à louer, 360 ou 500 p.c., au rez de chaussée avec vitrine sur rue St-Jacques à Napierville. Plus espace de rangement au sous sol. Information 245-3344

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez de chaussée avec grande vitrine sur rue St-Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info 245-3344

SAINT-JEAN, 8 entrepôts 500 à 600 p.c., jumelables à partir de 145\$/mois, libres. Aussi magasin 4.000 p.c. Espace pour restaurant, stationnement, bord de l'eau 842-3472

PIÈCES D'AUTO du Haut-Richelieu inc.

Vente de pièces d'autos et camions d'occasion

Achat d'autos accidentées et d'occasion

Tél: 346-9233 Fax: 346-0011
 Mt: 875-5258 1-800-363-1472

274, Route 133, Saint-Anne-de-Sabrevois

LES PNEUS LANDRY

Finis les vacances, avez-vous pensé à vos pneus?

PNEUS D'OCCASION GARANTIS DE TRÈS BONNE QUALITÉ GRANDEURS: 13 po - 14 po - 15 po À partir de 15\$

427B, boul. du Séminaire Nord

348-4874
 (à côté de St-Jean auto électrique)

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

ACHAT/VENTE, AUTOS usagées Payons comptant. Petites voitures en stock, prêtes à prendre la route. Échange accepté, Cardinal Auto, 43 Alain, Iberville Tel 357-9369

ACHÈTE autos et camions, en état de marche ou avec problèmes mécaniques, tel 358-3585, 891-0260

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

BESOIN AUTOS. Camions de 1988 à 1996 achat vente échange, service et garantie transfert sur place. 7 jours [514]898-7239 Pontiac 6000 familiale 1989, 2 950\$. Cadillac Fleetwood 1987, 120.000 km, 1 seul propriétaire, intérieur cuir, 3.750\$ [514]898-7239 Michel

BUICK CENTURY LIMITED 1991, V6, 4 portes, équipement A à Z avec télécommande, très luxueuse, très propre, aubaine 5.300\$ négociable, 348-3894, K.D. Auto

AVOIR BESOIN d'une voiture et ne pas avoir de crédit? Solution! Location avec privilège d'achat. Continental Location, [514] 446-2800. Région de Québec [418] 834-2276

BESOIN AUTOS. Camions de 1988 à 1996 achat vente échange, service et garantie transfert sur place. 7 jours [514]898-7239 Pontiac 6000 familiale 1989, 2 950\$. Cadillac Fleetwood 1987, 120.000 km, 1 seul propriétaire, intérieur cuir, 3.750\$ [514]898-7239 Michel

ACHÈTE autos et camions, en état de marche ou avec problèmes mécaniques, tel 358-3585, 891-0260

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

BESOIN AUTOS. Camions de 1988 à 1996 achat vente échange, service et garantie transfert sur place. 7 jours [514]898-7239 Pontiac 6000 familiale 1989, 2 950\$. Cadillac Fleetwood 1987, 120.000 km, 1 seul propriétaire, intérieur cuir, 3.750\$ [514]898-7239 Michel

ACHÈTE autos et camions, en état de marche ou avec problèmes mécaniques, tel 358-3585, 891-0260

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

BESOIN AUTOS. Camions de 1988 à 1996 achat vente échange, service et garantie transfert sur place. 7 jours [514]898-7239 Pontiac 6000 familiale 1989, 2 950\$. Cadillac Fleetwood 1987, 120.000 km, 1 seul propriétaire, intérieur cuir, 3.750\$ [514]898-7239 Michel

ACHÈTE autos et camions, en état de marche ou avec problèmes mécaniques, tel 358-3585, 891-0260

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

PRIX Imbattable



1996 Chrysler Sebring
 14 900 km, démonstrateur, toit ouvrant, tout équipé, climatiseur, roues "magas", 16 pouces, faites une offre!



1996 Neon Plymouth
 automatique, climatiseur



1996 Chrysler Intrepid
 tout équipé



CAMARO 1984, avec 1000 km, très bonne condition, 1.200\$. Tel: 347-6199

CAVALIER Z-22, 1994, 79.000 km, excellente condition, système de son JVC, prix demandé 7.000\$ négociable, 346-6510

CHRYSLER DYNASTY LE 1988, V-6, vert forêt, tout équipé, très propre, confortable, pas cher, 2.500\$ négociable, 348-3894, K D Auto

DODGE CHARGER, hatch back, 1984, 131.000 km, 300\$, tel. 349-2053

HONDA ACCORD-S 1986, automatique, 163.000 km, bonne mécanique, bonne carrosserie, véhicule fiable et économique, 1.295\$, tel. 349-0099, pagette, 580-5007

LUMINA VAN 1995, 55.000 km, 14.000\$, Tel: 346-1657

MERCEDES 1992, 300 D Turbo, 2.5 litres, 165.000 km, très propre, très bonne condition, 24.000\$, 348-6670

MONTE-CARLO 1987, 109.000 km, moteur V-8, tel. 358-1385

NISSAN SENTRA 1987, 4 portes, automatique, propre, bon état, 4 pneus neufs, 1.500\$, tel. 359-3677, pagette, 724-7003

OLDSMOBILE Cutlass Sierra 1991, air, 75.000 km, très propre, faut voir! Tel: 347-2570

PLYMOUTH Acclaim, 1993, 4 cylindres, automatique, air climatisé, bleu, 89.000 km (garantie 115.000 km), excellente condition, 7.995\$, Tel: 359-4166 ou 443-3510

PONTIAC GRAND AM 1987, tout équipé, très bonne condition, 100.000 km, tel. 359-8720

TOYOTA CAMRY 1988, 2.0 litres, automatique, vitres et portes électriques, excellente condition, 4.250\$, tel. 346-3867

TOYOTA TERCEL DX 1988, automatique, 3 portes, 137.000 km, mécanique et carrosserie A.1. à l'état neuf faut voir! 2.650\$, 349-0099, 580-5007

VOLKS FOX 1987, 4 cylindres, gaz, manuel, 155.000 km, mécanique A.1, pas de rouille, très propre, am-fm-cassettes, 1.700\$ négociable, 358-9516

BATEAUX ET MOTEURS 202

QUAI MARINA 1994, à vendre, peut accoster 18 bateaux de 16 pieds à 26 pieds (prix 16.500\$ tel. 819) 758-3427

BICYCLETES 203

BICYCLETTE TANDEM marque CCM, 3 vitesses, bonne condition, demande 450\$, tel. 348-4823

CAMIONS 204

DODGE RAM VAN 350 1984, blanc, rouille de surface peu de réparation, 850\$ terme. Demander Lucie, 358-4841

VAN ÉCONOLINE FORD 1986, blanche, 132.000 miles, prix 1.900\$. Van Econoline Ford, blanche, 1989, besoin peinture, prix 1.900\$. Tel: 348-1135, jour, soir, 984-6677

ACCESSOIRES SERVICES 207

À QUI LA CHANCE? Pneus usagés, 13.14.15.16 pouces à 13\$/chacun. Ouvert 7 jours/semaine à l'année, 346-0190 après 13h seulement, 346-6072

BOÎTE DE CAMION Fibrobec, 7 (88po), vitree, couleur blanc, bonne condition, aubaine! Demandez Serge, 348-3786

DINERS

AMEUBLEMENTS 302

ANTIQUITÉS Hemingford, 1011 route 219, grand choix de mobiliers, salles à manger, cuisines et chambres, vaisselle, bibelots, etc. Financement sans intérêt possible, tel. 247-3779

ENSEMBLE fauteuils, cuir blanc d'Italie, 7 places en demi-cercle (par section), 3.000\$ négociable, tel. 346-6871

MEUBLES de rangement, salon, 72" de long, espace pour télévision, bar, verrerie, bibliothèque, 275\$ divan lit queen, 250\$, tel. 349-2053

RÉFRIGÉRATEUR blanc, marque Viking, propre, 165\$, tel. 357-5136

ANIMAUX 303

BÉLIER ROMANOV 2 ans, très prolifique et vigoureux, 300\$, tel. 244-5754

CHIOTS Berger Allemand, 8 semaines, pure race, vaccins, vermifuges, 125\$/chacun. Chiots Rotweiler, 4 semaines, pure race, vaccins, vermifuges, 200\$/chacun. Guyloine, 348-0745, jour, 346-3790

CHIOTS Bouvier Bernois, La brador blond, Caniche, Schnauzer noir, Shih Tzu, Westland, Bichon Maltais, Pomeranien, Lhasso Apso, Boston Terrier, Yorkshire, vaccins, primes, tel. 467-6696

CHIOTS LABRADOR noirs, âgés de 3 1/2 mois, 250\$/chacun, tel. 246-4350

HUSKY Berger Allemand, très gentil, aime les enfants, enjoué, très bon compagnon, très propre, excellent gardien, 8 mois, prix discutable, tel. 299-2625

LABRADOR blond pâle, femelle, 5 mois, propre, vaccinée, douce avec les enfants, 100\$, tel. 245-7634

PERDU CHIEN COCKER à St-Jean, mâle brun pâle, collier bleu, répondant au nom Berlioz, tatoué, récompense promise, tel. 348-4267

TROUVÉ A SABREVOIS: chien Springer Spaniel (Épagnol), tel. 460-3075

ARTICLES DE SPORT 304

REMORQUE 3 5 x 8 pi avec support pour planches à voile, amovible, 700\$, tel. 359-8263

BOIS ET MATÉRIEL DE CONSTRUCTION 305

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre rond ou fendu. Pensez-y tôt pour une meilleure combustion. Prix à vérifier. Tel: 291-5716

BOIS DE FOYER 4 saisons, 95% érable de montagne. Livraison gratuite (1 cordon, 32 pi cu) Tel: 460-2689

CAMPING 306

ROULOTTE Gelendette, ultra légère, idéal pour petite voiture, 15 pieds, pèse 1.250 livres, poêle, frigo, chauffage, toilette, 2 bombes, plus attaches, très peu utilisée, pour renseignements, 348-4623

MACHINERIE OUTILLAGE 307

TRACTEUR À GAZON articulé, tondeuse avant 40", bon état, 1.250\$, tel. 293-5053

TRACTEUR à gazon, industriel, 20 HP, moteur 200 heures, transmission Hydro, système hydraulique, tondeuse 6 pieds, souffleur 5 pieds, bonne condition, 5.500\$, 349-0279

TRACTEUR à pelouse 39", 12 HP, Norma, rouge, servi 1 saison, prix à discuter, acheteur sérieux, 357-1421

308

AMPLI DE GUITARE Peavey Rage 158, 15 watts, presque neuf, tel. 347-1803

GROS SYSTÈME de son avec meuble noir de marque Technic, digital, télécommande 400 watts de "speaker", le tout 700\$ négociable, demandez Mario, 349-3281

DINERS 310

2 AIR CLIMATISÉS de fe nêtre, 9.400 et 8.000 BTU, vitres et en excellent état de marche, tel. 349-0960

À PARTIR DE Combustion lente 285\$, poêle à l'huile, 585\$, foyer gaz, 995\$. Centre Du Foyer Iberville, 173 route 104, tel. 346-0758

ACHAT ANTIQUITÉS 1850-1950, meubles, lampes, vaisselle, horloges, rouets, juke boxes, argenterie, bijoux, radios, coffres, plume, lantaine, raquettes à neige, dentelle, vitraux, bibelots, souvenir militaire, etc. Tel. (514) 255-9385

ACHÈTERAIS antiquités et usages, objets d'art, peintures, meubles, vaisselle, courtes pointes, fusils, armoires en pin, juke box, machines à coke, bronze, lithographie, Louis kart, 266-7734

AGRICOLE, paille de blé à vendre sur les voitures, vers la fin août, pour réservations et prix, tel. 514-348-8220

MICRO-ONDES Sanyo, 60\$. Bureau de travail (42x30) en érable, 70\$. Portes 4 saisons, 20\$/chaque. Coupe-Herbe (lout) Craftsman, 25\$, tel. 359-4754

1997 Pontiac Grand Prix GTP Sedan 4 portes, rouge, 3.8 litres, 21 000 km, balance de garantie GM	1996 GMC King-Cab S-15 4.3 litres automatique noir, 2x4 roues "mags" radiocassette, 19 800 km, balance de garantie jusqu'au 25 mars 1999	1996 Pontiac Sunfire 2 portes, 5 vitesses, 46 000 km, mauve, balance de garantie GM	1993 Pontiac Transport SE blanc, 5 passagers, équipé au complet, prix spécial sur place
1995 Plymouth Voyageur SE 7 passagers, 3.3 litres, vert forêt, tout équipé, 65 000 km	1994 Pontiac Grand Am SE 2 portes, V-6, automatique, équipé au complet, 40 000 km, comme neuf	1994 GMC Sierra King-Cab 2500 SLE 62 300 km, tout équipé, 2x4	1994 Mercury Topaz Sedan 4 portes, automatique, climatiseur, très propre, faut voir!
1996 Chevrolet Blazer LS 4x4, tout équipé, 4 portes, rouge, 40 000 km, balance de garantie GM	SPÉCIAL DE LA SEMAINE 1994 Pontiac Sunbird 4 portes, 5 vitesses, blanc, 56 000 km, radiocassette 7 995\$		1994 Oldsmobile "Eighty-Eight" Royale LS Sedan 67 000 km, faut voir!
1993 Pontiac Grand Prix SE 4 portes, blanc	1994 Oldsmobile Sedan 88 LSS vert, intérieur cuir, équipé de "A à Z", comme neuf, 67 000 km	Toutes nos voitures sont inspectées et garanties Plan de financement disponible Échange accepté	1992 Suzuki Swift GL 4 portes, automatique, servofreins, servodirection, radiocassette, gris foncé
1994 Oldsmobile Achieva 4 portes, tout équipé, 71 000 km, aqua, comme neuf	1994 Oldsmobile Achieva 4 portes, tout équipé, 71 000 km, aqua, comme neuf		1991 Chevrolet Caprice Classic bleu marin, V-8, automatique, traction arrière, très propre
1993 Buick Regal Custom 4 portes, gris argenté, sièges baquets, tableau de bord, 3.8 litres, tout équipé, bas kilométrage, 57 300 km, comme neuf	PONTIAC BUICK GMC		1988 Pontiac Grand Prix 2 portes, gris foncé, prix spécial sur place
			1987 GMC Pick-up S-15 avec boîte fibre de verre, 2.5 litres, 5 vitesses, rouge, seulement 90 000 km

Chez Racine
Chevrolet Geo Oldsmobile

on ouvre la machine
359-5900
200, rue Moreau
Saint-Luc

Spécial 10 950\$ 1995 Chevrolet S10 boîte longue, 4 cylindres, manuelle	 1993 GMC Sonoma S10 cabine allongée, V-6, manuelle
 1996 Chevrolet Lumina Sedan climatiseur, V-6, 3.1 litres, 27 100 km	 1996 Sunfire GT automatique, tout équipé, 53 400 km, climatiseur, vitres et portes électriques, volant ajustable, 155 forces, super spécial!
 1994 Geo Tracker 4x4 décapotable, automatique, seulement 35 900 km	 1993 Toyota Tercel LS 4 portes, radiocassette, servodirection, garantie prolongée Toyota jusqu'à 125 000 km
 1994 Toyota Tercel DX automatique, balance de garantie Toyota	 1994 Chevrolet Cavalier 2 portes, 4 cylindres, automatique, seulement 35 900 km
 1994 Oldsmobile Achieva S V-6, 3.1 litres, climatiseur, vitres et portes électriques, seulement 43 500 km	 1996 Chevrolet Blazer S10 LT cuir, marche-pied, 12 500 km
 (1) 1997 (2) 1995 Cavalier Z24 climatiseur, vitres et portes électriques, automatique ou manuelle	 1995 Pontiac Firefly Sedan 4 cylindres, manuelle
 1996 Camaro Z-28 V-8, automatique, 350, tout équipé, cuir, 13 500 km	 1996 Chevrolet Astro 4.3 litres, 8 passagers, très bien équipé, bas kilométrage, un vrai bijou!
 1993 Mazda 323 automatique, très bonne condition	 1995 (1) Firefly et (1) Metro Geo 4 portes, garantie du manufacturier, très économique
 1996 Chevrolet Pick-up 1/2 tonne V-8, 5.0 litres, automatique, climatiseur, 46 000 km	 1994 Suzuki Swift rouge, 2 portes, manuelle 5 vitesses, système d'alarme, radio AM/FM stéréo cassette, comme neuf

Spécial Vacances 16 950\$

Besoin d'argent?

ACHAT DE TOUT ARTICLE DE VALEUR AVEC OPTION DE RACHAT
PAYONS COMPTANT!
Mieux qu'un «Pawn Shop»

NOUS OFFRONS LES MEILLEURS PRIX POUR TOUT ARTICLE DE VALEUR COMME:

- BIJOUX • CHAÎNES STEREO
- VIDÉOS VHS • TÉLÉVISEURS
- CAMÉRAS VIDÉO
- LECTEURS LASER
- DISQUES COMPACTS
- JEUX VIDÉO ET CASSÉTTES
- INSTRUMENTS DE MUSIQUE
- ETC.

(514) 358-2939
MONSIEUR CASH
151, rue Richelieu
Saint-Luc au Richelieu

AMEUBLEMENT, machines de bureau, papeterie, neufs et usagés, service d'estampes. Equipement Jobb, 624, 1ère rue, Iberville, tél. 347-1469

HAIES/CEDRES Semi cultivés, spécial à partir de 2\$/chaque, ouvrage garanti, tél. 358-5181

LÉGUMES LOISELLE, venez cueillir vos tomates, 50 livres et plus, 10/livre, blé d'inde, gros et détail, épluchettes, concombres, piments, oignons, etc. 109 Rang du Vidé, Saint-Angele de Monnoir, tél. 460-2024

SURPLUS D'INVENTAIRE, matelas fin de ligne Dr. Simons, 50% à 75% de rabais. Plate-forme 39", 54", 60" à 50% à l'achat d'un matelas. La Galerie du Matelas, 6175 boul. Taschereau à Brossard (en face des 4 Glaces), (514) 926-1431

CANADA ET QUÉBEC: subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes; renseignements centre d'aide pour petites entreprises (514) 861-6180 ext. 4

AKHURST machinerie Ltée représentant(e) des ventes. Machinerie à bois et scierie. Akhurst machinerie, 1 distributeur reconnu dans la vente de machinerie à bois et de sciage depuis 1938, recherche un(e) représentant(e) pour la région de l'est du Québec. Le (la) candidat(e) devra être bilingue, autonome, motivé avec une expérience de vente de préférence dans le domaine de l'industrie du bois. Nous offrons un plan de salaire motivant et compétitif, allocation de voiture et avantages sociaux. S.V.P. faire parvenir c.v. à Akhurst Machinerie Ltée, 6040 rue Cyphar, Saint-Laurent, Qc. H4S 1Y5, Fax (514) 334-1420

ACCIDENTÉ DU TRAVAIL
maladies professionnelles
Connaissez-vous vos droits?
Avez-vous des problèmes avec CSST - BRP - CALP?
NOUS POUVONS VOUS AIDER
C.A.T.M.P. Conseillers
Entrevue gratuite
381-7711

ÉQUIPEMENT ÉLECTROLYSE complet pour débutant(e) ou étudiant(e), gabarie 600\$ Modèle réduit bateau réplique "America Cup" fait à la main, 52" long, faites offrir 359 3677, page 724.7003

IMPRIMANTE Deskwriter et Macplus à vendre. Aubaine Isabelle 346-0868

MEUBLE à ordinateur, 50\$. Mannequin Bouclair, grandeur 14 à 18 ans, 100\$, chaise grand père, 150\$, page 724.9850, tél. 359.8873

TÉLÉPHONE cellulaire à donner, Motorola, avec accessoires et avec responsabilité du contrat. Laissez messages sur repondeur. Tél. 347.1905

SERVICE FINANCIER, personnel et commercial, difficulté financière, harcelé par les créanciers, problèmes de dettes, préfaillite, 1 seul paiement, consultation gratuite, tél. 542-9532

ATTENTION CHOCOLATS Vends superbes tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514) 277-0083. Partout au Québec. 1-800-561-2395

BESOIN URGENT 5 conseillers en budget alimentaire, pour promouvoir viande de qualité supérieure ainsi que produits alimentaires de marques reconnues comme (Heinz, Aylmer, Kraft, Catelli, etc.), possibilité de 500\$/semaine et plus, auto obligatoire. Contactez Marc Fournier ou Lisette Loubier au 542-9130 ou page 801.4416

COUPE DE CHEVEUX un sexe, mise en plus, teinture permanente, meches, manucure, pédicure, maquillage, ondulations spirales, votre domicile ou chez moi. Delia 346-1619

COUTURIÈRES demandées possédant plain et overlock pour cotons ouates, demandé Marcel, après 18h 294.2962

BOIS DE FOYER
"1^{re} QUALITÉ"
Bois dur longueur moyenne 16 po
Valeur calorifique supérieure
DÉJÀ CORDÉ SUR PALETTE
Livraison gratuite en montérégie
Paul
(514) 647-1863

LAVERES/SÈCHEUSES lave vaisselle cuisinières 24" 30" réfrigérateurs, antenne de base pour CB, toupeuse Craftsman série 90 avec ensembles de couteaux, 359 4145

VEZ VISITER!
Centre-ville Mini-quincaillerie
Cagédi
40, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
Patrick Fortier

PARLEZ EN DIRECT aux voyants de l'ère du Verseau tel que vu à la tv, amour, argent santé, futur, appelez maintenant seulement 3 795/min (aucun minimum) au 1 900 830-4400

VENTE DE GARAGE et d'artisanat Au 145 5e Avenue, Iberville Intérieur et extérieur 30 août 1997

EMPLOI

DEMANDES 401

VENTE DE GARAGE, cause décès Samedi, dimanche, lundi, 30 31 août et 1er septembre 50e Avenue, Sabrevois

WINCH 5 500 lbs, état neuf, idéal pour 4x4, encore garanti 4 mois, payé 545\$, facture à l'appui, prix à discuter, tél. 357.1421

GRANDE VENTE DE GARAGE
SAMEDI, dimanche et lundi 30, 31 août et 1er septembre
au 345 chemin du Clocher, L'Acadie entre Route 219 et le Domaine Deland
• Meubles: Set de chambre, vaisselle, table, fauteuil, etc., vaisselle, fibre à tisser, napperons, sculptures d'onyx, adoucisseur d'eau, pompe submersible, violettes africaines 1\$ et plus, orchidées 5\$ à 10\$, plantes de maison, bulbes de tulipes, etc., vivaces en pot de 4 po, 1\$ et plus. Arbustes et conifères; très grand spécial.

À SAINT-GRÉGOIRE, garde rais vos enfants chez moi (bébé), expérience, référence, reçu pour impôts, Francine 346-5996

GARDIENNES ENFANTS, du lundi au vendredi, dans N.D.L., rue Wilkinson, cour clôturée et salle de jeux. Contactez Louise 346-3297

JOURNÉE GRATUITE: informez-vous, j'offre un service de garde, avec de bons repas équilibrés, et collations. Pour la sécurité de votre enfant, une cour extérieure clôturée. Tous mes jeux sont éducatifs, et bons pour leur développement, aucun engagement ou frais d'inscription. Reçus fournis Marie-Jo. Tél. 348-8853

SECTEUR PRÉ-VERTS, je garde avant et après l'école, avec diner et collations, ou juste le diner au besoin, Hélène 359-7987

TU CHERCHES un endroit pour t'amuser et nouer de nouvelles amitiés. Dans quartier Marie-Derome, mon repaire clôturé est sécuritaire, salle de jeux, centre d'amusement, activités, repas équilibrés sont au menu. Aussi les nouveaux écoliers sont bienvenus avant/après l'école et pour diner avec nous. Viens rencontrer Léti-zomis, une garderie établie depuis 4 ans. Expérience, références, reçus fournis, Lyne: 349-0461

OFFRES 402

GARDIENNE demandée pour fille de 14 mois. À domicile ou milieu familial. 3-4 jours/semaine. Horaire varié, choix de 6h à 15h ou 14h à 22h30. Doit se voyager, non-fumeuse. Références demandées. Iberville, tél. 347-3464

RECHERCHÉ gardienne sérieuse pour veiller garder chez moi à Iberville avec auto. Avec références. J'ai 11 mois. Tél. André et Denise: 346-6673

FINALISTE AU GALA DE L'EXCELLENCE POUR LA QUALITÉ TOTALE DE SES SERVICES ET SA GESTION



CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLÉE DES FORTS INC.
à votre service depuis plus de 5 ans
85% des emplois ne sont pas annoncés
Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi?
Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités.
Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au 346-3044
Gratuit des services assurés par Développement et Ressources Humaines Canada

CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLÉE DES FORTS INC.
à votre service depuis plus de 5 ans
85% des emplois ne sont pas annoncés
Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi?
Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités.
Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au 346-3044
Gratuit des services assurés par Développement et Ressources Humaines Canada

Les Voyages
Agence de voyages recherche AGENTS EXTÉRIEURS avec clientèle • Bonne commission
Demandez Frédéric au: 358-2413

L'École de Coiffure et d'Esthétique Rive-Sud Inc.
vous offre ses cours complets d'esthétique et d'électrolyse de jour, soir et samedi ainsi que les cours optionnels suivants:
• Soins du visage • Manucure
• Soins des pieds • Épilation à la cire
• Massage suédois • Electrocoagulation
** DÉBUTANT LE 10 SEPTEMBRE 1997
** INSCRIPTIONS IMMÉDIATES - PLACES LIMITÉES
COURS DE COIFFURE
Leur cours de coiffure débute en septembre 1997
N.B. * Tous ces cours sont entièrement déductibles d'impôt
• Plan de financement disponible
• Distributeur d'appareils d'électrolyse
Candiac 144-1798

La bonne occasion!

1995 GMC Suburban 2500 SLT climatiseur avant/arrière, intérieur cuir, équipé de «A à Z», marche-pieds de fibre, balance de garantie GM, 40 000 km seulement

1992 Buick Road Master LTD tout équipé, en excellente condition

1995 Pontiac Grand Prix GT 4 portes, V-6, 3.4 litres, intérieur cuir, équipé de «A à Z», 30 000 km, balance de garantie GM

1995 Pontiac Bonneville 33 000 km, balance de garantie GM, tout équipé

1995 Pick-up Sonoma 4 cylindres, 5 vitesses, roues «mags»

1994 Oldsmobile Cutlass Suprême bien équipé, 66 000 km seulement

1995 Chevrolet Lumina LS 4 portes, tout équipé, V-6, 3.4 litres, climatiseur, en excellente condition

1994 Pontiac Sunrunner décapotable, 4x4, 5 vitesses, 40 000 km seulement, balance de garantie

1995 Safari SLX 5 passagers, climatiseur, 41 000 km

1993 Oldsmobile Cutlass Suprême V-6, automatique, climatiseur, tout équipé, en très bonne condition

1995 Pontiac Grand Am GT 63 275 km, tout équipé, un seul propriétaire, balance de garantie jusqu'à 72 000 km ou 17 octobre 1997

1993 Ford F-150 automatique, 4x4, en excellente condition

1995 Dodge Néon 4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, balance de garantie, 49 000 km

1992 Pontiac Grand Prix 4 portes, automatique, tout équipé, en excellente condition

1994 Pontiac Bonneville SE tout équipé, en excellente condition, prix réduit

1988 Plymouth Colt 4 portes, manuelle, en très bonne condition

1994 Pontiac Grand Prix GT 4 portes, V-6, 3.4 litres, tout équipé, 62 000 km, en excellente condition

1992 Ford Crown Victoria LX tout équipé, en excellente condition

RONDEAU PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée
Financement sur place
Véhicules inspectés et garantis

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990

OCCASION D'AFFAIRES

DINERS 351

A ACCÉDER sans risque, distributeurs exclusives Mic Mac Classé, 5ème parmi les franchiseurs les plus populaires au Québec, profits brut réalisables, 100,000\$ et +. Oui! C'est possible dans votre région, appelez-nous en région (418) 658-7211, région de Montréal, (418) 656-1080

BESOIN D'UN PRÊT pour nouvelle entreprise ou un associé, taux d'intérêt discutables, prêt garanti par contrat, tél. 294-1065

C'EST EN PLEIN LE TEMPS, le nouveau catalogue Jocus est arrivé! Devenez conseillers en jeux et jouets éducatifs. Revenus d'appoint intéressants. Trouvez d'accès obligatoire, à bon prix. Informations: Lucie au 271-5800, poste 9331.

Joignez vos forces à la nôtre!

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le

1 800 856-8488
www.dnd.ca

FORCES
Régulière et de réserve
Canada

VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

Pour couvrir le Haut-Richelieu rural

LES PETITES ANNONCES DU Richelieu

- TARIFS -
20 mots : 6\$
Mots additionnels : 0.20\$ chacun

(514) 347-8555

PROCHAINE PARUTION : 6 septembre 1997
Réservation avant le 2 septembre à 17h00

LES SERVICES KELLY, chef de file en placement de personnel permanent et temporaire est à la recherche de Soudeurs (postes temporaires, Granby) Exigences: Expérience ou formation en soudure. Disponible pour travailler, jour, soir ou nuit, quart de travail non rotatif. Machinistes-outilleurs (poste permanent). Exigences: minimum de 5 ans d'expérience dans un poste similaire. Connaissance de tour à commande numérique, un atout. Apte en mesure de lire des plans. Très autonome. Expérience en centre d'usage, un atout. Technicien en électricité (poste temporaire long terme). Exigences: DEC en électricité. Connaissance autocad, ver, 12. Expérience en industrie. Expérience en conception de dessin électrique toutes les candidatures reçues seront traitées confidentiellement. Si un de ces postes vous intéresse, contactez sans frais, 1-888-775-3559.

RECHERCHE jeune femme avec petite voiture, pour faire livraison de courses, environ 3 heures/jour, idéal pour arrondir les fins de mois, 359-0146.

RECHERCHE
DÉSOSSEUR(SE)S
OU BOUCHER(E)
avec expérience
Salaire selon expérience
Demandez Patrick
346-8011
347-8406
(après 15 h)

SERVICES
OFFRES
451

8 MINUTES GRATUITES
voyance, tarots, numérotologie. Je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Marie-Huguette, et Mindy. Elles ont 29 années et plus d'expérience, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Tél: (1-900) 451-5276, 24h/24, 3,79\$/minute.

COURS DE CHANT PRIVÉS, pause de voix, respiration, vocalises, solfège, théories musicales, pour informations 347-4788, Iberville, Gilles Roy.

COURS DE PIANO pour débutants à avancés, certifiés par l'école préparatoire de l'UQUAM, contactez au 357-1983.

DÉCAPAGE DE MEUBLES, sablage et teinture, Serge 346-3414, Paquette 221-0234.

COURS PRIVÉS de peinture à l'huile ou aquarelle, professeure diplômée universitaire, près Carrefour Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu, prix raisonnable, 359-0383.

DANSE COUNTRY, Session commençant en septembre. A Iberville et Saint-Jean-sur-Richelieu. Niveau débutant et niveau intermédiaire. Danse de ligne et danse de partenaire. Soirées et sorties organisées par notre école. Renseignements: 347-9389.

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1453. L'École de Rédaction 503 38 Avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

ENGLISH avec Margaret Brouillette. Adultes, niveau: lundi, Niveau 2, mercredi, Conversation seulement, jeudi, De 13h à 15h, 12 semaines, 120\$. Enfants, 9 à 11 ans, mardi soir, de 18h à 19h. Jeunes de 12 à 13 ans, mardi soir, de 19h à 20h, 15 semaines, 75\$. Renseignements/inscriptions avant le 30 août: 349-2704.

ENTREPRENEUR menuisier consciencieux en rénovation, avec licence d'entrepreneur. Patio, agrandissement de maison, spécialité: problème infiltration d'eau, joint de brique de pierre, installation de solin, crépis de ciment, réparation de vieilles maçonneries, tél. 514-461-0438.

FUTUR COMMUNICATION 2000 Inc. Service téléphonique complet, affaire et résidentiel, 1-888-379-1385.

MASSAGES SUÉDOIS 1h 1/4 - 30\$, offrez vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret, 460-4336.

MÉDIUM depuis 10 ans, carte, pendule, voyance, pour rendez-vous, Monon 349-0224.

PLOMBERIE, construction, rénovation, réparation, débouchage, plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite, Pierre Riel 348-7742.

TIRAGE DE JOINTS plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite, Stéphane 358-9476, 898-4598 (cellulaire).

CIMENT RENOV. ENR.
FISSURES DE SOLAGE
Réparation • Imperméabilisation • Crépît • Trottoir • Balcon • Drain et membrane d'étanchéité
 Résidentiel
 Commercial
 Industriel
OUVRAGE GARANTI
(514) 358-2013
Michel Hardy, entrepreneur

RÉNOVATION
Votre propriété nécessite des rénovations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Évaluation sur demande 347-9665.

SPECIAL RÉNOVATION revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous sol, imperméabilisation, briques, réparation fissures, epoxy et membranes, crepi. Construction D.L. Renovation 358-5365.

DANSE COUNTRY
commençant en septembre

* Niveaux débutant et avancé *
* Danse en ligne et en couple *
* Facile, amusant, à la mode *
* Hommes au grand nombre *
Renseignements: 347-9389 (Annie)

219075-6511

219075-6511

RENCONTRE AMITIE
DINERS
551

AGENCE DE RENCONTRES
Thérèse, vous êtes seule et libre, vous voulez faire la connaissance et rencontrer des gens sérieux. Renseignements au 348-6980.

ATTENTION! Tous les samedi soir 18h30 les supers rencontres Manhattan. Maintenant à l'Arizona 3500 Boul. Matte, Brossard de retour. Ginette et Jacques. Les cartes privilège honorées. Tél. 466-7980.

BONJOUR! Mari-Loup vous reçoit en privé, air climatisé, tel. 442-9589, Rivesud, lundi au vendredi, de 8h à 18h.

RENCONTRES AMICALES pour gens seuls, âgés entre 35 et 50 ans, Diane 347-2205, Pierre 347-1006.

LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE
N'oubliez pas de conserver vos annonces afin de participer au concours. Détails à suivre...
26 AOÛT: PÉLERINAGE À RIGAUD, départ 8 h, 22\$
2 SEPT: PÉLERINAGE À COOLBROOK, prix 32\$, autobus de luxe, dîner inclus
4-8 SEPT.: WILWOOD, 409\$ + assurance
8 repas, 5 jours (4 nuits), autobus de luxe, avec croisière incluse
12 SEPT: PÉLERINAGE À OKA, visite surprise, 22\$
14 SEPT: ELVIS STORY 119\$, 2 repas, autobus de luxe
14-15-16 SEPT: LAC BOUCHETTE, 3 jours, 2 nuits, 6 repas, autobus de luxe, inscrivez-vous rapidement, prix à venir
20 SEPT: NOTRE-DAME-OU-CAP, pèlerinage Sainte-Thérèse de Lisieux, 22\$
28 SEPT: AU 6 OCT.: LAS VEGAS, 985\$/pers, occ. double + assurance
1^{er} NOV: PIÈCE DE THÉÂTRE - BROUÉ, prix à venir, dépêchez-vous, places limitées.
En collaboration avec
Groupe Voyages Québec
Directeur: Y. Perron, St-Jean
347-0206

ACTIVITÉS
23 août
Club des 3x20
Soirée de danse

organisée par le Club d'âge d'Or de Farnham, samedi 23 août à 20 h au 421, Hôtel de Ville. Orchestre Gaston et Real. Gouter et prix de présence. Pour renseignements: Priscille Langdeau, secrétaire. Tél.: (514) 293-6867.

26 août
Groupe d'entraide Pi-Après
Assemblée annuelle

Le groupe d'entraide Pi-Après tiendra son assemblée générale annuelle avec élection, le mardi 26 août à 15 h au 386, rue Laurier à St-Jean. Bienvenue à tous.

27 août
Retraités de Crane
Réunion
Les retraités de Crane tiendront leur réunion mensuelle, le mercredi 27 août à 14 h à la Légion Royale Canadienne, 4 rue Frontenac. Notre souper aura lieu au Resto Coq. Bienvenue à tous.

29 août
Retrouvailles
Univers des Petits

A l'occasion de son 10^e anniversaire la Garderie l'Univers des Petits lance une invitation à tous les enfants ayant fréquenté la garderie entre le 13 juillet 1987 et le 13 juillet 1997 pour la célébration du 10^e anniversaire de la garderie. L'événement se tiendra le vendredi 29 août entre 17h et 20h. S.V.P. veuillez confirmer votre présence en téléphonant au 349-5522. Nous vous attendons en grand nombre.

AVIS PUBLIC

SURVEILLEZ
l'arrivée de la toute nouvelle
Accord 1998
entièrement redessinée

Le 29 septembre

NOUS DEVONS FAIRE DE LA PLACE
Du 25 au 29 août

Du 25 au 29 août

Du 25 au 29 août

60 VÉHICULES
inspectés et garantis
Aucune offre raisonnable refusée

HONDA
Saint-Jean SUR RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRÈRES/1966

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567
CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION



RÉCEPTIONNISTE

Fonctions

- Recevoir les clients ainsi qu'acheminer les appels téléphoniques
- Facturer les différents services
- Exécuter toutes autres tâches à la demande du supérieur

Exigences

- Belle personnalité
- Le(la) candidat(e) idéal(e) doit être autonome et doit être capable de travailler occasionnellement sous pression
- Expérience minimum de deux (2) années dans un poste similaire
- Bilinguisme non obligatoire mais sera considéré
- Être familier(e) avec un milieu informatisé
- Posséder quelques notions comptables

En retour, nous offrons

- Poste à temps plein (40 h/semaine)
- Bonnes conditions de travail avec bénéfices marginaux

Toute personne intéressée à ce poste devra faire parvenir son curriculum vitae à:

S.V.
C.P. 460
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6Z8

219160-0511

Les **OFFERTS** de l'automobile

Là où le magasinage commence... et s'arrête!

AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
Près de 100 véhicules en inventaire



1994 PONTIAC FORMULA
40 000 km, tout équipé, lecteur laser, balance de garantie prolongée 5 ans/100 000 k
Location 24 mois
309,61\$/mois + taxes



1994 CADILLAC CONCOURS NORSTAR
cuir, roues "mags", balance de garantie, 45 000 km



1997 HYUNDAI TIBURON
groupe sport, manuelle 5 vitesses, vitres électriques, aileron, phares antibrouillard, seulement 17 000 km
Location 24 mois
318,28\$/mois + taxes



1997 PLYMOUTH RALLY
tout équipé, roues "mags", 23 000 km, balance de garantie 24 000 km



1994 FORD AEROSTAR
42 000 km, climatiseur, régulateur de vitesse, volant ajustable, 7 passagers, balance de garantie



1990 FORD MUSTANG
décapotable, automatique, 50 000 km



1995 CHRYSLER NEW YORKER
tout équipé, balance de garantie 3 ans/60 000 km, 38 000 km
17 995\$



1997 CHRYSLER NEON
27 000 km, climatiseur, cassette, balance de garantie
Location 24 mois
238,71\$/mois



1995 DODGE CARGO
58 000 km, V-8, automatique



1996 PLYMOUTH VOYAGER
4 portes, climatiseur, régulateur de vitesse, volant ajustable, cassette, balance de garantie
18 995\$



1990 VOLKSWAGEN CABRIOLET
66 000 km, automatique, cassette
9 995\$



1995 FORD CONTOUR
tout équipé, 26 000 km, roues "mags", balance de garantie
Location
249,28\$/mois
13 595\$



1996 PONTIAC SUNFIRE
aileron, cassette, 26 000 km, balance de garantie
12 495\$



1995 GMC SLE Z-71
4x4, 5,7 litres, différentiel barré, tout équipé, roues "mags", 32 000 km, balance de garantie



1989 FORD F-350 CUTAWAY
diesel, 7,3 litres, 87 000 km



1996 MERCURY MYSTIQUE GS
tout équipé, V-8, roues "mags", balance de garantie
Location 24 mois
256,45\$/mois



1996 TOYOTA COROLLA SE
automatique, radio, cassettes, 4 portes, rouge, 21 000 km, balance de garantie
Location 24 mois
227,45\$/mois



1996 TOYOTA CAMRY
cassette, bonne garantie prolongée 5 ans/kilométrage illimité, 22 000 km
Location 24 mois
276,73\$/mois



359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816

www.cloginor.com

Cloginor
ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC

* Sur location 24 mois, 2 500\$ comptant ou échange équivalent

Bientôt les inscriptions

Saint-Jean offre plus de 300 ateliers de loisirs cet automne

Le bel été vous a amplement permis de bouger et de vous divertir et vous craignez de vous ennuyer cet automne?

Rassurez-vous, le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et les associations de loisirs de quartier proposent plus de 300 ateliers.

Que ce soit pour vous maintenir en forme, développer vos talents artistiques, divertir les tout-petits, apprendre à nager ou simplement relaxer, il y en a pour tous les goûts et tous les âges.

Nouveautés

Parmi la pléiade d'ateliers offerts, notons quelques nouveautés, notamment au chapitre des activités aquatiques où s'ajoutent des cours de formation de sauveteur national de soins d'urgence aquatique et de moniteur Croix-Rouge. Quant aux enfants et aux tout-petits, ils pourront s'inscrire à l'atelier «Découvrons le plongeur».

Du côté culturel, on s'adapte aux tendances nouvelles en proposant un atelier de restauration de meubles et d'objets qui devrait attirer bien des participants.

Quant aux sports, l'atelier libre de water-polo est à découvrir.



Le Service des loisirs et les associations de quartier offrent plusieurs activités cet automne.

Un animateur sur place arbitre les parties et conseille ceux et celles qui ont envie de s'initier à ce sport qui gagne en popularité.

Les associations de loisirs de quartier organisent également plusieurs activités à la population.

Inscription

C'est dans les pages de la prochaine édition du Loisir action que les gens pourront trouver les détails concernant tous ces ateliers, en plus des dates de spectacles et d'expositions, des horaires de baignade et de pa-

tinage libre, des périodes d'inscription aux ligues sportives, bref de toutes les activités qui se dérouleront cet automne à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le Loisir action sera distribué de porte à porte à Saint-Jean entre le 25 et le 27 août.

Il sera disponible pour les citoyens des autres municipalités à compter du 30 août au Centre culturel Fernand-Charest et au Complexe sportif Claude-Raymond.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 357-2157.



Pique-nique dans Saint-Edmond

L'Association des loisirs Saint-Edmond organise son pique-nique annuel le dimanche 24 août de 13h30 à 21 heures au parc Marquis-de-Montcalm. Entre 150 et 200 personnes sont attendues à cette fête de quartier où plusieurs activités sont proposées pour toute la famille. Au menu: pétanque, marelle, sacs de sables, fers, etc. Pour les petits, deux monitrices feront de l'animation (maquillage, jeux, ballon géant). Sur place, on servira du blé d'Inde gratuitement, en plus des hot dogs, jus, boissons gazeuses vendus à bas prix. Puis, sous le chapiteau, il y aura une disco mobile. L'Association des loisirs Saint-Edmond a obtenu une aide financière de \$500 de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour organiser cette fête. A noter qu'en cas de pluie, l'activité sera reportée au dimanche 7 septembre. On peut obtenir plus d'information en communiquant au 347-2144 ou 347-2270. (Photo Rémy Boily)



Il ne manquait que la neige!

Comme c'est la tradition, le 25 juillet, c'est la fête de Noël dans les différents terrains de camping. Au Parc du Haut-Richelieu dans le quartier Saint-Eugène à Saint-Jean, par exemple, Jeannine Garceau a consacré beaucoup d'heures à décorer sa roulotte et son terrain, rue Mombteau. Des centaines de lumières, une dizaine de pères Noël, deux chevreuils de broche, des chandelles, bref, il ne manquait que la neige. «On décore à chaque année, mais jamais autant que cette fois-ci. Nos décorations ont attiré bien des curieux», raconte Mme Garceau.

La Boutique

**MAXI
MODE**



SUPER VENTE

TOUT EST RÉDUIT DE

25% à 60%

encore beaucoup de choix!

556, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1224

Couturier

- Haute Couture
- Robes de mariée
- Confection de vêtements
- Réparations générales

Lise Simard 358-5525

Lundi au mercredi: 9h à 17h30
jeudi, vendredi: 9h à 18h00
Après les heures, sur rendez-vous seulement

Tournanbules: un bel été pour les jeunes

Chers apprentis-reporters,

Le gouvernement canadien vient de me confier une nouvelle mission. Je repars donc en mer dans quelques jours découvrir de nouveaux horizons, de nouveaux amis. J'aimerais avant de repartir, vous dire merci pour le bon travail que vous avez accompli ainsi que pour la gentillesse et la bonne humeur que vous avez déployé tout l'été. Vous avez été des reporters formidables que je n'oublierai jamais. Je vous souhaite donc une excellente fin d'été et une bonne année scolaire.

«Je repars sur mon voilier la tête pleine de souvenirs et le cœur serré de devoir vous quitter».

En espérant vous revoir l'été prochain.

Capitaine Goglu

Cette semaine dans nos régions

Pour finir l'été en beauté, le capitaine Goglu a fait le tour des régions pour recueillir quelques commentaires:

Le Lagon Bleu - Saint-Edmond

Sniff, Sniff, c'est déjà fini. Cet été à Saint-Edmond nous avons voyagé dans un lagon. (C'est quoi un lagon Jim?) Du déluge à la grotte hantée, du pyjama party à la tombola en passant par notre journée de survie dans l'île, les reporters ont été perspicaces et audacieux dans toutes leurs missions de découvertes. Tout ce bon travail s'est terminé par la Bulle d'or pour la meilleure implication sociale. Bravo et bonne fin d'été à tous les Lagon Bleuets!

Puerto-Relish - Saint-Eugène

Cet été à Puerto-Relish on en a vu des vertes et des pas mûres. En effet, la région verte a été inondée de reportages, de concombres, de mic-mics aux cheveux verts et surtout d'eau... À Puerto-Relish, le chiffre «2» fut à l'honneur durant tout l'été: deuxième aux Olympiades, deuxième dans la course des points, deux navettes d'autobus, deux bulles d'or remportées, deux fois plus de plaisir qu'on aurait pu imaginer! Malheureusement, l'été est déjà terminé et c'est en pleurs que nous quittons la fameuse île de la découverte... Mais n'oubliez surtout pas: le vert est la couleur de l'espoir! On vous aime!

L'Odyssée de Santa Orangina - N.D.L.

Goglu a peut-être fait le tour de la terre mais nous, à N.D.L., nous avons fait le tour de la région comme les vrais explorateurs que nous sommes. Surmontant épreuves, traversant journées spéciales avec brio, nous avons rempli à merveille la mission confiée par Goglu: celle de ramener des informations sur notre région. En faisant le tour de notre partie d'île, nous avons effectivement rencontré une espèce de tribu appelée mic-mic. Comme nous sommes le parc orange, l'emphase y a été mis tout au long de l'été en commençant par les mic-mics qui ont la peau orange. Nous ne pouvons faire autrement que de féliciter nos reporters qui sans doute méritent une promotion.

Puerto Pouet-Pouet - Saint-Lucien

Aucun doute là-dessus, le capitaine Goglu pourra être fier du fabuleux travail accompli par l'équipe de reporters et d'apprentis-reporters de Puerto Pouet-Pouet. Entre la chaleur torride de la jungle et les toilettes de la salle de presse qui débordent, nous avons rapporté au Canada de nombreuses informations sur la végétation et la faune aquatique et terrestre de la jungle. Les magnifiques bricolages du groupe de Gazelle et d'Azur ainsi que la maintenant célèbre chanson «On a vu les mic-mics» du groupe de Malibu ont obtenu un succès inespéré, ce qui nous a permis de mériter la Bulle d'or la plus convoitée, celle du parc ayant obtenu le plus haut pointage au cours de l'été.

Bravo à toute l'équipe, on vous aime très fort et on va s'ennuyer.

Les animatrices de Puerto Pouet-Pouet.

Nanoukville - Saint-Gérard

La puissance Nanoukoise.

Le froid n'a pas eu le temps de nous engourdir à Nanoukville! Au contraire, à peine les pieds mis dans la neige et voilà le moment de quitter l'île de la découverte. Cependant, les Nanoukois n'en sortent pas les mains vides. En effet, après avoir découvert les oeufs de mic-mics, reconstituer le corps du mic-mic, et fait de nombreux reportages, chacun s'en retourne fier d'avoir remporté leur bulle d'or.

Merci de votre effort!

Carcajou, Zinou, Chewee, Yogi, Pistache, Tawani, Piwana, Zuchini

Tambora - N.D.A.

Dynamique, volcanique, mic-mic, Coloré, costumé et originalité, Fla-Fla, extra-sympa, Boula-Boula. À Tambora, la région fromagère les grillecheeze de malica se sont fait «dorer» la «couène». Les minibombelles d'Iselle ont sauté sur toutes les occasions. Les parmesans «wash ça pu» d'Orion ont assaisonné l'atmosphère du parc et les Kraftt de Fuego en ont beurré épais dans le fun. Une région qui en avait dedans «dans les p'tits pots les meilleurs onguents!»

Bonne année scolaire et à l'année prochaine.

Smooth Peak Valley - Normandie

Quel formidable été nous avons passé à Smooth Peak Valley! D'abord, nous, apprentis-reporters, avons travaillé avec acharnement sur notre fabuleux journal: «L'Écho de Smooth Peak Valley». Pas à dire, les «clik-clik» et les «cheeze» se sont fait aller! Ce qui nous a d'ailleurs valu une magnifique Bulle d'or!

Grâce au dynamique, à la participation des apprentis-reporters et à notre cri national: «Poupiche», nous sommes devenus des champions olympiques. Cette victoire restera gravée sur le trophée qui nous a été dédié pour l'année 1997.

Bravo à nous tous!

Souvenirs de l'Estacade

Lundi matin, 5h55 dans la goglu cave. Réveil brutal sur «Aucune fille au monde n'est plus belle...». J'aurais aimé mieux la voix de Gildor. Arrivée près de la fenêtre, je me rend compte qu'il pleut à verse. En ouvrant ma goglu T.V., j'apprends que Marie-Soleil et Jean-Claude sont décédés dans un accident d'avion «Mes sympathies aux proches». Mes toasts sont brûlés. Je n'ai plus de Cheez Whiz.

Téléphone à Environnement Canada, écoute Météo Média, annule mes autobus, rejoint les responsables, demande un service à Z-104. Il est 6h30 et j'ai ma journée dans le corps. Papa, j'veux rester à la maison!!! J'annule la sortie. Je n'en peux plus!

Le lendemain, enfin il fait beau. Le soleil me donne de l'énergie, nous partons en sortie. Ah l'Estacade! Ah Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix! Île que j'ai vu pour la première fois cette année après trois ans de croisière. (Je profite de l'occasion pour saluer Chico et Lorenzo faisant partie des quatre chevaliers de l'Apocalypse).

À notre arrivée, nous avons droit à un accueil chaleureux. Une quinzaine d'animateurs nous attendent afin de passer une journée formidable. Après avoir déposé nos sacs et effectué une «pause-pipi», c'est l'heure de débiter les activités.

Me promenant seul, comme d'habitude, l'âme solitaire accompagnée de mon cricket domestique, surnommé gentiment Cookie junior, j'ai décidé de rompre cette solitude afin de me joindre au groupe de Gilligan.

Cette équipe était formée de grands reporters. Il y avait Carcajou, Chewee, Garnotte, Fuego et Zuchini. Au cours de la journée, nous avons pu participer à cinq activités: le tir à la carabine à plomb, le canot, la pêche, le tir-à-l'arc et l'escalade. Voici le pot-pourri de la journée:

Fuego a des «pads» anti-flash, Chewee se baigne avec son porte-monnaie et une cas-



Les jeunes ont profité d'un bel été avec les Tournanbules. (Photo Jacques Paul)

sette à Cookie. Il ne peut plus s'en passer! Quick est meilleur au hockey qu'au tir-à-l'arc, Baloo serait le quatrième frère Hanson, Gilligan conte des jokes-cricket, Carcajou, elle, conte des jokes sans punch. Mais où sont les oiseaux? Bonne fête encore à Kaboom.

Merci à toute l'équipe de l'Estacade, nous avons passé une très belle journée!

Patrick Poulin,

responsable des activités spéciales - Tournanbules



Le plus grand centre d'aspirateurs de la Montérégie... c'est aussi un centre de réparation de toutes marques.

ASPIRATEUR CENTRAL

CYCLE VAC / Modèle E-100

A partir de **389\$**

Jusqu'au 30 août 1997

Nous vous offrons pour votre vieil aspirateur 50\$ à l'achat de tout modèle d'aspirateur central «Cyclo Vac»

EUREKA
Aspirateur sans fil avec brosse rotative

- Nettoyage facile et rapide
- Idéal pour planchers, tapis et escaliers

Seulement 79.95\$

Voici notre offre telle qu'annoncée à la radio jusqu'au 30 août 1997.

Modèle 93B noir

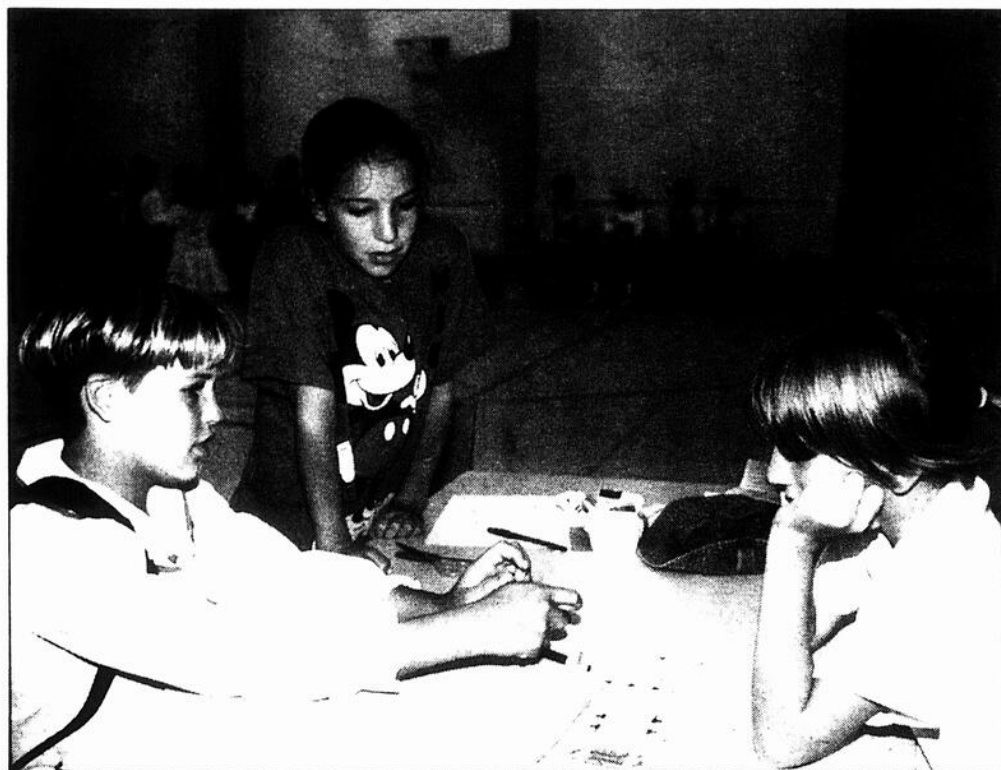
104.1 FM

Le grand ménage, ça débute chez Addition-Confort.

700, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu **Tél.: 346-3575**
Fax: 346-7554

SAINT-LUC
9,125 copies

Saint-Luc, L'Acadie, Carignan



C'est la fin des camps de jour à Saint-Luc.

Camp de jour à Saint-Luc

À l'été prochain...

Les camps de jour de la ville de Saint-Luc ne sont plus qu'un beau souvenir. C'est vendredi dernier qu'ont pris fin les activités de Néovent et du Club des 9/12 avec la traditionnelle journée de clôture.

Un été bien rempli

Quel beau voyage nous avons fait tous ensemble! L'été 1997 fut un grand succès! Le programme était tout simplement épatant et l'équipe d'animateurs des plus dynamiques. Les jeunes ont adoré l'aventure et nous en sommes très fiers!

C'est près de 630 jeunes qui se sont amusés tout au long de l'été dans les différents sites d'animation. C'est en grand nombre qu'ils ont participé aux sorties, à la baignade et aux activités sur les sites. Ils ont également été fascinés par les thèmes proposés: les sports, le monde, l'espace, les carrières, le bricolage, le cinéma, le temps et la semaine multi-jeux.

piscine olympique, au Cyber Monde, au Parc Safari, à la Ferme du Bassin, au Parc Aquatique de Mont-Saint-Sauveur, aux Cascades d'eau de Piedmont et au Safari Tour ont grandement plu aux jeunes de Néovent et du Club des 9/12. Encore cette année, la baignade à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville fut très appréciée. C'est en moyenne 300 jeunes qui s'y rendaient chaque semaine! Les camps de jour 1997 furent une grande réussite!

Ce fut donc un été très réussi et il ne faudrait surtout pas oublier de souligner l'excellent travail de tous les animateurs qui ont donné leur 100% chaque jour. Sans eux, cela n'aurait pas été possible. Alors un gros BRAVO à toute l'équipe!

Un gros MERCI à tous les jeunes qui ont participé aux camps de jour et qui ont fait de cet été un grand succès! Merci encore et à l'été prochain!



Les jeunes ont profité d'un été remplie d'activités.

De plus, les sorties au Super aqua club, à la piscine olympique, au Cyber Monde, au Parc Safari, à la Ferme du Bassin, au Parc Aquatique de Mont-Saint-Sauveur, aux Cascades d'eau de Piedmont et au Safari Tour ont grandement plu aux jeunes de Néovent et du Club des 9/12. Encore cette année, la baignade à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville fut très appréciée. C'est en moyenne 300 jeunes qui s'y rendaient chaque semaine! Les camps de jour 1997 furent une grande réussite!

L'équipe des camps de jour édition 1997

8 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 24 août 1997

Promotion automne

30% à 60% de rabais

Depuis 20 ans en affaires sur la Rive-Sud

De 5 à 18 ans
À la fine pointe de la mode, une valeur sûre

RÉGINE RENÉE RICHE Inc.

MANTEAUX CAPE

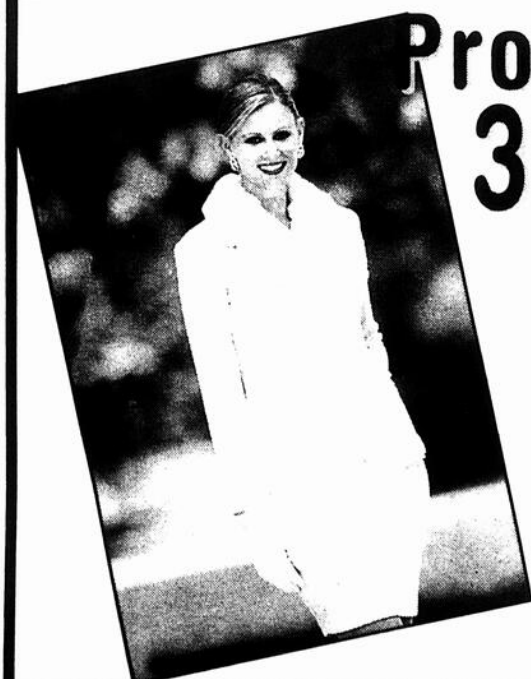
30% de rabais

CHANDAILS EN PELUCHE 49,95\$ à 69,95\$

Liquidation d'été **90%** de rabais

ROBES valeur jusqu'à 280\$ 49,95\$ à 69,95\$

• Balance de robes soleil
• Ensembles sport 19,95\$
• Tops à 24,95\$
• Shorts



Venez voir notre nouvelle collection printemps-été 1997 "Joseph Ripkoff" Gagnant "Griffe d'Or" pour la 3e année

Régine
Place La Citière
50, boul. Taschereau
La Prairie 659-7123

Renée Riche
Place Brossard
3200, boul. Lapinière
Brossard 656-9411

St-Jean Club Price
Place La Citière
Boul. Taschereau
Aut 10 X Brossard

Le 28 août

Distribution d'arbres à Saint-Luc

La Ville de Saint-Luc, procédera, en collaboration avec le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie, à la distribution gratuite d'arbres et arbustes aux citoyens de la municipalité le jeudi 28 août entre 13 heures et 19 heures au parc Pierre-Benoît, 80, rue Clermont.

Cette activité s'inscrit dans le cadre du projet de revitalisation des berges de la rivière Richelieu mis sur pied par le CRE Montérégie. L'objectif premier de ce projet vise à promouvoir la végétation des municipalités en bordure du cours d'eau.

Les Luçois pourront se procurer des jeunes pousses des espèces suivantes: spirée à larges feuilles, gadelier, viorne cassinoïde, érable rouge et lilas commun.

Pour obtenir leurs plants, les citoyens de Saint-Luc devront présenter une preuve de résidence. Pour information, on peut téléphoner au 359-2500.



Au profit de Parents-Secours

Parents-Secours Saint-Luc tenait sa première vente de garage le 10 août dernier dans le stationnement de l'école Sacré-Coeur. Cette activité a rapporté des profits de \$150 qui seront versés dans un fonds pour l'achat d'un ordinateur. Sur la photo, on reconnaît la présidente de Parents-Secours, Thérèse Pilon, qui remercie les donateurs pour cette première vente de garage. (Photo Rémy Boily)

en bref

Retour de l'heure du conte

■ Une fois par mois, les petits de 3 à 5 ans sont invités à l'heure du conte à la bibliothèque municipale de Saint-Luc, une activité qui a pour but de les éveiller au plaisir des livres et de la lecture. À chaque rencontre, il y a la narration de contes, des chansons, comptines et un court bricolage avec les animatrices Sylvie Sauvé-Cliche et Lynda Deslauriers. Les rencontres ont lieu une fois par mois, le mercredi. Il est possible de s'inscrire dans l'un des trois groupes suivants: 10h15 à 11h15, 13 heures à 14 heures et 14h30 à 15h30. L'activité est gratuite.

Pour inscrire un enfant, celui-ci doit avoir 3 ans au plus tard le 15 septembre 1997 et être abonné à la bibliothèque. Les parents doivent également remplir le coupon d'inscription «Heure du conte» disponible à la bibliothèque et dans le prochain bulletin d'information municipale Le Luçois.

La date limite d'inscription est fixée au 5 septembre. Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 359-2450.

Assemblée générale du Groupe scout et guide

■ Le Groupe scout et guide 53^e Saint-Luc tiendra son assemblée générale de parents le mercredi 27 août à 19h30 à la cafétéria de l'école Sacré-Coeur.

Lors de cette assemblée, les parents pourront inscrire les jeunes pour les activités qui se dérouleront en 1997-1998.

Les adultes peuvent aussi se joindre au groupe d'animateurs et de directeurs.

De plus, le groupe profitera de cette rencontre pour prendre position sur le plan d'action de la nouvelle année ainsi que sur les montants d'inscription et de cotisation. Le 53^e groupe accueille des jeunes de 7 à 20 ans. Ils sont répartis dans différentes unités: castors (7-8 ans) unité de garçons et unité mixte, exploratrice (9-11 ans) unité de filles, louveteaux (9-11 ans) unité de garçons, éclaireurs (12-14 ans) unité mixte, pionniers (14-17 ans) unité mixte et aînés (17-20 ans) unité mixte.

À noter qu'il y aura une période d'inscription supplémentaire le mardi 2 septembre de 19 heures à 21 heures au local du 53^e groupe, situé dans la cour arrière de l'école Sacré-Coeur. On peut obtenir plus d'information en contactant Marie-Jo au 348-6707.

1^{er} Intrépides Saint-Luc

■ 1^{er} Intrépides Saint-Luc, un mouvement de Scouts Canada, tiendra une période d'inscription les 2 et 3 septembre de 18h30 à 21 heures au parc Pierre-Benoît. Les jeunes pourront s'inscrire dans les programmes suivants: Castors (5-7 ans), Louveteaux (8-10 ans), Scouts (11-14 ans), Aventuriers (15-17 ans) et Routiers (18-25 ans). Pour information, il suffit de contacter André Lachapelle au 348-5898.

Scouts: avis de recherche

■ Le Groupe scout et guide 53^e Saint-Luc lance un avis de recherche dans le cadre de son 25^e anniversaire de fondation. Le groupe veut retracer les jeunes, animateurs, gestionnaires et bénévoles qui ont fait partie du mouvement scout au cours des 25 dernières années pour les inviter à participer à une soirée retrouvailles qui aura lieu au mois d'octobre à Mont-Saint-Grégoire. Les anciens sont invités à contacter Lucie au 348-3214 ou Danielle au 348-2143.



L'heure du conte est de retour à la bibliothèque municipale de Saint-Luc.

FUSILLI SAUCE ROSEÉ

Valable jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Vous devez présenter ce coupon au serveur lors de votre commande en salle à manger seulement. Un coupon par client.

GRATIN JARDINIÈRE SAUCE ROSEÉ

Valable jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Vous devez présenter ce coupon au serveur lors de votre commande en salle à manger seulement. Un coupon par client.

SPÉCIAL LE DEUXIÈME PLAT À

Les lundis, mardis, mercredis jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Sur les gratins et les combos

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Ce coupon est valable en salle à manger en présence de deux personnes afin d'être applicable pour votre invité.

SPÉCIAL LE DEUXIÈME PLAT À

Les lundis, mardis, mercredis jusqu'au 3 septembre 1997 inclusivement.

Sur les gratins et les combos

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ainsi qu'à la carte P.D.G. et Fidélité.

Taxes en sus. Valable seulement au 889, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6108

Ce coupon est valable en salle à manger en présence de deux personnes afin d'être applicable pour votre invité.

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 24 août 1997 9

Ville d'Iberville
855, 1^{re} Rue
Iberville (Québec)
J2X 3C7



AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES
AYANT LE DROIT DE SIGNER
UNE DEMANDE D'APPROBATION
RÉFÉRENDAIRE

Second projet de règlement no 831-036

1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire

A la suite de la séance publique de consultation tenue le 18 août 1997 portant sur le projet de règlement no 831-036. Le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue la même date, un second projet de règlement portant le même numéro et intitulé: "Règlement modifiant le règlement no 831 relatif au zonage, de façon à ajouter certains usages permis à l'intérieur des zones I-552, I-556 et I-558"

Ce second projet de règlement contient des dispositions pouvant faire l'objet d'une demande, de la part des personnes intéressées, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi, toute demande portant sur la disposition ayant pour objet de permettre les usages ci-dessous mentionnés dans les zones I-552, I-556 et I-558 peut provenir des personnes intéressées de ces zones et des personnes intéressées de toute zone contiguë à celles-ci:

- transformation, emballage et expédition de la drêche;
- pisciculture;
- culture en serre hydrophonique;
- centre de recherche;
- production d'huile végétale;
- transformation du CO₂;
- manufacture de céréales;
- entreposage de matières dangereuses.

Ces dispositions sont réputées constituer des dispositions distinctes s'appliquant particulièrement à chaque zone mentionnée. De telles demandes visent à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

2. Description des zones

Les zones I-552, I-556 et I-558 sont situées à l'extrémité Est du Parc industriel, entre la rue Lucien-Beaudin et le 3^e Rang. Toute personne peut consulter l'illustration de ces zones au bureau de la municipalité.

3. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité, à l'Hôtel de Ville, 1^{re} Rue, Iberville (Québec), au plus tard le 2 septembre 1997;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Personnes intéressées

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 18 août 1997:

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale: toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui, le 18 août 1997, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5. Absence de demandes

Toutes les dispositions du second projet de règlement qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité au 855, 1^{re} Rue, Iberville (Québec), durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville,
ce 22 août 1997.

François Lapointe, avocat
Greffier

IBERVILLE 7,725 copies

Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire



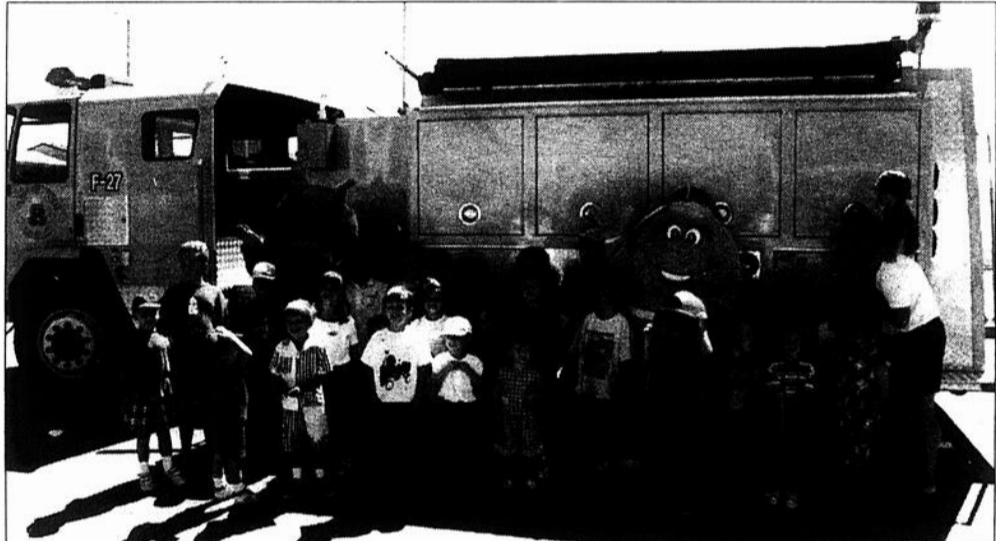
Les organisateurs ont été fort occupés sur l'heure du souper...



Petits et grands ont été impressionnés par les tours du magicien.

Une fête réussie

Plus de 130 résidents du secteur des rues Laflamme, Fournier, Brunelle et Sansfaçon à Iberville ont eu droit à une belle journée samedi dernier, alors que se tenait la huitième édition de la fête de quartier. Mascottes, maquillage, jeux géants et magicien ont amusé les petits, tandis que les plus grands ont entre autres participé à un rallye dans les rues du quartier. En après-midi, la Police du Haut-Richelieu et les pompiers d'Iberville sont venus expliquer leur travail. La soirée a été animée par le chansonnier Stéphane Deslauriers. (Photos Richard Hamel)



TABAGIE DU CARREFOUR



Spécial
cigarettes

17¹¹\$ + taxes
(cartouche)

Carton 200 cigarettes
Faci-roule 100 g

14⁹⁹\$ ch.

Boîte de tabac
200 g

15⁹⁹\$ ch.

Tubes à cigarettes à partir de **99¢**

Grand choix de • journaux • cigares • briquets
• revues • pipes • etc.

420, 2^e Avenue, Iberville 346-0757
(Carrefour Laplante)

* Les prix sont sujet à changement sans préavis



Les mascottes ont amusé les petits lors de la fête de quartier.

Ville d'Iberville
855, 1^{re} Rue
Iberville (Québec)
J2X 3C7



PROMULGATION

AVIS PUBLIC est par les présentes, donné par le soussigné, greffier de la Ville d'Iberville, que le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue le 14 août 1997, le règlement suivant:

RÈGLEMENT NO 863:

"Règlement concernant la tarification applicable aux demandes de révision administratives en matière d'évaluation foncière".

Ce règlement entre en vigueur, conformément à la Loi, à compter de ce jour, le 22 août 1997 et est disponible pour consultation, au bureau du greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville, ce 22 août 1997

François Lapointe, avocat
Greffier

Le 9 septembre

Iber-neige: première réunion du comité

C'est déjà le temps de penser au carnaval d'hiver à Iberville. Une première rencontre du comité d'Iber-neige aura lieu le mardi 9 septembre à 19h30 au Centre Marguerite-Bourgeois, 400, 1^{re} Rue.

Lors de cette réunion, les responsables procéderont d'abord à l'élection du bureau de direction. Par la suite, les membres étudieront le contenu du programme des activités du carnaval 1998.

Tous les bénévoles qui ont participé d'une façon ou d'une autre à l'organisation du carnaval 1997 et toute personne intéressée à s'impliquer dans l'organisation des activités sont priées de se présenter à cette rencontre.

On peut obtenir plus d'information en téléphonant au bureau de la Commission des loisirs, au 347-8935 ou en contactant Yvon Beau-regard au 347-8029.



Ville d'Iberville
855, 1^{re} Rue
Iberville (Québec)
J2X 3C7

AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION PREMIER PROJET DE RÈGLEMENT NO 831-037

À TOUTES LES PERSONNES
INTÉRESSÉES DE LA VILLE
D'IBERVILLE:

Avis public est par les présentes donné par le soussigné:

1.- **QUE** le Conseil municipal, lors de sa séance tenue le 18 août 1997, a adopté le premier projet de règlement no 831-037 intitulé "Règlement modifiant le règlement no 831 relatif au zonage, de façon à agrandir la zone C-429 à même une partie de la zone H-185 qui s'en trouve réduite d'autant".

2.- **QUE** suite à l'adoption de ce projet de règlement, le Conseil tiendra une assemblée publique de consultation le mardi 2 septembre 1997, à compter de 19 h, dans la salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, 855, 1^{re} Rue, Iberville (Québec).

3.- **QU'**au cours de cette assemblée publique, le maire, ou un autre membre du Conseil que celui-ci désignera, expliquera ce projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

4.- **QUE** ce projet de règlement affecte la zone C-429, laquelle est située sur le boulevard d'Iberville, entre la Caisse populaire d'Iberville (730, boul. d'Iberville) et l'axe de l'ancien chemin de fer du Canadien national, et la zone H-185, laquelle est située entre la 2^e Avenue et l'avenue Provost d'une part, et, d'autre part, entre la rue Dubreuil et son prolongement et la limite arrière des lots situés sur le boulevard d'Iberville, à l'Est de celui-ci. Toute personne peut consulter l'illustration de ces zones au bureau de la municipalité.

5.- **QUE** ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

6.- **QUE** ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville, ce 22 août 1997

François Lapointe, avocat
Greffier

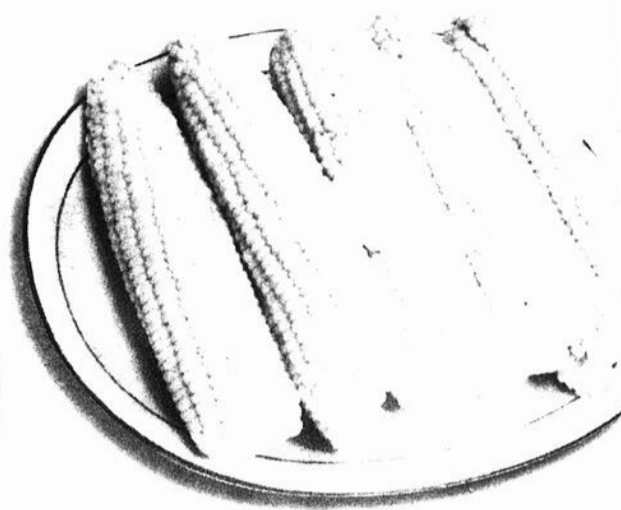
219111-01-01

Du 28 au 31 août

Marché
Laplante

IGA

Épluchette de blé d'inde



sous le chapiteau

Blé d'inde

13 à la douzaine!

99¢

(sans aucune limite)

Venez vous régaler...

- Ailes de poulet cuites sur le grill 2/50¢
- BLÉS D'INDE CUIITS 2/50¢

DÉGUSTATIONS DE BIÈRES
Produits de marque

MOLSON  O'KEEFE

La mascotte TI-GA
sera sur place
le 28 août



420, 2^e Avenue, Iberville
IGA Marché Laplante 347-6411

ÉCONOMISEZ 57¢ (taxes incluses)
50¢ + TPS + TVQ

Prix annoncé 2.49\$

« PEPSI »
régulier, diète

« 7-UP »
Bouteilles consignées
6 x 710 ml



1.99\$

+ taxes
avec ce coupon

IGA

Du 24 au 31 août 1997

À votre Supermarché IGA participant seulement. Limite d'un bon par achat

ÉCONOMISEZ 57¢ (taxes incluses)
50¢ + TPS + TVQ

Prix annoncé 2.49\$

« PEPSI »
régulier, diète

« 7-UP »
Bouteilles consignées
6 x 710 ml



1.99\$

+ taxes
avec ce coupon

IGA

Du 24 au 31 août 1997

À votre Supermarché IGA participant seulement. Limite d'un bon par achat



Spéciaux pour
vos marinades:

- Betteraves
- Concombres
- Sel • Épices
- Etc.

Le blé d'Inde à
13/99¢ et les coupons "Pepsi"
sont valables également au
Pro-40 d'Iberville